

**Das Deutungsmuster ethnische Zugehörigkeit im DaF Kontext.
Eine kritische Untersuchung am Beispiel von
Jackie Thomaes Roman *Brüder***

Ira Hay

Master Thesis



UNIVERSITEIT
STELLENBOSCH
UNIVERSITY



UNIVERSITÄT
LEIPZIG

Thesis presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Arts (German) in the Faculty of Arts and Social Sciences at Stellenbosch University and for the degree of Arts (Deutsch als Fremdsprache im deutsch-afrikanischen Kontext) in the faculty of Philology at Leipzig University in terms of a double degree agreement.

Supervisor: Professor Carlotta. von Maltzan (Stellenbosch)

Co-supervisor: Dr Carmen Schier (Leipzig)

March 2021

Declaration

By submitting this thesis electronically, I declare that the entirety of the work contained therein is my own, original work, that I am the sole author thereof (save to the extent explicitly otherwise stated), that reproduction and publication thereof by the Stellenbosch University will not infringe any third party rights and that I have not previously on its entirety or in part submitted it for obtaining any qualification.

March 2021

Copyright © 2021 Stellenbosch University
All rights reserved

Acknowledgements

Foremost, I wish to express my most grateful thanks to my supervisor Prof. Dr. Carlotta von Maltzan, for her unfailing and unflagging support during the various stages of the writing and completion process of my master thesis. But also, for her expert assistance and infinite patience right up to the point of publication of the script, for all this she deserves my deepest appreciation and my unreserved acknowledgement.

My sincere thanks also go to my co-supervisor Dr. Carmen Schier who kindly assisted me with her professional help, advice and encouragement, particularly at inception, with regards to the theme selection, choice of novel and related issues.

Neither do I wish to omit mentioning my family, my parents and children in South Africa, as well as my sister and her family abroad, without whose invaluable moral, spiritual and emotional support, I couldn't have done, during the entire writing of my thesis – my most heartfelt thanks go to you all well.

Abstract

The interpretative category of ethnic belonging within the context of German as a foreign language. A critical analysis with reference to Jackie Thomae's novel *Brüder*

The thesis examines cultural patterns of interpretation of alleged ethnic identity and belonging, as portrayed in the German novel *Brüder* (2019) by Jackie Thomae. The novel describes the lives of two half-brothers – mainly in the mid-1990s – who grew up with different mothers in the German Democratic Republic without either knowing of each other or their Senegalese father. The novel thus depicts two brothers as protagonists, who can be described as diametrical opposites both in character and lifestyle.

After contextualising the analytical category of belonging within the subject field of German as a foreign language (DaF) as well as outlining the theoretical framework of the thesis through a discussion of concepts such as othering, belonging, ethnicity and racism, as well as the theories of postcolonialism and deconstruction, the main part of the thesis is devoted to a critical analysis of the novel; this analysis is based on the premise that perceptions attached to ethnic belonging and identity are ambiguous. The investigation of the novel centres on deconstructing its narrative structures, the relational tension between so-called African and European characteristics of both protagonists, as well as identifying dimensions of 'ethnic' difference. Despite their apparent differences, both protagonists experience a midlife crisis, partially as a result of having navigated their lives around issues of 'ethnic' belonging and questions of identity which – as is concluded – the novel depicts as ambiguous social constructs. On the one hand, these social constructs are erroneously based on prevailing myths regarding ethnicity with no valid foundation in biological and scientific research. On the other hand, so-called ethnic identity and its ascribed patterns of belonging result from stereotypical and clichéd ascriptions undertaken in Western contexts. Over time the practice of othering through ascribed ethnicity resulting in racism reached a climax during imperial and colonial times but still prevails even now, not only in Germany and Europe where the novel is set but also in South Africa. For this reason, as is argued in the last chapter of the thesis, an analysis of the novel *Brüder* offers students in the subject field of German as a foreign language (DaF) both in Germany and in South Africa an opportunity to debate and discuss the topical issues of 'ethnic' belonging and identity.

Opsomming

Die interpretatiewe kategorie van etniese samehorigheid binne die konteks van Duits as vreemde taal: 'n Kritiese ontleding met spesifieke verwysing na Jackie Thomae se roman *Brüder*

Die tesis ondersoek kulturele patrone van die vertolking van beweerde etniese identiteit en samehorigheid, soos uitgebeeld in die Duitse roman *Brüder* (2019) deur Jackie Thomae. Die roman beskryf die lewe van twee halfbroers – hoofsaaklik in die middel 1990's – wat met verskillende ma's in die Duitse Demokratiese Republiek grootgeword het sonder dat hulle van mekaar of hulle Senegalese pa bewus was. Die roman beeld dus twee broers as protagoniste uit wat in sowel karakter as leefstyl as diametriese teenoorgesteldes beskryf kan word.

Ná kontekstualisering van die analitiese kategorie samehorigheid binne die onderwerpsveld van Duits as vreemde taal (DaF) en nadat die teoretiese raamwerk van die tesis deur 'n bespreking van konsepte soos beandering (*othering*), samehorigheid, etnisiteit en rassisme – sowel as die teorieë postkolonialisme en dekonstruksie – in breë trekke bespreek word, word die hoofdeel van die tesis gewy aan 'n kritiese ontleding van die roman; hierdie ontleding is gebaseer op die premis dat persepsies wat aan etniese samehorigheid en identiteit geheg word, dubbelsinnig is. Die ondersoek van die roman fokus op dekonstruksie van die roman se narratiewe strukture, die verwantskaps spanning tussen die sogenaamde Europese en Afrika-eienskappe van albei protagoniste, sowel as identifisering van dimensies van die 'etniese' verskil. Ten spyte van hulle oënskynlike verskille, ervaar albei protagoniste 'n middeljarekrisis, deels omdat hulle hul lewe rondom kwessies soos 'etniese' samehorigheid en identiteit gerig het wat – soos wat tot die slotsom gekom word – die roman as dubbelsinnige sosiale konstrakte uitbeeld. Enersyds, is hierdie sosiale konstrakte gebaseer op heersende mites rakende etnisiteit wat op geen geldige biologiese of wetenskaplike navorsing gebaseer is nie; andersyds, is sogenaamde etniese identiteit en die patrone van samehorigheid wat daaraan toegeskryf word, die resultaat van stereotipiese en geykte toeskrywings wat in Westerse kontekste tot stand gekom het. Die beoefening van beandering het deur toegeskrewe etnisiteit mettertyd daartoe gelei dat rassisme tydens die imperiale en koloniale tyd 'n hoogtepunt bereik het maar vandag steeds in swang is – nie net in Duitsland en Europa waar die roman afspeel nie, maar ook in Suid-Afrika. Om hierdie rede, bied 'n ontleding van die roman *Brüder* vir studente in die onderwerpsveld van Duits as vreemde taal in sowel Duitsland as Suid-Afrika 'n geleentheid om aktuele kwessies soos 'etniese' samehorigheid en identiteit te debatteer.

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	7
2. Positionierung der Kategorie Zugehörigkeit im Fach DaF	10
2.1 Methodisches Vorgehen.....	10
2.2 Kulturwissenschaftliches Interesse	13
3. Theoretische Grundlagen.....	17
3.1 Fremdheitskonzepte	17
3.1.1 Das ‚Eigene‘ und das ‚Fremde‘	17
3.1.2 (Nicht-) Zugehörigkeit	20
3.2 Ethnizität	22
3.3 Rassismus.....	25
3.4 Postkolonialer Ansatz	29
3.5 Dekonstruktiver Ansatz.....	33
4. Analyse von Jackie Thomaes Roman <i>Brüder</i> (2019)	37
4.1 Zur Rezeption.....	37
4.2 Struktur	40
4.3 Erzählverfahren und -perspektiven	44
4.3.1 Postkoloniale Darstellungsformen	47
4.4 Verhältnis Afrika vs Europa	50
4.4.1 (Un)gleiches Verhältnis Afrika vs Europa.....	50
4.4.2 Eurozentrisches Afrikabild (Christine – Idris).....	53
4.4.3 Gabriels Lebenskrise.....	56
4.4.4 Micks Lebenskrise	59
4.5 Dimensionen der ethnischen Differenz(en)	62
4.5.1 Zuschreibungen und Stereotypen.....	65
4.5.2 Inversion der Erfahrung von Rassismus	68
4.5.3 Dichotomien.....	72
4.5.4 <i>Différance</i> und Transformation.....	75
5. Relevanz von ethnischer Zugehörigkeit für DaF in Südafrika und Deutschland	80
5.1 Literatur und das Muster ethnische Zugehörigkeit im Fach DaF.....	80
5.2 Das Verhandeln kategorialer Deutungsmuster im Lernprozess	83
6. Fazit.....	87
7. Literaturverzeichnis	89

1. Einleitung

Begriffe wie Differenz, Andersheit und Fremdheit sind nur einige von vielen, die verwendet werden, um den Unterschied zu beschreiben, der Ethnizität und das Konstrukt von Ethnie ausmacht. Marginalisierungspraktiken, nach denen Menschen auf der Basis ihrer äußerlichen Unterschiede, ihrer vermeintlich ethnischen Zugehörigkeit hin anders eingeordnet und behandelt werden, wo ihnen also mit Vorurteilen und Vorannahmen begegnet wird, verlangen nach wie vor unsere kritische Aufmerksamkeit. Gerade die Ausblendung solcher Praktiken und das Schweigen darüber im politischen, gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Diskurs trägt nicht zu ihrem Verschwinden bei, sondern nur dazu, dass diese Handlungsweisen um so genannte ethnisch Andere auf diversen Ebenen fortgesetzt bzw. akzeptiert werden.

In Südafrika und in Deutschland erweist sich eine Untersuchung dieses Themas als relevant, nicht nur wegen geteilter Ähnlichkeiten in den jeweiligen nationalstaatlichen Geschichten der Länder. In Südafrika ist das Thema Ethnie auch nach dem Ende der Apartheid weiterhin von anhaltendem Interesse und aktuell, wie beispielsweise die Studentenproteste (2015/2016) gezeigt haben. Hier lenkten Studierende in ihren Protesten die nationale Aufmerksamkeit u.a. auf die hohen Studiengebühren, die vor allem ‚schwarze‘ Studenten benachteiligen. Aber auch außerhalb des Bildungswesens gibt es ethnische Strukturen auf politischer und territorialer Ebene zu erkennen. Dabei ist auf die Landdebatte hinzuweisen, wo es um die Enteignung der Ländereien ‚weißer‘ Farmer geht, welches die Aktualität um die ethnische Frage nur weiter unterstreicht. Damit verbunden sind auch die andauernden Farmmorde, die an ‚weißen‘ Farmer ausgeübt werden, um eine vermeintliche ökonomische Gleichheit zu erzwingen. So spielt die Frage nach so genannter ethnischer Zugehörigkeit und Nichtzugehörigkeit in Südafrika auch lange nach der Abschaffung der Apartheid eine wesentliche Rolle, denn Strukturen um die Kategorisierung von ethnisch unterschiedlichen Gruppen sind offensichtlich noch vorhanden.

Die Relevanz der Frage um ethnische Zugehörigkeit und Nichtzugehörigkeit ist aber auch in Deutschland zunehmend festzustellen, vor allem angesichts der Verstärkung von rechts-radikalen Gruppen und ihren Ausschreitungen, welches die Aktualität des Themas nur noch weiter betont. Somit ist festzuhalten: Das Thema *Ethnie* ist hochaktuell und diskussionsbedürftig, um die damit verbundenen Problematiken auszuloten und eine Auseinandersetzung mit dem Dilemma, Dazugehörigkeit oder Nichtdazugehörigkeit festzustellen.

Hier können literarische Texte einen bedeutenden Beitrag liefern, insofern als sie ein Reflexionsmedium bieten, aktuelle Themen kritisch zu verhandeln. Vor allem im Fach Deutsch als Fremdsprache könnte das Literarische einen immer größeren Stellenwert einnehmen, finden doch Konzepte wie die *Literarizität* und die *symbolische Kompetenz* immer mehr Resonanz und Umsetzung im fremdsprachlichen Unterricht. Texte werden hier besonders aus der Sichtweise ‚Form as meaning‘ betrachtet und analysiert bzw. formale Elemente, die auf die Schaffung von Bedeutung Einfluss üben, werden in den Fokus gerückt. Also schlägt der Unterricht von Deutsch als Fremdsprache eine Brücke zwischen dem Einbezug solcher kreativen Konzepte in die Literaturarbeit und der eng verwandten (internationalen) Germanistik. Für die Kulturstudien muss jedoch der Stellenwert von Deutungsmustern hervorgehoben werden, die einen ‚kritischen‘ Wert aufzeigen, wie das kategoriale Muster der Zugehörigkeit zum Beispiel. Hierbei geht es weniger um die Vermittlung traditioneller landeskundlicher Aspekte, sondern mehr um Themen, die alltägliche Diskurse repräsentieren und kommunikative Handlungen fördern.

Als Beispiel für die Darstellung der Problematik um Ethnie soll im Folgenden auf den Roman *Brüder* (2019) von Jackie Thomae eingegangen werden. Nicht nur schafft es Thomaes Text auf interessante und lebensnahe Weise die allgemeine Wahrnehmung um die Kategorie der Ethnie zu verschärfen, sondern Thomae verdeutlicht auch in der Form des multiperspektivischen literarischen Texts die universale Reichweite des Problems um die Kategorie Ethnie, die sie mit ihrem Roman gerade in Frage stellen will. In einem Interview in *Der Tagesspiegel* vom 2.9.2019 sagt Jackie Thomae:

Die Frage, die auch ein Motto des Buches ist, lautet ja: Wie wir zu den Menschen werden, die wir in der Mitte unseres Lebens sind. [...] ich wollte keine Geschichte von zwei Menschen erzählen, die sich permanent in einer Rassismuskonfrontation befinden. Ich wollte viel mehr Themen in dieses Buch bringen, die Hautfarbe ist nur eins davon. (Bartels 2019)

Auch wenn das Thema Rassismus bzw. Ethnie für ein Verständnis des Romans als Thema nicht zentral ist, spielt es dennoch eine wichtige Rolle, denn deutlich mehr als eine bloße Kritik am gesamten System der Kategorisierung und Klassifizierung von Ethnien, verfolgt *Brüder* die Inszenierung von neukonstruierten Wirklichkeiten um Ethnie. Ist der Text von Thomae ein verwirrendes Spiel der Differenzen auf vielen Ebenen, betont er damit nicht nur den ausgeprägten dekonstruktivistischen Ansatz im Umgang mit der Thematik, sondern greift damit den komplexen Diskurs einer tiefergehenden Problematik um Ethnie auf. Obwohl der Roman *Brüder* auf den ersten Blick eine ‚ethnische Minorität‘ in Europa zu thematisieren

scheint, zeigt sich bei einer genauen Analyse, dass der Roman genau diese Einstufung von Menschen als einer ethnischen Minorität zugehörig hinterfragt. Darüber hinaus weist er auch metaphorisch auf das ungleiche Verhältnis von Afrika und Europa im internationalen Machtgefüge hin.

Um diese Problematiken richtig zu kontextualisieren, wird in einem theoretischen Rahmen auf Ethnie und Zugehörigkeit eingegangen (Kapitel 3), wobei neben den Konzepten von Ethnizität und Rassismus auch die von Fremdheit und Nicht-Zugehörigkeit in die Untersuchung einbezogen werden. Die Analyse stützt sich auf eine Kombination der postkolonialen und dekonstruktiven Ansätze der Literaturanalyse, da sich beide für das gewählte literarische Beispiel als geeignet zeigen, wobei die Überlappungen und Ergänzungen in den zwei Ansätzen deren Kombinieren ermöglichen. Als theoretische Grundlage dienen hier anerkannte Theorien um das Thema Ethnizität und Rassismus, wie u.a. die von Pierre van den Berghe, Robert Park, Stuart Hall und Albert Memmi. Dabei wird insbesondere die strenge Kategorisierung und ihre Willkürlichkeit thematisiert, die es nach der derrida'schen Auffassung durch die Bedeutungsverschiebung von binären Kategorien zu dekonstruieren gilt.

Zusätzlich zu dem theoretischen und analytischen Teil der Arbeit soll aber auch der DaF-Unterricht mitbedacht werden, wobei der Fokus auf der Relevanz des Themas für die Kulturstudien liegt (Kapitel 2). Hier geht es aber weniger um eine didaktische Auseinandersetzung mit dem Text von Thomae, sondern vielmehr insgesamt um die Vorteile des Einsatzes literarischer Texte im Fremdsprachenunterricht. Vor allem aber soll die Frage diskutiert werden, inwiefern sich Texte, die problematische und kritische Themen behandeln und dabei kategoriale Deutungsmuster auf narrative Art verarbeiten, für den Unterricht eignen (Kapitel 5). Ziel dieser Arbeit ist es, das Deutungsmuster Ethnie unter dem Aspekt der Zugehörigkeit am literarischen Text *Brüder* zu untersuchen und die Relevanz des Themas insbesondere für das Fach DaF im südafrikanischen Kontext herauszuarbeiten.

Die übergeordnete Fragestellung, die diese Arbeit zu beantworten versucht, ist, inwieweit Ethnie vor allem im Kontext Südafrikas aber auch bezüglich Deutschlands eine immer noch gegenwärtige Problematik repräsentiert und inwieweit diese Problematik durch eine gezielte literarische Auseinandersetzung eventuell diskursiv dekonstruiert werden kann. Hier geht es spezifisch um die literarische Analyse des Romans *Brüder* von Jackie Thomae, die den Hauptteil der Untersuchung darlegt (Kapitel 4). Daneben verhandelt die Arbeit auch die Begründung für die literarische Auseinandersetzung mit dem Text im DaF-Kontext.

2. Positionierung der Kategorie Zugehörigkeit im Fach DaF

In diesem Kapitel geht es darum, neben einer Explikation des methodischen Vorgehens der vorliegenden Forschungsarbeit auch noch das gewählte Forschungsthema im Fach DaF einzuordnen. Dabei wird auf die Relevanz des Deutungsmusters *ethnische Zugehörigkeit* für die Kulturstudien bzw. die diskursive Landeskunde im DaF-Kontext Bezug genommen.

2.1 Methodisches Vorgehen

Das kulturwissenschaftliche Forschungsthema der *Zugehörigkeit* hat sich in letzter Zeit in dem Fach Deutsch als Fremdsprache (DaF) in seinen unterschiedlichen Formen als aktuell und kontemporär profiliert. Obwohl die Zugehörigkeitsthematik seinen Ursprung in der Interkulturellen Germanistik Ende des vorigen Jahrhunderts fand, wie in Alois Wierlachers Werk *Das Eigene und das Fremde* (1985), wurde das Grundthema über die vergangenen 30 Jahre in der internationalen Germanistik weiterentwickelt unter einer Reihe von sich ablösenden Begriffen wie etwa Interkulturalität, Transkulturalität oder Fremdverstehen. Angesporn wurde dieses neue Gebiet der wissenschaftlichen Fremdeheitsforschung u.a. durch den Zustrom von Migranten- und Flüchtlingsgruppen in Europa, der zu persönlichen Begegnungen zwischen verschiedenen Kulturen beigetragen hat. Somit erhielt die Fremdheitsthematik in der jüngeren Vergangenheit in den Kulturstudien des Faches DaF erneute Aufmerksamkeit, besonders in seiner umschriebenen Form von Zugehörigkeit bzw. Nichtzugehörigkeit.¹

Zugehörigkeit wird in der diskursiven Landeskunde als ein Deutungsmuster aufgefasst. Der Begriff ‚Deutungsmuster‘, von Claus Altmayer aus der Wissenssoziologie übernommen und für den DaF-Kontext ausgearbeitet,² dient den Kulturstudien im Fach DaF insofern, als damit ein neues zeitgemäßes wissenschaftliches Paradigma geschaffen ist für kulturwissenschaftliche Forschung und Lehre (vgl. 2013: 22). Deutungsmuster werden nach Altmayer in vier Arten von Mustern unterschieden, wobei er als erstes das kategoriale Muster nennt. Das kategoriale Muster dient dazu Menschen zu klassifizieren und einzuordnen, d.h. sie „dienen uns zur deutenden und diskursiven Konstruktion von (eigenen und fremden) Identitäten“ (Altmayer 2013: 23) und Zugehörigkeiten. Dem kategorialen Muster untergeordnet ist das Muster der

¹ Wie z.B. in dem Semestermodul der Kulturstudien am Herder-Institut an der Universität Leipzig (SoSe 2017).

² Von der Landeskunde zur Kulturwissenschaft. Herausforderungen und Perspektiven (2013).

Ethnie. Während Ethnie in dieser Arbeit als Hauptanalysekategorie verstanden werden soll, gehört die Zugehörigkeit als ein notwendiger Aspekt für die literarische Analyse dazu, da es sich um die Problematisierung von Ethnie als identitätsstiftender bzw. zugehörigkeitsstiftender Faktor handelt.

Zugehörigkeit und Identität spielen eine stets wichtige gesellschaftliche Rolle wie Joanna Pfaff-Czarnecka in ihrer Untersuchung *Zugehörigkeit in der mobilen Welt. Politiken der Verortung* (2012) dargelegt hat, besonders in der Postmoderne, wo sich geographische und kulturelle Verortungen verändern und multiple Zugehörigkeiten Aushandlungen benötigen. Identität, ein Aspekt von Zugehörigkeit, wird angesichts der Auflösung alter konstanter Strukturen wie Nation, Klasse, Ethnie zunehmend in die Arena der Verhandlung versetzt. Also handelt es sich bei der Zugehörigkeit nicht um eine objektive identitäre Kategorie, „sondern um eine in der Interaktion selbst herzustellende und auszuhandelnde Zuschreibung“ (Hausendorf 2000: 89). Die Auseinandersetzung mit der Zugehörigkeitsthematik findet von dem sozialen und politischen Bereich über den ökonomischen und wirtschaftlichen bis hin zum universitären statt. Das wissenschaftliche Interesse zeigt sich an den aktuellen Auseinandersetzungen mit dem Forschungsfeld ‚Zugehörigkeit‘, eben weil sie „interessante Perspektiven für eine innovative und zukunftsweisende germanistische Forschung aufzuweisen hat“ (Altmayer 2018: 6).

Der zu untersuchende Aspekt von Zugehörigkeit in dieser Arbeit ist die Ethnie. Auch der Forschungsstand zur Thematik der Ethnizität ist vielseitig und befindet sich im ständigen Wandel. Einerseits werden klassische, sozio-biologische Vorstellungen von Ethnie und Völkergruppen, wie etwa bei Pierre van den Berghe (1987) widerlegt, andererseits werden neue Konzepte entworfen, wie etwa bei Stuart Hall (vgl. 1994d), der Ethnizität als Identitätspolitik und Selbstpositionierung erachtet oder Rogers Brubaker (vgl. 2007), der Ethnizität als eine bestimmte kognitive Perspektive auf die soziale Welt versteht. Der Begriff Ethnizität wurde aber erst im letzten Jahrhundert in den Vereinigten Staaten geprägt, aus soziopolitischen Gründen, vorwiegend, um Klassifizierungen vorzunehmen von sogenannten ‚ethnischen‘ Bevölkerungsschichten, die mit einer kapitalistisch und demokratisch orientierten Gesellschaft schwer Schritt halten konnten, laut Robert Park (vgl. 1950). Ethnizität scheint aber in der Spätmoderne im derzeitigen globalen Machtgefüge zunehmend instrumentalisiert zu werden und ihr Charakter der vermeintlich einheitlichen Konstruiertheit ist schon längst ersetzt worden mit einem soziopolitischen Kampf um Anerkennung (vgl. Hall: 1994c). Trotzdem gilt, dass die Kategorie Ethnizität mit Identitätsproblemen zu ringen hat, weil die Bezeichnung dieser

Kategorie besetzt wird von Bedeutungen des Nichtdazugehörens in europäischen Mehrheitsgesellschaften und des Festhaltens an tradierten Konzepten um Ethnie.

Gerade dieses Beharren auf essentialistischen Auffassungen von Ethnizität dient als Nährboden für Rassismus. Er wird deshalb in den Untersuchungen dieser Forschungsarbeit berücksichtigt, um auf den verurteilenden und diskriminierenden Umgang mit Zuschreibungen bezüglich ethnischer Zugehörigkeit und vermeintlicher Andersheit einzugehen. Dieser Aspekt wird im Anschluss an die Frage der Ethnizität thematisiert, denn Rassismus ist oft das Resultat der negativen Auswirkung von ethnischen Kategorisierungsprozessen. Diese Klassifizierungsvorgänge haben auch mit der Benennung von Ethnien zu tun, hören dort aber nicht auf, sondern münden oft in die Ausübung von gewaltvollen physischen und psychischen Handlungen. In der Auseinandersetzung mit Rassismus soll untersucht werden, wie Rasse bzw. Ethnie als Kategorie instrumentalisiert wird, mit der Absicht auszugrenzen oder auszuschließen unter Anwendung von Machtpraktiken. Dabei werden Mechanismen der politischen und persönlichen Rechtfertigungstechniken untersucht, die den gesellschaftlichen Ausschluss von Rassen oder Ethnien insgesamt ermöglichen. Zentral ist in diesem Kontext das Konzept der Verknüpfung von Differenz und Macht, das Michel Foucault (1994), Albert Memmi (1992), Theodor Adorno (1989) u.a. kommentieren. Die Fiktionalität des Konstrukts der ‚natürlichen‘ Ungleichheit von Rassen bzw. Ethnien und ihre Kraft wirklich zu überzeugen, wird auch beleuchtet.

Den größeren theoretischen Rahmen bilden jedoch die literaturkritischen Ansätze aus dem Postkolonialismus und der Dekonstruktion. Beide dieser Ansätze erweisen sich als am nutzbarsten für die Auswertung des Romans. Bei dem postkolonialen Ansatz geht es um eine Bewusstseinsbildung und Anschreibung gegen das Fortbestehen imperialistisch-kolonialer Strukturen in allen Lebensbereichen. Diese Bestrebungen werden in den Theorien der renommierten Hauptvertreter veranschaulicht, sei es bei Edward Said mit seinen Beobachtungen von Interdependenzen zwischen Kolonialherren und Kolonialiserten im Orient (1981), oder bei Homi K. Bhabha mit seinen Konzepten der Hybridität und *The Third Space* (1990), oder bei Ashcroft, Griffiths, Tiffin mit ihrer *writing back* Theorie, in *The Empire Writes Back. Theory and Practice in Post-Colonial Literatures* (2002) verdeutlicht. Der Dekonstruktivismus hingegen setzt den Schwerpunkt auf eine kritische Neukonstruktion der Realität, ausgehend von der ernsthaften Infragestellung einer Denktradition, die auf binären Oppositionen beruht. Jacques Derrida und sein Konzept der *différance* in *De la grammatologie* (1967) ist dabei maßstabgebend.

Hinsichtlich der Kulturstudien im Fach Deutsch als Fremdsprache wird in dieser Arbeit Bezug genommen auf die allgemeine kulturwissenschaftliche Neuorientierung des Faches. Danach folgt Claus Altmayers Theorie des Deutungsmusters (2016, 2013), die durch die Verschaffung von Analysekatégorien den diskursiven Bereich des Faches deutlich beeinflusst hat. Dazu werden verschiedene Sichtweisen zur Anwendung von Literatur im Fremdsprachenunterricht herangezogen, wie etwa Dobstadt und Riedners Ansatz zur Literarizität (2011), Carmen Schiers ästhetische Bildung (2014) und Claire Kramschs symbolische Kompetenz (2011). Außerdem werden noch Carlotta von Maltzans Einblicke hinzugezogen (2014), plädiert sie doch für einen verstärkten Einbezug von Literatur im DaF-Kontext, der neben einer eurozentrisch homogenen, vor allem auch eine (süd)afrikanische Sichtweise und Relevanz aufzeigen soll, um damit die Eigenschaft der Verhandlung im Deutsch-(Süd)afrikanischen Verhältnis adequat zu erforschen.

2.2 Kulturwissenschaftliches Interesse

Um die Frage beantworten zu können, inwiefern das vorliegende Forschungsthema von kulturwissenschaftlicher Relevanz ist, soll zuerst ein kurzer Überblick zur neuen Ausrichtung der Kulturstudien des DaF Faches skizziert werden. Nur unter Berücksichtigung des neuen Paradigmas der Kulturstudien lässt sich die Frage, mit welchen Inhalten und Themen sich das Fach DaF beschäftigen sollte, beantworten. Daraufhin folgen Erläuterungen zum Konzept des Deutungsmusters im Allgemeinen sowie zum Muster der ethnischen Zugehörigkeit im Besonderen, um auf ihre Eignung für den Einsatz im DaF-Kontext sowohl in Südafrika als auch in Deutschland hinzuweisen.

In den Kulturwissenschaften handelt es sich grundsätzlich um eine ganzheitliche Neuorientierung im Vergleich zur vormals angenommenen Deutung von Inhalten und Themen in der herkömmlichen Landeskunde. Altmayer zufolge bezieht sich die Veränderung der Bezeichnung ‚Kulturwissenschaften‘ zuerst auf eine Neukonzeption innerhalb verschiedener Disziplinen der Humanwissenschaften – die im Sinne des ‚Cultural turn‘ – nicht mehr die vermeintlich objektiven und strukturellen, sondern insbesondere die Sinnsysteme, interpretative Schemata und symbolischen Dimensionen menschlichen Handelns ins Zentrum des wissenschaftlichen Interesses stellen (vgl. Altmayer 2013: 14). Die Schwerpunktverlagerung ist von daher vor allem in Richtung symbolischer Ordnungen, Sinnzuschreibungen und Prozessen

eines diskursiven Aushandelns von Bedeutung zu verstehen. Diese verwandelte Auffassung von der ‚Kulturwissenschaft‘ hat auch eine Auswirkung auf den Begriff ‚Kultur‘, der ebenfalls nicht mehr einem essentialistischen, sondern einem zunehmend bedeutungsorientierten Konzept unterstellt ist. Ferner wird Kultur als ein „Repertoire an Wissen, an symbolischen Ordnungen, das uns für eine gemeinsame Deutung von Welt und Wirklichkeit zur Verfügung steht“ (ebd.: 18), gehalten. Zu der Frage danach, wo denn überhaupt Kultur stattfindet, erläutert Altmayer, dass sie nicht im Verhalten verortet sei, sondern im symbolischen Handeln, d.h. im Symbolsystem der Sprache und hier primär in dem Sprachgebrauch bzw. im Diskurs. Damit wird der Diskurs in seinen unterschiedlichen Ausführungen, wie im Text, den Medien, mündlichen Äußerungen, zum Gegenstand der Erforschung von Kultur (vgl. ebd. 19). Bei der Fragestellung nach einer ‚deutschen Kultur‘ als solcher, verweist Altmayer zunächst darauf, dass Kultur eine Deutungsressource darstellt, die in „dem Maße von Individuum zu Individuum verschieden ist, in dem sich Individuen hinsichtlich ihrer Zugehörigkeit zu sehr vielen sozialen Gruppen und ihrer Partizipation an vielen verschiedenen Diskursen unterscheiden“ (ebd.: 20). Von deutschsprachiger Kultur ist also dann die Rede, wenn es um die im deutschen Diskurs zugrunde liegenden symbolischen Ordnungen geht. Somit ist das erneute Verständnis des Kulturkonzepts, in den Kulturwissenschaften des Fach DaFs verortet, festgelegt.

Um den Forschungsgegenstand im Bereich Kulturstudien jetzt genauer zu betrachten, unter Berücksichtigung der bedeutungs- und wissenschaftsorientierten Bezeichnung von Kultur, wird nun der Begriff ‚Deutungsmuster‘ vorgestellt. Dieses sogenannte kulturelle Muster bildet nämlich für die kulturwissenschaftliche Forschungsarbeit im Bereich DaF den Hauptgegenstand. Worum es sich dabei handelt, ist, dass solche Muster bezeichnend sind für gemeinsame Wissens Elemente, die als Ressource zur Verfügung stehen für die Zuschreibung und Herstellung von Sinn und die als ‚Kultur‘ identifiziert werden und damit eine Handlungsorientierung bereitstellen (vgl. ebd. 21). Die Funktion der Deutungsmuster liegt also primär darin, das menschliche Leben mit vorgedeuteten Sinnangeboten zu versorgen, auf die sich für die Deutung konkreter Situationen zurückgreifen lässt. Für jene Sinnangebote, mit denen sich die Welt vordeuten lässt, gibt es vier Ordnungskategorien oder Arten der kulturellen Muster. Sie umfassen Muster zur Kategorisierung von Menschen, zur Ordnung des Raums und der Zeit, und zu Wertungen.

Das in dieser Arbeit zu behandelnde Muster der Zugehörigkeit ist ein kategoriales kulturelles Muster, das der Klassifikation von Menschen zugeordnet werden kann. Da das kategoriale Muster dazu dient, Menschen einzuordnen, d.h. uns selbst und unser Gegenüber in der sozialen

Interaktion zu positionieren, erfüllt es somit die Funktion der deutenden und diskursiven Konstruktion von eigenen und fremden Identitäten und Zugehörigkeiten. Dabei wird der relationale und dynamische Charakter der Zugehörigkeit nicht außer Acht gelassen. Pfaff-Czarnecka hält die Auseinandersetzung mit Zugehörigkeit für ein „beständiges Element der modernen Reflexion“ (2012: 13) und betont dabei, dass die Realität des gut Aufgehobenseins in einem geschützten Raum der Welt derzeit immer mehr zersetzt wird (vgl. ebd.: 8), bzw. nicht mehr für selbstverständlich genommen werden kann. Auch Paul Mecheril in seiner Forschungsarbeit zum Thema ‚natio-ethno-kulturelle (Mehrfach-)Zugehörigkeiten‘ stimmt diesem Element zu in den Worten: „Denn das Nichtvorhandensein grundsätzlicher Fraglosigkeiten der Zugehörigkeit charakterisiert die Zugehörigkeitsrealität von anderen Deutschen“ (2003: 126). Zudem wird der signifikante Aspekt der Forderung einer Aushandlungsfähigkeit in oftmals konfliktreichen Situationen, die durch unklare, durchlässige Grenzziehungen zwischen dem Eigenen und dem Fremden gekennzeichnet sind, dabei wahrgenommen. Die damit festgestellten Uneindeutigkeiten um das genannte Deutungsmuster, die mit den oft fehlenden Selbstverständlichkeiten der Zugehörigkeit einhergehen, werden somit erörtert und machen aus diesem Deutungsmuster ebenfalls ein unstabiles, das fortdauernde Veränderung erfährt. Somit wird die hochaktuelle Seite der Zugehörigkeitsfrage allgemein vergegenwärtigt, um ihre Bedeutung und ihre Berechtigung für die Einbindung in kulturwissenschaftliche Themen des Faches DaF hervorzuheben.

Die vorliegende Forschungsarbeit beruht aber nicht auf der Untersuchung des Zugehörigkeitsmusters allein, sondern soll vor allem in Zusammenhang mit dem Begriff der Ethnie untersucht werden. Aber auch bei der ethnischen Zugehörigkeit als kulturelles Muster gilt das Prinzip der Neuorientierung in den Kulturwissenschaften, wobei der Fokus von einem rein ethno-nationalen, homogenen Bild von ethnischer Zugehörigkeit abweicht zugunsten einer Grenzen durchlässigen, heterogenen Konzeption von ethnischer Zugehörigkeit. So befürwortet Alt-mayer in Anlehnung an Schweiger et al. (2018: 77) eindeutig die Schwerpunktsetzung auf eine kritische Analyse der stereotypisierenden, naturalisierenden, homogenisierenden, polarisierenden und hierarchisierenden Darstellungen in Lehrwerken, wobei es „um die reflexive (gesellschafts- und machtkritische) Auseinandersetzung mit Klischees, Zuschreibungen und Unterstellungen“ (Schweiger / Hägi / Döll 2015: 5) geht.

Die Relevanz des Deutungsmusters ethnische Zugehörigkeit für die Kulturstudien im Fach DaF sowohl in Südafrika als auch in Deutschland ist unbestritten. Einerseits wird an eine Gemeinsamkeit in der Vergangenheit beider Länder erinnert, wo der falsche Umgang mit der

ethnischen Zugehörigkeitsfrage zum jeweiligen nationalen Verhängnis mit schrecklichen Konsequenzen beitrug, sei es die Apartheidära oder der Holocaust. Andererseits werden in der Gegenwart, wegen neuen Konstellationen um jene Frage, bessere Wege des Fremdverstehens bzw. des Umgangs mit ethnischer Zugehörigkeit gesucht, sei es in Südafrika in Hinblick auf ethnische Fragen vor einem Hintergrund der Mehrheitsgesellschaft der ehemals Unterdrückten oder in Deutschland in Hinblick auf ethnische Fragen um die Ankunft von vermutlich weiterhin anhaltenden Flüchtlings- bzw. Migrationswellen sowie eine Zunahme an rechtsradikalen Positionen. In dem Zusammenhang ist die Auseinandersetzung mit diesem Deutungsmuster besonders wichtig, da sie produktive Prozesse bezüglich der diskursiven Aushandlung und Herstellung von der Bedeutung ethnischer Zugehörigkeit im Sinne nicht-essentialisierender und nicht-homogenisierender Konzepte fördert, handelt es sich doch darum, dynamische und fortgeschrittene Bedeutungen des Musters zu verstehen und zu verarbeiten, um neue diskursive Handlungsfähigkeiten zu entwickeln. Diese Tatsache verbunden mit den zunehmenden Chancen – kategorisch betrachtet – der Begegnung von Menschen unterschiedlicher ‚ethnischer‘ Hintergründe im Alltagsleben angesichts der globalen Moderne, haben dem Thema der Ethnie einen aktuellen und einschlägigen Stellenwert in den Fremdsprachenwissenschaften verschafft. Vor diesem Hintergrund betrachtet, soll das Vorhaben der Arbeit folglich daraus bestehen, einerseits das zu untersuchende kategoriale Deutungsmuster der ethnischen Zugehörigkeit in seiner Doppeldeutigkeit im Erzähltext *Brüder* bzw. die Reproduktion von ethnischen Festschreibungen, Polarisierungen und Homogenisierungen zu dekonstruieren, andererseits die Bedeutungsaufschiebung und -veränderung der ethnischen Zugehörigkeit um neue, fortgeschrittene Bedeutungsbildungsprozesse wahrzunehmen.

3. Theoretische Grundlagen

In diesem Kapitel werden als Grundlage für die Analyse des Romans wichtige, einschlägige wissenschaftliche Theorien dargelegt. Dazu gehören unterschiedliche Fremdheitskonzepte, die beiden Konzeptionen von Ethnizität und Rassismus sowie eine Untersuchung der postkolonialen und dekonstruktiven Ansätze.

3.1 Fremdheitskonzepte

Im folgenden Abschnitt werden drei der für das Forschungsthema wichtigsten Aspekte der Fremdheitstheorie untersucht: nämlich das Eigene im Gegensatz zum Fremden; Zugehörigkeit als Transformation sowie Zugehörigkeit als Ordnungskategorie.

3.1.1 Das ‚Eigene‘ und das ‚Fremde‘

In diesem Abschnitt soll das Konzept der Fremdheit unter dem Aspekt des ‚Eigene‘ und des ‚Fremde‘ untersucht werden hinsichtlich der fünf grundlegenden Komponenten, die dazu beitragen, den Fremdeitsbegriff näher zu bestimmen.

Wesentlichste Komponente des Fremdheitskonstrukts ist, dass der, die oder das Fremde³ nicht als eine „Gegebenheit, sondern als Relations- und Unterscheidungsbegriff zum ‚Eigenen‘“ (Gutjahr 2003: 113) bezeichnet wird. Demnach wird das in wechselseitiger Abhängigkeit bestehende Verhältnis von ‚Eigenem‘ und ‚Fremden‘ erkennbar oder anders formuliert, bildet sich ein Selbst nur in Abgrenzung zu einem Nicht-Eigenem heraus, da sich jede Selbsterkenntnis nur in der Bezugnahme zum ‚Anderen‘ erfassen lässt. Deshalb verdankt das Selbst seine Eigenbestimmung gerade dem, was dem eigenen Fühlen, Denken und Handeln widerspricht, undenkbar ist und nicht empfunden werden kann (vgl. ebd.: 114).

Die zweite kennzeichnende Komponente von Fremdheit bezeichnet Harald Weinrich als Interpretation. Nach Weinrich folgt nämlich Fremdheit nicht notwendig aus der Andersheit, sondern entsteht erst aus Interpretation. Fremdheit ist „ein Interpretament der Andersheit“ (Weinrich

³ Die/Der Fremde wird von dem DWDS Wörterbuch folgendermaßen bezeichnet i). jemand der aus einem anderen Ort, einer anderen Gegend stammt ii). Unbekannte, Unbekannter. Das Fremde: das Unbekannte, das Ungewohnte.

1993: 131). Somit wird ein Element des hergestellten und fabrizierten Wesens des Fremdhheitskonstrukts offengelegt. Aus diesem Aspekt der interpretativen Differenzkonstruktion⁴ entwickelt sich ein sehr naheliegendes Merkmal mit der Bezeichnung „Fremdhheitsprofil“, eine Wortschöpfung von Dieter Krusche (1983). Krusche deutet hierbei auf den virtuellen, den wirklichkeitsuntreuen Charakter dieses Profils (vgl. 1983: 32). Dazu hebt Corinna Albrecht hervor, dass dieser Profilcharakter entscheidend „von Eigenschaften der Person oder des Gegenstandes und der jeweiligen Beobachterperspektive“ geprägt ist (Albrecht 1997: 6). Das Gegenüber profiliert nicht nur die reinen Qualitäten des Fremden, sondern auch seine subjektiven Spekulationen zur Beschaffenheit des Anderen geraten ins Spiel.

Die dritte Komponente umfasst die Übertragung des Profilscharakters. Präziser gesagt, überträgt man die Konstruktion des Fremdhheitsprofil von dem fremden Individuum auf das fremde Kollektiv. Dabei merkt man, wie die Wahrnehmung und Beschreibung von anderen Kulturen subjektiven Charakter annimmt und Machtrelationen zwischen den Kulturen etablieren kann. Albrecht umreißt diese nicht-neutrale Betrachtungsweise fremder Kollektive mit den Worten „Das Interpretament fremd als kollektives Deutungsmuster“ (ebd.: 87). Hier wird der Blick auf den fiktiven und falsch dargestellten Gehalt der Interpretation des Fremden gerichtet. Dieses verzerrte oder verdrehte Fremdbild wird dann in das persönliche und kulturelle Gedächtnis, als eine realitätsentsprechende Norm oder Selbstverständlichkeit hereingezogen und dann in der Form des Deutungsmusters auch etabliert und stabilisiert. Dieser Vorgang wird als „Fremdhheitskonstruktionen“ (ebd.: 91) begriffen. Im Zusammenhang mit der Verzerrung und Verdrehung des Fremdbildes durch die sogenannten „Fremdhheitskonstruktionen“, spricht Wierlacher von einer „intentional gesteuerte[n] Fremdstellung von Menschen, Kulturen, Subkulturen oder Sachen, die deren Ansehen und Selbstwert zu schwächen, pervertieren oder liquidieren“ sucht (Wierlacher 1993: 74ff). Wierlacher geht davon aus, dass die absichtlich gelenkte Konstruktion von fremden Menschen, Kulturen oder Gegenständen, um deren Nachteil zu bezwecken und erzielen, oft wenn nicht immer mitgedacht wird. Das solche schädlichen Fremdkonstruktionspraktiken auch Folgen nach sich ziehen bzw. Nebenwirkungen in der interkulturellen Kommunikation auslösen können, ist natürlich nicht auszuschließen. Von den Nebenwirkungen, die jene Fremdkonstruktionspraktiken haben können, worunter Phänomene wie Xenophobie,

⁴ Der Unterschied zwischen Fremdheit und (kultureller) Differenz oder Fremdhheitskonstruktion und Differenz, ist unbedeutend, wenn gar nicht vorhanden. Es handelt sich bei der Wahrnehmung von kultureller Differenz bzw. Fremdheit um eine Konstruktion auf der Grundlage einer Referenzstruktur. (vgl. Hellmann 1998: 409-413).

Ethnozentrismus und Rassismus zu vermerken sind, wird in dieser These dem Rassismus in Kapitel 3.3 besondere Aufmerksamkeit gewidmet.

Bei der vierten Komponente geht es um die Erkenntnis des Fremden in uns selbst. Bemerkenswert ist dabei, dass in der Fremdenheitsforschung wie auch in der Literaturwissenschaft, die Bedeutung der Inszenierung von dem Fremden als verdrängtes, vergessenes und bekämpftes Selbst ständig wächst (vgl. Gutjahr 2003: 117). Julia Kristeva führt in ihrem Buch *Fremde sind wir uns selbst* (1990) auf, dass die psychische Reaktion bei der Begegnung mit dem Fremden oft eine Ablehnung und Abwehr des Fremden hervorruft in einem „Moment des Unheimlichen“ (1990: 208) – nämlich die Begegnung des Fremden in uns (selbst). Jedes Bekämpfen des Fremden läuft mit dem Kampf gegen das (Un)eigene und unser Unbewusstes einher (vgl. ebd.). Dieses abgelehnte Fremde im Selbst verortet, wird vorzugsweise als Gegner auf ein äußeres Objekt projiziert, wie auch Arno Gruen nachweist in seiner psychoanalytischen Untersuchung *Der Fremde in uns* (2002): „Ein von innerem Fremdsein bestimmtes Selbst sucht nur nach äußeren Feinden, um das, was es in sich selbst ablehnen muß, jenseits seines Selbst zu orten und eventuell zu bekämpfen“ (ebd.: 30).

Die fünfte und für die vorliegende Arbeit wichtige Komponente von Fremdheit wird von Gutjahr als ein oft sehr vernachlässigtes, aber äußerst relevantes Konzept beleuchtet, und zwar handelt es sich um die Idee von dem Fremden als der erlösenden Fremdfigur. In literarischen Werken wird das Fremde zuweilen von Vorstellungen der Heilbringung und Rettung begleitet. Schon in vorchristlichen Mythen wird angedeutet, dass eine Gottheit die Form eines Fremden angenommen hat und auf der Erde verweilt, wie es dann auch gemäß der Repräsentationen des Neuen Testaments in der Gestalt des Sohn Gottes, der die menschliche Form des Fremden annahm, reflektiert wird. Sodann wird auf eine Rolle des göttlichen Fremden verwiesen, der auf den Resonanzboden der Eigenheit hinweist (vgl. Gutjahr 2003: 116).

Zusammenfassend sei über die fünf Hauptkomponenten der Fremdheitskonstruktion festzuhalten, dass jene nicht ohne den relationalen Charakter von Andersheit zu denken sind, dass es auch um das von Subjekten verstellte Bild des Fremden, in dem kulturellen Gedächtnis eingebettet, geht. Ferner finden wir den Fremden in uns und schließlich geht es um den Fremden, dem die Rolle des göttlichen Fremden zukommt – alles Komponenten, die zu den wichtigsten der Fremdheitskonstruktionen gehören im Hinblick auf die vorzunehmende Romananalyse.

3.1.2 (Nicht-) Zugehörigkeit

Neben dem Konzept von ‚eigen‘ und ‚fremd‘ ist auch das der Zugehörigkeit von Relevanz innerhalb des Feldes der Fremdheitskonzepte. Auf das Konzept Zugehörigkeit, vor allem mit Blick auf seinen transformierenden Charakter, aber auch in Bezug auf Zugehörigkeit als Ordnungskategorie, soll nun als nächstes näher eingegangen werden.

Bei dem transformierenden Charakter der Zugehörigkeit ist auf die derzeitigen Uneindeutigkeiten des Begriffs der Zugehörigkeit zu achten, wie sie Joanna Pfaff-Czarnecka in ihrer Monographie *Zugehörigkeit in der mobilen Welt. Politiken der Verortung* (2012) schildert. Davon werden nun drei Aspekte näher beleuchtet. Erstens geht es um den Versuch einer Bestimmung des Begriffs Zugehörigkeit, den Pfaff-Czarnecka durch eine Darstellung des Unterschieds zwischen Identität und Zugehörigkeit vornimmt. Zweitens gibt es Erläuterungen zum paradoxalen Charakter der Zugehörigkeit. Drittens werden Erörterungen zur Frage der biographischen Navigation eines globalen Bürgers, der sich mit Zugehörigkeiten bzw. Differenzordnungen auseinandersetzen muss, vorgenommen.

Der erste Aspekt geht auf eine tendenzielle Begriffsbestimmung der Zugehörigkeit ein und lässt sich gut verdeutlichen durch ihren Vergleich zur Bezeichnung von Identität. So kritisiert Pfaff-Czarnecka die Verwendung der beiden Begriffe als Synonyme (ebd.:10), wie es etwa in Kwame Anthony Appiahs Buchtitel *Identitäten. Die Fiktionen der Zugehörigkeit* (2019) der Fall ist. Sie argumentiert stattdessen für eine explizite Trennung der Begrifflichkeiten (vgl. Pfaff-Czarnecka 2012: 23) weil, in Anlehnung an Götz, die Identität eine objektiv-normative, ideologisch-essentialisierte Abgrenzungskategorie an sich impliziert (vgl. 2011: 69). Folglich wird Identität als kategorialer Begriff aufgefasst, der von einer dichotomen Grenzziehung und von Festzuschreibungen ausgeht (vgl. Pfaff-Czarnecka 2012: 24). Im Gegensatz dazu stellt Zugehörigkeit die individuelle bzw. kollektive identitäre Eindeutigkeit in Frage und reicht über das Konzept der Identität hinaus (vgl. ebd.: 10, 24). Deshalb sind Zugehörigkeit(en), in Abgrenzung zu Identität(en), nicht als unveränderliche Fakten oder Zustände mit klar definierten Trennungslinien aufzufassen.

Ein zweiter zentraler Aspekt von Zugehörigkeit ist ihre Gewinnung an paradoxaler Bedeutung in der mobilen, globalen Welt. Die Begründung der Paradoxie der Bedeutung von Zugehörigkeit liegt in dem rapiden Umbruch sozialer, politischer, wirtschaftlicher und wissenschaftlichen Strukturen, die durch Globalisierungstendenzen verursacht werden. Als Konsequenz dieser globalen Wandlungen wird der Wunsch, nicht bloß einiger, nach individueller und

kollektiver Absicherung und Vergewisserung der Verortung hervorgerufen, der aber dem fortschreitenden Tempo der sich transformierenden Lebenswirklichkeiten nicht standhalten kann. Solche Gleichzeitigkeiten aber veranlassen, dass Zugehörigkeitskategorien der Dynamik disparater Diskurse unterliegen. Aus dieser Gleichzeitigkeit unterschiedlicher Diskurse und Bedeutungen entsteht ein Spannungsverhältnis oder eine Paradoxie im Begriff der Zugehörigkeit, der ihn simultan zum umkämpften, dynamischen und veränderbaren Konstrukt formt (vgl. ebd.: 15 - 18).

Als dritter Aspekt soll die Frage des Umgangs mit der Zugehörigkeit in einer globalen Welt aufgeworfen werden, die Pfaff-Czernacka als biographische Navigation bezeichnet. Das heißt, wenn Zugehörigkeit als dynamisch, veränderbar und nicht essentialisierbar zu verstehen ist, setzt der Umgang damit keine passive Hinnahme der spezifischen Zugehörigkeitsbenennung, sondern eine aktive Gestaltungsfähigkeit damit voraus. Der Hinweis auf Kombinationen der Zugehörigkeiten, wie zum Beispiel „Russlanddeutscher“ und „rechtspopulistisch“ und „männlich“ zeigt schon auf die Konstruiertheit des Begriffes „Zugehörigkeit“ auf. Die schöpferische Handlung entlang solcher Parameter seine Verortung zu gestalten, erfordert eine geistige Bewegung, die einerseits auf die gegenwärtigen Komplexitäten, Dynamiken und menschlichen Verhältnisse gerichtet und andererseits auf derzeitige Ambivalenzen und Paradoxien eingestellt ist und darauf zu (re)agieren weiß (vgl. ebd.: 10). Kurz gefasst erweist sich Zugehörigkeit daher weniger als statisches und herkömmliches Konzept, sondern vielmehr als dynamisches und kreatives. Demgemäß ist die Zusammenwirkung von Fremdheit (Nichtzugehörigkeit) und Zugehörigkeit grundsätzlich gekennzeichnet von der Spannung zwischen Vorstellungen der stabilen Zugehörigkeit und der Tendenz zur aktiven, veränderbaren Grenzziehung und damit zu einem jeweils wechselnden und wandelnden Einschluss bzw. Ausschluss.

Eine andere Sichtweise auf Zugehörigkeit nimmt Paul Mecheril, anerkannter Vertreter der Differenz- und Migrationsforschung, vor. Er versteht Zugehörigkeit als Differenzordnung bzw. Machtordnung. In seinem Beitrag *„Diversity“: Differenzordnungen und Modi ihrer Verknüpfung* (2008), bezeichnet er den ordnungsstiftenden Charakter von Zugehörigkeit unter dem Terminus *„Differenzordnung“*. In diesem Kontext umfasst *„Differenz“* das „Zusammenspiel von Differenz- und Machtverhältnissen“ (2008: Paragraph: 4). In diesem Licht betrachtet, markieren sich Differenzordnungen durch ihre projizierte Machtdarstellung in der gesellschaftlichen Wirklichkeit und der daraus folgenden Sinnschaffung. Anhand von gegebenen Differenzordnungen bzw. Zugehörigkeiten, so Mecheril, wird die soziale Realität und die eigene Position in ihr erfahren, gefühlt und verstanden. Durch grundlegende Ordnungen

werden gesellschaftliche Auswirkungen erzielt die, „Selbstverständnisse praktisch, kognitiv-explizit, aber in erster Linie auch sinnlich-leiblich vermitteln, in denen sich soziale Positionen und Lagerungen spiegeln“ (ebd.: Paragraph: 8). Als Klassifikationen sind Differenzordnungen von hegemonialer Reichweite, werden in ihnen Unterscheidungen von Konsequenz getroffen, erlangt man in ihnen Selbstkenntnisse, bilden sich in ihnen Modi des Verhaltens, der Sprache, des Denkens aus, die den eigenen Standort in einer gewiss nicht statischen, aber gut gesicherten Reihe von hierarchisch eingestuften Positionen wiedergeben (vgl. ebd.: Paragraph: 8). Aber letztendlich sind die grundlegenden Differenzordnungen bzw. Zugehörigkeitskategorien insgesamt als Machtordnungen wahrzunehmen (vgl. ebd.: Paragraph: 9). Kurz gefasst üben sie Einfluss auf alle Lebenssphären des Individuums aus und vermitteln ein Verständnis der hierarchisierten sozialen Welt, der Selbstpositionierungen und Selbstverständlichkeiten, die für eine Sinnschaffung der Welt zentral sind, aber auch auf ihren temporären und unstabilen Charakter hinweisen.

Es lässt sich festhalten, dass alle drei behandelten Fremdheitskonzepte, in ihrer wechselseitigen Beeinflussung und Auswirkung, das übergeordnete Konstrukt der Fremdheit im Kern lebendig und aufrecht erhalten. Einerseits handelt es sich um das Definieren und Identifizieren des Eigenen und des Fremden, was Machtverhältnisse des Einschlusses bzw. Ausschlusses impliziert, andererseits wird auf den vorläufigen und fiktionalen Aspekt dieser Kategorien oder Ordnungen der Differenz eingegangen.

Die enge Verwandtschaft zwischen den Bezeichnungen der Fremdheit und Zugehörigkeit zu dem der Ethnizität, das für diese Forschungsarbeit relevante Deutungsmuster, wird im nachstehenden Abschnitt in der Verfolgung des Werdeganges der Ethnizität näher betrachtet.

3.2 Ethnizität

Von dem altgriechischen Wort *ethnos* abgeleitet, bedeutet Ethnizität auf deutsch [fremdes] Volk oder nur Volk und ist ein Fachbegriff aus der Völkerkunde, heute auch Sozial- und Kulturanthropologie, zur Einordnung kultureller Identitäten. Zu den wichtigsten Ansätzen in der Ethnizitätsforschung in den Sozialwissenschaften gehören der Primordialismus und der Konstruktivismus. Der Primordialismus geht davon aus, dass ethnische Gruppen und ethnische Identitäten eine universelle Grundgegebenheit menschlicher Existenz sind. Pierre van den Berghe (1987) vertritt den soziobiologischen Primordialismus, der Ethnie als ‚natürlichen‘

Ausdruck der genetischen Veranlagung des Menschen versteht, wodurch ethnischen Bindungen ein biologischer Determinismus unterstellt wird. Indessen lässt sich die primordialistische Annahme objektiv gegebener ethnischer Kriterien nicht empirisch generalisieren und einbringen. Demgegenüber besteht der Konstruktivismus darauf, dass kollektive Identitäten als soziale Konstrukte verstanden werden, deren Entstehung und Bedeutung auch in ihrem historischen Zusammenhang und ihren jeweils spezifischen diskursiven Interaktionen und sozialen Handlungen erklärt werden (vgl.: Wettach-Zeitz 2008: 19ff). Also folgern die Sozialwissenschaften, dass ethnische Zugehörigkeiten nicht natürliche Gegebenheiten darstellen, sondern vielmehr, dass sie in sozialen und diskursiven Interaktionen erzeugt und konstruiert werden.

Der soziopolitische Hintergrund zum Begriff Ethnizität wurde im Kontext der amerikanischen Einwanderer konzipiert. Demzufolge benötigte man eine Bezeichnung, um soziale Gruppen in den 1960er Jahren, die sich gesellschaftlich nicht schnell integrierten und modernisierten, benennen zu können. Laut Glazer / Moynihan (1963) besagte die dominante These „Schmelztiegel der Nation“, dass Einwanderergruppen über Zeit ihre ursprünglichen heimatlichen Bindungen aufgeben sollten, und dass in der kapitalistischen Gesellschaft nur noch rationale und ökonomische Differenzen zählten. In diesem Sinne heißt Ethnizität das Nichtloslassen vormoderner und nichtrationaler Lebenseinstellungen oder Traditionen und Abstammungen. Im Alltagsgedächtnis und im politischen Bereich hat sich diese Vorstellung von Ethnizität, allen gegenteiligen sozialwissenschaftlichen Forschungsergebnissen zum Trotz, weitgehend erhalten. Politik und Wissenschaft reagierten auf diese Situation mit dem Paradigma der Ethnizität, das der Sozialwissenschaftler Robert Ezra Park schon im Jahre 1950 entwickelt hatte (vgl. Park 1950). Park suchte nach einer kulturellen Begründung der offensichtlichen Modernisierungsscheue vieler Einwanderergruppen, die gegen den damals verbreiteten biologischen Rassismus ankommen sollte. „Die Zuordnung“, so Steiner-Khamsi, „erfolgte aufgrund der Herrschaftsgesellschaft, genauer einer Einteilung in ‚primitive‘ und ‚komplexe‘ Gesellschaft. Aus ‚Rasse‘ wurde ‚Ethnizität‘, aus ‚genetischem Mangel‘ ‚Kulturdefizit‘“ (1992: 23). Somit wird der Begriff Ethnizität als eine Fremdzuschreibung kultureller Identität betrachtet, die eine Unterscheidung zwischen der dominanten Leitkultur der Einheimischen und den kulturellen Besonderheiten der Anderen vornimmt.

Ende des letzten Jahrhunderts erfuhr der Begriff Ethnie einen weiteren Bedeutungswandel. Dieser entstand durch den postkolonialen Diskurs, der mit den erstmaligen Einwanderergruppen in westliche Metropolen begann, zur Zeit der politischen Unabhängigkeit vieler

afrikanischen Länder von ihren Kolonialherren. Indem westliche und nichtwestliche Bevölkerungsgruppen aufeinanderstießen, kam es zu einer Pluralisierung und Entgrenzung kultureller Zusammenhänge. Nederveen Pieterse bezeichnet diesen neuen kulturellen Zustand als eine „globale Melange“ (1998: 101). Die festen geographischen Grundlagen von homogenen Ethnien wurden durch angedeutete Faktoren fragmentiert und erodiert und die westlichen Großstädte wurden kulturell heterogener und hybrider. Somit entwickelte sich das ursprüngliche Verständnis von Ethnizität fort und verlagerte sich laut Hall (vgl. 1994: 61) unter ethnischen Einwanderern in einen, an den postkolonialen Diskurs anknüpfenden, emanzipatorischen und Anerkennung suchenden Kampf. Unter diesen Umständen und Bedingungen wird Ethnie zum einen gekennzeichnet nicht von der Fremdverortung kultureller Marginalisierter, sondern von der Selbstverortung im Kontext identitätspolitischer⁵ Kämpfe und zum anderen aus postkolonialer Sicht von dem Bemühen der Subjekte aus ehemaligen Kolonien, nach der Wiederentdeckung ihrer Wurzeln, eines Ortes des vergangenen Ursprungs: „Es ist dieses Greifen nach den Grundlagen, das ich Ethnizität nenne“, schreibt Hall (ebd.).

Im Zusammenhang mit der Einnahme einer Position und eng daran anknüpfend steht Rogers Brubaker mit seiner Bezeichnung von Ethnizität. Er betrachtet sie weniger als taktische, offensive Selbstpositionierung wie Hall, sondern als weitgehend kognitive Positionierung, insofern als sie eine Weise ist die Welt zu sehen und zu deuten, aus einer bestimmten Position heraus oder von einer bestimmten Perspektive her. Also wirkt oder funktioniert Ethnizität auch auf der Bewusstseinssebene⁶ als „fundamentale Form der Wahrnehmung, Deutung und Repräsentierung der sozialen Welt“ (2007: 31).

Im Zusammenhang mit der Identitätspolitik führt Hall das Konzept „Spiel der Differenz“ (1999: 95) ein, d.h. die Erkenntnis, dass die Kategorie ‚Schwarzsein‘ eine Reihe anderer Zugehörigkeiten überdecke, mit denen jeweils unterschiedliche Interessenslagen verbunden sind. So haben ethnische Gruppen gemerkt, dass sich ihre ‚schwarze Identität‘ in vielerlei Hinsicht mit anderen Zugehörigkeiten überkreuze, wie z.B. feministischen Bewegungen, Klasse oder Bildung, zu denen auch Menschen ‚weißer Identität‘ gehören. Somit hätten sie also auch Anteil an erweiterten Erlebniswelten, wo man eingeschlossen wurde. Diese Erfahrung signalisierte in

⁵ Identitätspolitik wird hier als einen zeitgenössischen Begriff der Cultural Studies, der die emanzipatorischen Bewegungen diskriminierter sozialer Gruppen bezeichnet, wie etwa die Bürgerrechtsbewegung in den Vereinigten Staaten, definiert (Klimke 2011: 293).

⁶ Mecheril (2003: 121) führt diesen Diskurs zur kognitiven Komponente der Ethnie weiter, wenn er diese Bewusstseinssebene aufgreift und darauf verweist, dass Menschen ein soziales Zugehörigkeitsbewusstsein besitzen und vor dem Hintergrund dieses Bewusstseins handeln.

der Identitätspolitik ‚das Ende der Unschuld‘ bzw. die ‚Entdeckung der Differenz‘ – eine Anerkennung des Faktums „dass wir alle aus vielen sozialen Identitäten, nicht aus einer einzigen, zusammengesetzt sind“ (Hall 1994: 84). Das besagt, dass es keine fixen, homogenen Identitäten mehr geben kann, und dass die Frage nach der Identität bzw. Identifikation immer neu gestellt und verhandelt werden muss. Der Begriff Ethnizität erfährt dadurch eine neue Interpretation, die darin besteht, einerseits die Vorstellung einer ‚natürlichen‘ Identität aufzugeben zugunsten der Konzeption, dass ‚schwarz‘ eine politisch und kulturell konstruierte Kategorie⁷ ist, die keineswegs auf biologischen Gewissheiten beruht. Andererseits befasst sich die neue reflexive Ethnizität mit dem Versuch, Identität in der Differenz oder Diversität zu leben, also weder durch die Zelebration des ‚Schwarzseins‘, noch in der Suche nach den scheinbaren Wurzeln ‚schwarzer Identität‘, sondern indem sie gerade aus der Vielfalt verlorenener Geschichten schwarzer Erfahrungen und aus der Verschiedenheit der Identifikationen schöpft und als Quelle für Mobilisierung umgesetzt wird. Dabei müsste laut Floya Anthias Identität in der Differenz, „zugleich ein Mittel sein, sich gegen die zugeschriebene Andersartigkeit zu wehren und das Ergebnis einer Politik des Kulturellen und der Identität, in der die gemeinsamen Erfahrungen und nicht die Vorfahren betont werden“ (Anthias 1992: 93). Diese Neuinterpretation der Ethnizität verdeutlicht damit nochmal die veränderte Bedeutung des Begriffs in diesem Zeitalter.

Der nächste Abschnitt wird dem mit der Ethnizität eng verbundenen Thema des Rassismus gewidmet.

3.3 Rassismus

Ohne die Auffassung von Ethnien gäbe es keinen Rassismus und wie aus dem Konstrukt der Ethnie das Konstrukt Rassismus entstanden ist, soll nun im Weiteren beleuchtet werden. Dabei soll das Thema Rassismus in fünf Schritten behandelt werden: Definition; seine Komplexität; Rolle der Macht; Sichtweise von Rassismusopfern und letztens der Kampf gegen den Rassismus.

⁷ Siehe Brubaker bezüglich Ethnie als Kategorie (2007: 25, 43).

Trotz einer Unmenge an Definitionsoptionen für den Begriff „Rassismus“, scheint die von der Europäischen Kommission gegen Rassismus und Intoleranz (ECRI) vorgegebene Beschreibung als aktuell. Hier wird Rassismus begriffen als,

die Überzeugung, dass ein Beweggrund wie *Rasse, Hautfarbe* [Hervorh. I.H.], Sprache, Religion, Staatsangehörigkeit oder nationale oder *ethnische Herkunft* [Hervorh. I.H.] die Missachtung einer Person oder Personengruppe oder das Gefühl der Überlegenheit gegenüber einer Person oder Personengruppe rechtfertigt (2017: 5).

In dieser Definition gibt sich die Struktur, die rassistischem Verhalten zugrunde liegt, bereits zu erkennen, nämlich der Anspruch auf die Ausübung von Macht gegenüber anderen aufgrund der Wahrnehmung von (ethnischer) Differenz.

Der Rassismus zeigt sich in den Formen seines Ausdrucks als unbeschränkt, verfügt er doch über eine Vielzahl an Ausdrucksmöglichkeiten. Diese Vielfalt an Erscheinungsformen wirkt aussagestark über das schöpferische Gestaltungsvermögen des Rassismus. Die Fähigkeit der Umwandlung des Rassismus in vielerlei Versionen, abhängig von Faktoren der historischen, sozialen, machtrelevanten Situation, hat schon der Rassismusforscher Étienne Balibar hervorgehoben, wenn er feststellt,

dass es nicht «einen» invarianten Rassismus, sondern «mehrere» Rassismen gibt, die ein ganzes *situationsabhängiges* [Hervorh. I.H.] Spektrum bilden [...] Eine bestimmte rassistische Konfiguration hat keine festen Grenzen, sie ist ein *Moment einer Entwicklung* [Hervorh. I.H.], dass je nach seinen eigenen *latenten Möglichkeiten, aber auch nach den historischen Umständen und den Kräfteverhältnissen in den Gesellschaftsformationen* [Hervorh. I.H.] einen anderen Platz im Spektrum möglicher Rassismen einnehmen kann (1998: 52).

So wird neben den Rassismenvarianten auch die Unberechenbarkeit, die heimtückische Seite des Rassismusphänomens akzentuiert, die sich nicht leicht einfangen oder kontrollieren lassen. Patrick Girard äußert sich folgendermaßen zu dieser unvorhersehbaren Seite des Phänomens:

Zum Beispiel waren offensichtlich Juden, Indianer und Schwarze alle Opfer verschiedener Spielarten des Rassismus. Sie waren das aber auf Grund ganz unterschiedlicher Voraussetzungen in ganz verschiedenen Epochen und aus ganz verschiedenen Gründen. (Poliakov / Delacampagne / Girard: 1992: 43).

Ungeachtet der Komplexität des Rassismusphänomens, der verschiedenartigen Formen von Rassismus und deren Willkürlichkeit, bleibt die Grundlage von Rassismuskonstrukten dieselbe, nämlich die Verknüpfung von Differenzierung und Machtausübung. Um diesen

Aspekten des Rassismus auf die Spur zu kommen, werden als nächstes einige Faktoren um die Rolle der Macht dargelegt.

Im Hinblick auf die Ausübung von Macht verweist Michel Foucault auf den Zusammenhang von Macht und sozialen, diskursiven Dimensionen menschlicher Interaktionen. Diskurse ganz allgemein sind insofern ausschlaggebend, als sie dazu dienen, die Welt in einem gewissen Licht wiederzugeben. Diskurse werden demzufolge von Michel Foucault als „eine Gewalt, die wir den Dingen antun“ (1991: 34) bezeichnet. Er verdeutlicht, dass ein Hauptkennzeichen von Diskursen ihr System der Ausschließung ist. So entscheiden sie, was man sagen darf und kann oder auch nicht. Mithin erlauben Diskurse verschiedene spezifische Weltanschauungen, begründet auf der Tatsache, dass sie gewisse Dinge beschreibbar machen und gewisse Dinge wie blinde Flecke behandeln, also ihre Beschreibbarkeit dadurch unterdrücken (vgl. ebd.: 36). Der Einfluss von Diskursen auf Weltbilder zeigt sich in ihrer Kapazität, gewisse ungewollte oder unangenehme Wahrnehmungen und Wirklichkeiten auszufiltern und auszublenden und dadurch werden unvollkommene, einseitige und oftmals verzerrte Vorstellungen der Welt erzeugt. Wie das aber zum Rassismus führt, erklärt der britische Soziologe Robert Miles unter Verwendung des Wortes *racialisation*. Mit *racialisation* meint er, dass „gesellschaftliche Beziehungen zwischen Menschen durch die Bedeutungskonstruktion biologischer Merkmale dergestalt strukturiert werden, dass sie differenzierte gesellschaftliche Gruppen definieren und konstruieren“ (1991: 100). Es lässt sich demgemäß nachvollziehen, dass unter Rassismus viel mehr als das System der Kategorisierung nach dem Merkmal Rasse verstanden wird, nämlich auch den bedeutungstiftenden, sozialen Diskurs über Rasse, der gleichzeitig bewertet, was aus- oder eingeschlossen werden mag und damit Machtverhältnisse auslöst, um eine spezifische Perspektivierung in Dingen ‚Rasse‘ und Rassismus zu erhalten. Albert Memmi geht einen Schritt weiter, wenn er die Macht als Wertung beschreibt. So geht er davon aus, dass die Identifikation der Verschiedenheit im Anderen an sich noch keinen Rassismus darstellt, aber wenn die Verschiedenheit instrumentalisiert wird, wird sie zum Schaden des Anderen: „Der Rassismus liegt nicht in der Feststellung eines Unterschieds, sondern in dessen Verwendung gegen einen anderen“ (1992: 214). Dann ist von Rassismus die Rede. „Der Rassismus beginnt erst mit der Interpretation der Unterschiede“ (ebd.: 37), m.a.W. der Differenz wird eine Bedeutung beigemessen, auf eine Weise, die abwertend wirkt und Nachteile für den Bewerteten nach sich zieht: „Man wird schließlich erst dann zum Rassist, wenn man auch den [...] Schritt tut: die Verwendung des Unterschieds gegen den anderen, mit dem Ziel aus dieser Stigmatisierung einen Vorteil zu ziehen“ (ebd.: 46). Wulf D. Hund hingegen sieht die Macht als Politik an, geht

er in seinem Werk *Rassismus. Die soziale Konstruktion natürlicher Ungleichheit* davon aus, dass Rasse bzw. Rassismus keine natürlichen Gegebenheiten sind, sondern soziale Konstrukte, hinter denen sich machtvolleres politisches Interesse verbirgt (vgl. 1999: 16). In seiner Kritik der Rassengliederung von Carl von Linnés äußert sich Hund darüber, dass die Andersfarbigkeit kolonialisierter Menschen verwendet wurde, um sie zu beherrschen und zu unterdrücken. Wie er erklärt, geht es um die Ausübung von politischer Macht, um Menschen von Farbe zu kontrollieren und eine gesellschaftlich hierarchische Struktur, die sich nach einer spezifischen Farbskala richtet, zu bilden. Für Mona Singer spielt bei der Machtfrage die sogenannte asymmetrische Bezeichnungspraxis eine zentrale Rolle. Hier stellt Singer Macht als Anspruch gegenüber Differenz dar, also den Anspruch auf die Berechtigung, sich des klassifikatorischen Systems des Rassismus zu bedienen. Damit werden natürliche Unterschiede als Begründung verwendet für Verhältnisse der Über- bzw. Unterlegenheit, was heißt, dass eine „asymmetrische Bezeichnungspraxis“ (1997: 45) in Kraft tritt. Hauptmerkmal einer asymmetrischen Bezeichnungspraxis ist, „dass die Bezeichnenden sich selbst nicht als etwas Messbares und als etwas Relatives, wie die Bezeichneten, in die Rede einbringen, sondern als Maßstab selbst, der dann selbst nichts zu Messendes ist“ (ebd.: 49). Hinzu kommt, dass zweiwertige Klassifikationen wie binäre Oppositionen immer einen markierten und einen unmarkierten Pol enthalten. Die bezeichnende, dominante Gruppe ist unmarkiert, also neutral und normal, während die bezeichnete, unterlegene Gruppe markiert, also anders und unnormale ist (vgl. ebd.). Anders gesagt, die (post)kolonialisierten Anderen haben nicht eine andere Kultur, sondern sind primitiv und kulturlos; sie haben nicht eine andere Rationalität, sondern sind emotional und triebhaft. Damit sind einige der wichtigsten Aspekte in der Rolle von Macht im Rassismusphänomen aufgezeichnet.

Wie es aber genau aus der Innenperspektive von Opferfiguren des Rassismus aussieht, dazu verleihen Stuart Hall und Frantz Fanon einen Einblick. So schreibt Hall, dass Kolonialisierte nicht nur als ‚Andere‘ konstruiert werden, sondern durch die Ausübung kultureller Macht geradezu dazu gebracht wurden, sich persönlich als andersartig zu empfinden, „dass wir [Opfer] uns selbst als ‚Andere‘ wahrnahmen“ (1994: 30). Diesen inneren, seelischen Vorgang bei dem Kolonialisierten oder Rassismusopfer, der als eine Art Selbstentfremdung, eine Aufspaltung des Gemüts beschrieben werden kann, fasst Fanon zusammen in den Worten, „Menschen ohne Ufer, ohne Grenzen, ohne Farbe, Heimatlose, Nicht-Verwurzelte, Engel“ (Fanon 1981: 185). Somit wird für Nichtkolonialisierte und Nichtopfer von Rassismus die Realität des Opfers unmissverständlich sichtbar gemacht.

Als Letztes soll der Kampf gegen Rassismus diskutiert werden. Auch angesichts erneuter Bemühungen hinsichtlich der Prävention und Bekämpfung von Rassismus auf internationaler Ebene, ist der Rassismus als Verhaltensphänomen in Gesellschaften nicht einfach aufzuhalten oder Einhalt zu gebieten. Organisationen auf Ebene des Europarates, wie ECRI und auf der Ebene der UNO, wie CERD führen ein regelmäßiges Monitoring der Mitgliedsstaaten in Hinblick auf Rassismus durch. Trotzdem ist die Unausrottbarkeit des Rassismus unverkennbar. Im Vergleich zu anderen Legitimationsideologien, findet er seinen Ursprung in einem wesentlichen Faktor, nämlich in der Sichtbarkeit äußerer Unterscheidungsmerkmale. Die Anderen muss man nicht kennen, entscheidend ist, dass man sie erkennt. Die Behauptung „alle Rassen seien gleich“, setzt sich, wie Adorno vermerkt, „der bequemen Widerlegung durch die Sinne aus“ (1989: 130).

Abschließend lässt sich zusammenfassen, dass Rassismus ein facettenreiches und komplexes Konstrukt präsentiert, konstituiert aus dem grundlegenden Verhältnis von Differenz und Macht. Es vermag sich auch in vielerlei Formen zu verwandeln und obwohl weltweit Bemühungen existieren, den Rassismus und rassistisches Verhalten in den Griff zu bekommen und zu eliminieren, ist und bleibt es kein zu unterschätzender Kampf.

3.4 Postkolonialer Ansatz

Für die vorzunehmende Romananalyse bieten sich insbesondere Erkenntnisse aus der postkolonialen Theoriebildung als geeigneter Ansatzpunkt an. Nicht nur wegen der Thematisierung interkultureller Begegnungen und Erfahrungen zwischen unterschiedlichen Völkergruppen im Roman *Brüder*, sondern vor allem wegen Fragen, wie die Wahrnehmung ethnischer „Fremde“ aus der Perspektive der kulturellen Mehrheit erfolgt oder wie die Konstruktion bzw. Revision von Machtrelationen und kulturellen Wahrnehmungsmustern formal dargestellt wird, ist der postkoloniale Ansatz für die Romananalyse bevorzugt worden. Als nächstes sollen deshalb die Hauptvertreter der postkolonialen Theoriebildung vorgestellt werden, insofern deren Einsichten für die vorliegende Forschungsarbeit relevant sind.

Die postkoloniale Theoriebildung, die differenzierte Zugänge in der Literaturanalyse erlaubt, ist eine geistige Strömung, die sich seit Mitte des 20. Jahrhunderts in Auseinandersetzung mit der Geschichte des Kolonialismus und Imperialismus entwickelte. Wesentliche Anliegen sind die Dekolonialisierung und politische Souveränität der ehemaligen Kolonien sowie eine

Bewusstseinsbildung hinsichtlich des Fortbestehens imperialistisch-kolonialistischer Strukturen in allen Lebensbereichen. Als postkolonial wurde ursprünglich diejenige Literatur aus dem globalen Süden bezeichnet, die in dieser Ideologie ihre Wurzeln hat, und die sich vorwiegend mit Themen wie beispielsweise der Anschreibung gegen koloniale Traditionen beschäftigt, was als *writing back* (vgl. Ashcroft et al. 2002) beschrieben wird. Dabei geht es um die Inszenierung der machtreationalen Opposition zwischen der kulturellen Minderheit und der Mehrheit, der anhaltenden Marginalisierung, sowie der daraus entstehenden Problematik der Selbstfindung und der Fremdzuschreibung. Der Begriff „postkolonial“ bezieht sich nach Kreutzer (vgl. 1995) nicht nur auf die Zeit nach der Unabhängigkeit der Kolonien, sondern auch auf den anhaltenden Prozess der Verarbeitung des ambivalenten historischen Kolonialerbes bis in die Gegenwart. Kurzum wendet sich die postkoloniale Kritik gegen diskursive Machtverhältnisse, die durch Wahrnehmungsmuster eine signifikante Unterscheidung zwischen Eigenem und Fremdem unterstellen und dadurch die Rechtfertigung zur Stigmatisierung kulturell Anderer beanspruchen (vgl. Neumann 2010: 272). Daher gilt das Interesse der postkolonialen Literaturkritik, mit Rekurs auf Ania Loomba (vgl. 1998), vor allem literarischen Konstruktionen von Fremdem und Eigenem im Rahmen hierarchischer Unterscheidung, sowie Versuchen, gegen hegemoniale Darstellungsnormen anzuschreiben und kulturelle Spannungsmomente produktiv für die Neuverhandlung überwundener Wissenskategorien zu nutzen. Eine zentrale Grundfrage der postkolonialen Literaturkritik wäre dementsprechend:

Welche Strategien nutzen postkoloniale Literaturen, um sich kritisch mit dem Kolonialerbe auseinanderzusetzen und den stigmatisierenden Fremdwahrnehmungen eigenständige Identitätskonzepte entgegenzusetzen? (Neumann 2010: 272.)

Zu den Hauptvertretern im Forschungsfeld der postkolonialen Literaturkritik gehören Edward Said mit seinem Orientalismuskurs, Bill Ashcroft, Gareth Griffiths und Helen Tiffin mit ihrem *writing back* Paradigma und Homi K. Bhabha mit seinen Hybriditätstheorien. Im Folgenden sollen hier nur die wichtigsten Erkenntnisse umrissen werden.

Maßgebliche Impulse und grundlegende Orientierung für die postkoloniale Literaturkritik allgemein sind Edward Said zu verdanken, der mit seinem wegweisenden Werk *Orientalism* (1978) und *Culture and Imperialism* (1993) einen vom Okzident entwickelten Diskurs über den Orient auf die Spur ging. Dabei befasst Said sich weniger mit dem Orient als solchem, sondern vielmehr mit den Perspektiven der kolonialen Gesellschaften und ihrer Wissensproduktion und Wissenschaften über den Orient (vgl. McCarthy 2010: 136f). Für Said ist

„Orientalismus als eine Art bewußte menschliche Arbeit“ (Said 1981: 24) zu verstehen, die Wissen und Politik insofern zueinander in Beziehung setzt, dass diese dem Westen die koloniale Dominanz ermöglicht. Ferner sei der Orientalismus „ein Wissenssystem über den Orient“ (ebd.: 14), das sich als ein Instrument von Kolonialismus und Imperialismus bewährt habe. Said zufolge ist das Verhältnis zwischen Okzident und Orient von einem im Diskurs relativ homogenen „style of thought“ (1995: 2) beeinflusst, der eine essentialisierende Differenz zwischen den beiden Kulturräumen unterstellt, aufgrund dichotomisch geregelter Stereotype. Er hebt hervor, kulturelle Stereotypisierung komme durch die Verfestigung und Verbreitung von kulturellen Selbst- und Fremdbildern und dem Zusammenspiel fiktionaler und nicht-fiktionaler Texte zustande. Stereotype sind danach im Said’schen Sinne Bestandteil kultureller Vorstellungen, die kollektive Denkweisen vorstrukturieren und entschieden Anteil an der Realität politischer Machtverhältnisse bzw. interkultureller Begegnungen haben (vgl. Neumann 2010: 275).

Saids Konzepte werden in dem Gemeinschaftswerk *The Empire Writes Back* weiterentwickelt. Demnach ist die postkoloniale Lektüre als Gegendiskurs zu betrachten, wobei sich die Sprache mit ihrer Macht und die Schrift mit ihrer Bedeutung der Autorität von der dominanten europäischen Kultur entfernen (vgl. Ashcroft et al. 2002: 7). Die bei Frantz Fanon (1961) bereits geprägte Grundannahme, dass postkoloniale Literaturen als Dezentralisierungsprozesse zu verstehen sind und deshalb auf die Subversion von Machtverhältnissen angelegt sind, dient als Leitgedanke bzw. als Methode dieses *writing-back* Paradigmas (vgl. Neumann 2010: 276). Der literarische Gegendiskurs vollzieht sich nach dem Prinzip der Verweigerung des imperialen Diskurses und läuft dementsprechend mit einer spannungsvollen Aneignung eines eigenständigen indigenen Diskurses oder einer Neuinterpretation einher (vgl. ebd.: 277). Aber auch die Rede von einem eigenständigen indigenen Diskurs ist derzeit infrage zu stellen und wird auf ihr unzeitgemäßes Bestreben hin der Kritik ausgesetzt. Dementgegen bietet Homi K. Bhabha mit seinem Konzept der Hybridität eine alternative literarische Ausrichtung des postkolonialen Diskurses, wie im Weiteren erläutert wird.

Homi K. Bhabha gilt vor allem aufgrund seines Konzepts der Hybridität oder *The Third Space*⁸ als wichtiger postkolonialer Theoretiker. Seiner Vorstellung nach verstehen sich Kulturen als Artikulationsräume, in denen die kulturellen Zeichen und Bedeutungen in einem dynamischen Prozess immer wieder neu verhandelt werden (vgl. dazu ‘*différance*’ Abschnitt 3.5). Auf diese

⁸ Siehe dazu – *The Third Space*. Interview with Homi Bhabha. In: Jonathan Rutherford (Hg.): *Identity. Community, Culture, Difference* (1990). Lawrence and Wishart: London, S. 207-221.

Weise können Kulturen nicht länger in sich selbst als homogen und in Opposition zu anderen Kulturen begriffen werden (vgl. Sieber 2012: 97). Bhabha verdeutlicht, dass trotz der vordergründigen Gegenüberstellung vermeintlich antagonistischer kultureller Pole von ‚wir‘/Norm/Ideal versus ‚die anderen‘/Abnormalität/Mangel, sie dennoch miteinander verflochten sind. Neben der Begründung des dynamischen Kulturverständnisses gilt auch das der „komplexe[n] transkulturelle[n] Projektionen“ (Neumann 2010: 278), so dass das Andere schon immer Anteil an kultureller Identität hat. Demnach liest Bhabha koloniale Stereotypisierungen als ambivalentes Phänomen, das eine verhüllte Sicherheitsleistung verrät, nicht aber auf eine geprüfte Legitimation referiert. Besonders bei postkolonialen Autoren wie beispielsweise Salman Rushdie, V.S. Naipaul, die sich in Grenzzonen des sogenannten „third space“ eine Perspektive erschaffen, kann dieses „Dazwischensein“ produktiv verwendet werden, um verschiedene, inkompatible Traditionen in einen Dialog zu führen. Dadurch können herkömmliche Konzepte wie Generation, Gender, Ethnie, Klasse und Nation neu verhandelt und diskutiert werden (vgl. Neumann 2010: 278). Kreutzer zufolge (1995) enthält die Hybridität ein utopisches Moment, das einen kulturpolitischen Anspruch verfolgt, basiert auf antiimperialistischer Selbstermächtigung (ebd.).

Der spezifische Umgang mit identitären und Alteritätskonzepten, der ausschlaggebend für die Erschaffung von Hybridität ist, wird als Ansatz für die literarische Analyse betrachtet. Insbesondere soll auf literarische Darstellungsverfahren geachtet werden, die veränderte Interpretationen von kollektiver Identität und Alterität zum Ausdruck bringen. So gibt es eine Anzahl literarischer Verfahren, die eine Inszenierung kultureller Hybridität veranlassen können (vgl. Neumann 2010: 279). Dazu gehören unter anderem der *Magic Realism*, eine Vermischung tradierter Erzähl- und Gattungsformen, aber auch die Parodie oder Pastiche, eine Form der spöttischen und ironisierenden Behandlung von Erzählverfahren (vgl. Sommer 2001). So werden die Bedeutung von Raumdarstellung, Figurenkonstellation und -charakterisierung, sowie die Betrachtung von Perspektivenstruktur und erzählerische Vermittlung vorgenommen und hinterfragt. Auf weitere Erzählstrategien, die von Nutzen sein können bei der textuellen Darbietung von hybriden, identitären und Alteritätskonzepten weist Monika Fludernik hin (vgl. 1999: 72), und zwar in der Benennung von beschreibenden und bewertenden Aussagen des Erzählers (oder auch nicht), sowie in Modi der Fokalisierung, durch die Selektion der Erzählposition. Dieses kann in der Wahl von Gender-, Klassen- oder ethnischer Zugehörigkeit der narrativen Figuren eingesetzt werden (ebd.).

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass es bei dem Umgang mit Ansätzen der postkolonialen Literaturanalyse darum geht, die unterschiedlichen Darstellungsverfahren zu untersuchen in Bezug auf ihre Rolle, das postkoloniale Vorhaben zu repräsentieren. Dazu gehören das Hinterfragen verfestigter Formen der Stereotypisierung, die Darstellung der Verweigerung des imperialen Diskurses und die durch kulturelle Verflechtung verursachte Inszenierung von Räumen der Hybridität.

3.5 Dekonstruktiver Ansatz

Für die nachfolgende Romananalyse wird zusätzlich zur postkolonialen auch der dekonstruktive Ansatz einbezogen. Diese beiden Sichtweisen lassen sich gut kombinieren wegen ihrer Ähnlichkeiten und Ergänzungen. Sinnvoll ist der Einbezug des dekonstruktiven Ansatzes insofern, als er eine gesellschaftskritische und sozioethische literaturanalytische Methode verkörpert und der Roman von Jackie Thomae grundsätzlich mit kontrastierenden Weltanschauungen bzw. ethnozentrischen Vorannahmen und Vorurteilen spielt, wie gezeigt werden soll. Um nachzuweisen, inwiefern sich eine dekonstruktive Literaturkritik für die Analyse des Romans *Brüder* als passend erweist, soll nun als nächstes dieser Ansatz genauer eruiert werden. Also wird zunächst auf die literaturtheoretische Einordnung der „Dekonstruktion“ eingegangen. Danach werden die dekonstruktivistischen Konzepte der *différance* und Ternärlogik, die von dem Hauptvertreter der „Dekonstruktion“ Jacques Derrida entwickelt wurden, dargestellt.

Seinen Ursprung fand der dekonstruktive Ansatz in der Literaturkritik aus einer Reaktion zum Konstruktivismus. Konstruktivisten sehen den Menschen als einen tätigen, beteiligten und Realitätsmuster erzeugenden Beobachter, Teilnehmer und Akteur, der die Lebenswelt konstruiert, die zu ihm passt. In der Wissenschaft bedient er sich dabei diskursiver Modi (vgl. Reich 2001: 1). Im Gegensatz zum Konstruktivismus, bildet sich die Dekonstruktion als kritische Neukonstruktion der Wirklichkeit. Kritisch insofern, als sie eine Ablehnung gegen den Naturalismus, naiven Realismus oder Universalismus aufweist und dadurch an eine Realitäts-(neu)konstruktion gelangt (ebd.: 5). Die Entstehung der Dekonstruktion lässt sich auf den französischen Sprachphilosophen Jacques Derrida (1967) zurückführen. Im Anschluss an strukturalistische Positionen (dem Feld der Konstruktivität zugeordnet), wie von dem Sprachwissenschaftler Ferdinand de Saussure vertreten, nimmt Derrida deren Radikalisierung vor. Als zentrales Kennzeichen des Strukturalismus gilt die Annahme einer grundlegenden Sprachstruktur, innerhalb derer Zeichen im Unterschied (Differenz) zu anderen Zeichen ihre

Bedeutung erhalten (vgl. Fegter et al. 2010: 234). An dieses vermeintlich feste und differenzierte Zeichenkonzept knüpft Derrida kritisch an, indem er die durch de Saussure hervor gehobene Arbitrarität (Willkürlichkeit) zwischen Signifikanten und Signifikat aufgreift und eine fortwährende Transformation der Signifikanten aufdeckt (vgl. Engelmann 2004: 121ff). Es geht Derrida erstens darum, die Nicht-Fixierbarkeit von Bedeutung festzuhalten und zweitens Verdeckungen, die durch binäre Denkstrukturen entstehen, offenzulegen. Somit wird die europäische kognitive Denktradition, beruhend auf binären Denkstrukturen und stabilen Einheiten, maßgeblich infrage gestellt. Der Kern seiner Theorie wird in dem Begriff *différance* benannt und jener wird folgendermaßen veranschaulicht:

Die *stetige Bedeutungsverschiebung* [Hervorh. I.H] fasst Derrida mit dem Neologismus der *différance*, mit dem er sich auf den im Klangbild gleichen Begriff *différence* (Differenz) bezieht. Der Begriff verweist auf die doppelte Bedeutung des Verbs *différer* (,unterschiedlich sein‘ > räumliche Differenz; ,aufschieben‘ > zeitliche Differenz). Mit dem Kunstwort *différance* verdeutlicht Derrida, dass mit jedem Benennen und Aussprechen eine unumgängliche Verschiebung verbunden ist, die das Gesagte verändert, verschiebt und aufschiebt. Bedeutungen können somit nie eine Präsenz erlangen. Jede Festlegung wäre eine unzulässige Fixierung des permanent dynamischen Bedeutungsflusses, da mit ihr sowohl Verkürzungen und Ausblendungen anderer Bedeutungen verbunden sind, aber auch Hierarchisierungen von Signifikaten erzeugt werden (Fegter et al. 2010: 235, Hervorh. im Original).

Demzufolge ist der Terminus *différance* letztendlich als die Unbestimmbarkeit von Bedeutung zu verstehen, die in ihrer Umkehrung oder Bedeutungsfixierung unweigerlich Dominanz- und damit Ungleichheitsverhältnisse auslöst. Mit einem solchen Differenzverständnis kann die Praxis der Bedeutungsfixiertheit bezüglich gesellschaftlicher Kategorien hinterfragt werden, sowie die semantische Festlegung hinsichtlich der Einheitlichkeit einer kohärenten Identität radikal infrage gestellt werden: „Brüche und Widersprüchlichkeiten stellen nicht länger Abweichungen dar, sondern sind immer schon Teil von Identitäten und Identifizierungen“ (Fegter et al. 2010: 236). Die Figur des Fremden weist auf die Untrennbarkeit der Beziehung von Eigenem und Anderem hin. Die wechselseitige konstitutive Wirkung der Relation zwischen dem Eigenen und dem Anderen ist ein Zusammenhang, der verdeckt bleibt in derzeitigen Konzepten einheitlicher Identität und Autonomie. Die Folgen davon sind eine beschränkte Verständlichkeit und Zugänglichkeit eigener Handlungen, auch in Hinblick darauf, wie Andere sich an die eigenen Handlungen anschließen (ebd.). Das Uneinheitliche oder Heterogene im Eigenen und die Selbstfremdheit als solche wird in der Dekonstruktionsmethode als Grund der allgemeinen Anteilnahme des Anderen am Eigenen, des Abweichenden am Normalen erkannt. Dekonstruktion und *différance* sind untrennbar miteinander verkoppelt, da Dekonstruktion (ein Kofferwort aus Destruktion und Konstruktion) das Instrument ist, mit welchem *différance*-

Prozesse in diskursiven Texten markiert sowie abgebaut werden können (vgl. Bausinger 2018: 10). Der Dekonstruktion innewohnend ist die doppelte Bewegung der *différance*. Bei der Funktion der Destruktion im Prozess der Dekonstruktion „geht es um ein Aufdecken der marginalisierten Position und um den Umsturz des hierarchischen Gefüges von Begriffen“ (Fegter et al. 2010: 236). Dementgegen liegt die Funktion der Konstruktion im Prozess der Dekonstruktion darin, Bedeutungen zu verschieben und weitere Bedeutungen zu konstruieren. Diese beiden Bewegungen zeichnen sich durch ein ständiges Aufeinanderbezogensein aus im Sinne, dass „Dekonstruktionen [...] damit durch Sprache entstehende Strukturen und Hierarchien offenlegen und verschieben [...] können“ (Fegter et al. 2010: 235). Demzufolge wird also, im Sinne Derridas, „Differenz“ nicht allein für Abstand und Unterschied zwischen dichotomen Polen gehalten, sondern als doppelte Differenz. Sie meint dann sowohl das tradierte „Unterschiedlichsein“, als auch den beigefügten Aspekt davon, nämlich die ewige „Auf- und Verschiebung“ (ebd.: 236). Durch scheinbare Eindeutigkeiten, wie klare binäre Strukturen und der daraus entstehenden Naturalisierung, wird dieser vorläufige Charakter der Beziehung zwischen Bezeichnungen und dem Bezeichnetem verschleiert. Die scheinbaren Eindeutigkeiten und die Präsenz von Sinn sind nur über machtvollere Bedeutungsausschlüsse möglich und werden mit Dekonstruktionen als Fiktion ausgewiesen (vgl. Fegter et al. 2010: 236). Folglich sind Zeichen oder Symbole in Texten nicht als Repräsentation von Sinn zu fassen, sondern betonen vielmehr die Vorläufigkeit von Signifikant und Signifikat. Das heißt, dass die ganze Wirklichkeit sich nicht in Sprache, Diskurs oder Text abbilden oder duplizieren lässt, wegen der Unfixierbarkeit und der Temporalität des Zeichens, sondern nur eine Verzerrung der Realität erlaubt. Demnach hat der symbolische sprachliche Diskurs, laut poststrukturalistischer Theorie Anteil daran, soziale Ungleichheiten und hegemoniale Machtverhältnisse zu (re)produzieren und stellt sich damit keineswegs als wertfrei und neutral dar.

Ein weiterer wichtiger Aspekt des dekonstruktiven Ansatzes ist die ternäre Differenz-Logik, die für das literaturanalytische Vorgehen der Dekonstruktion als zentral zu bewerten ist. So besteht das Ternäre in der neuen, aufgeschobenen Bedeutung des Identifizierten bzw. der Identität jenseits von binären Oppositonen. Die Ternärlogik dient als methodische Basis für die Deutungspraxis der Dekonstruktion. Diese impliziert Derrida zufolge „eine Haltung der radikalen Unsicherheit, da sie die Entdifferenzierung kultureller Leitunterscheidungen zu akzeptieren hat“ (Lüdeke 2010: 160). Eine nicht überschaubare ethische Komponente der dekonstruktivistischen Sprach- und Kulturanalyse kommt dabei zum Ausdruck in der Art und Weise, wie

sie kulturelle Pseudo-Differenzierungen durchblicken lässt und auf dahinterstehende ideologische Präferenzen des Abschlusses und der Sinnschließung aufmerksam macht. Gegenüber der Dynamik der Sinnabdichtung vertritt die dekonstruktivistische Kulturanalyse eine Position der radikalen Offenheit vis à vis der Phänomene der Alterität, Singularität, also des Andersseins (vgl. ebd.). Somit werden in theoretischer Hinsicht kognitive Paradigma von Selbstverständlichkeiten, Präsuppositionen und Voraussetzungen der abendländischen Kultur vor allem, die Grundlage entzogen.

Im nachfolgenden Kapitel wird die Romananalyse als solche vorgenommen, unter Berücksichtigung der verschiedenen in diesem Kapitel beschriebenen theoretischen Grundlagen, der Erzählverfahren und im Hinblick auf postkoloniale und auch dekonstruktive Dimensionen.

4. Analyse von Jackie Thomaes Roman *Brüder* (2019)

4.1 Zur Rezeption

Die Schriftstellerin Jackie Thomaes, die 1972 in Leipzig geboren wurde, wuchs bei ihrer Mutter auf. Nach der Wende zog es sie nach Berlin, wo sie als Journalistin und Fernsehmoderatorin arbeitete. Nach der Veröffentlichung von zwei Sachbüchern und ihrem Debutroman *Momente der Klarheit* (2015) erschien 2019 ihr zweiter Roman *Brüder*. Obgleich er biografische Elemente enthält – genau wie die beiden Romanbrüder, lernte Thomaes ihren Vater, einen Zahnarzt aus Guinea, der völlig überraschend in ihr Leben trat, erst sehr spät kennen –, spielt das Autobiographische in ihrem funkelnden, schlaunen Roman nur eine beiläufige Rolle (vgl. Encke 2019). Dennoch ringt der Roman mit Fragen der Identität rund um das Thema der Zugehörigkeit, auch hinsichtlich der sogenannten ‚ethnischen‘ Zugehörigkeit, wobei man betonen muss, dass diese eher indirekt angesprochen wird. Aus diesem Grund befasst sich diese Forschungsarbeit mit der Untersuchung dieses Deutungsmusters im genannten Text, das hinterfragt und dekonstruiert wird.

Der Roman *Brüder* erzählt, wie der Titel schon andeutet, die Geschichte von zwei Brüdern, die nichts von der Existenz des jeweils anderen wissen. Zwar wachsen sie beide in der DDR der 1970er Jahre auf, jedoch liegt das Hauptgewicht des Romans darin, ihre parallelen, unterschiedlichen Lebenswege in den 1990er Jahren zu schildern. Während der eine Bruder Mick sich durch die Party- und Clubszene der 1990er treiben lässt, führt der andere, Gabriel, das Leben eines weltweit renommierten Stararchitekten nach einer steilen Karriere im London der 1990er Jahre. An ihren sengalesischen Vater erinnern sich beide Brüder kaum, der eine nur durch Kindheitsfotos. Dessen Herkunft spielt vordergründig auch keine zentrale Rolle und wird erst dann relevant, wenn sich die Brüder mit ethnisierenden Zuschreibungen und rassistisch motivierten Ausgrenzungen auseinandersetzen müssen. Wie sich das bewegte Alltagsleben von Mick und Gabriel jeweils entfaltet und wie sie zu den Menschen werden, die sie in der Mitte ihres Lebens sind, wird im Roman nicht nur aus der Sicht beider Brüder nachgegangen, sondern auch aus der Sicht anderer dargestellt, wie zum Beispiel ihrer jeweiligen Mütter, engen Freunden und Bekannten. Hervorzuheben sind dabei die Einschätzungen von Mick und Gabriel seitens ihrer jeweiligen Lebensgefährtinnen, insbesondere wenn es um die Problematisierung ihrer (ethnischen) Zugehörigkeit und Identität geht. Beide Brüder erleben auf verschiedene Art

und Weise komplexe innere Krisen. Mick versteht die Gründe, die dazu beitragen, während Gabriel die Gründe für seine Krise hingegen eher schleierhaft bleiben, im Gegensatz zu seiner Frau, die dafür Erklärungen hat. Gabriel ist scheinbar in festen Familien- und Arbeitsverhältnissen verwurzelt und dennoch kommt es beim ihm zu einem Wutausbruch, der eine existentielle Krise auslöst. Im Gegensatz dazu geht Mick sein Leben größtenteils spielerisch an, denn er erscheint leichtsinnig, manchmal unseriös im Umgang mit seinen besten Freunden und auch im Berufsleben, wenn er Geschäftschancen verpatzt. Doch als er an einem Tiefpunkt steht, besinnt er sich und begibt sich auf eine identitäre Selbstfindungsreise, um seinen Wurzeln näher zu kommen. Das führt dazu, dass Mick die Einladung seines bisher abwesenden afrikanischen Vaters ihn kennenzulernen annimmt, während Gabriel, der seinen Vater auch nie kennengelernt hat, eben dieselbe Einladung ablehnt. Wie unterschiedlich der Umgang beider Brüder mit Fragen der Herkunft und ihrem nicht-europäischen Familienerbe eigentlich ist, legen die separaten und nacheinander geschilderten, aber zeitlich parallel verlaufenden Lebensgeschichten von Mick und Gabriel in diesem literarischen Werk hervorragend dar. Der Roman lässt jedoch offen, welcher oder ob einer der beiden Brüder am Ende eine ganzheitliche Zugehörigkeit oder Identität gefunden hat bzw. ob sie sich in der Mitte ihres Lebens durch die Integration der verschiedenen Teile und Aspekte ihres Erbgutes aus Europa und Afrika mit dieser zweiteiligen Identität versöhnt haben.

Thomaes Roman *Brüder* wurde nach seinem Erscheinen begeistert aufgenommen, erhielt überwiegend positive Rezensionen und fand auch seinen Weg auf die Shortlist des deutschen Buchpreises.⁹ Lobend erwähnt wurden vor allem die Leit motive und -themen des Romans, aber auch die Darstellungsverfahren. So bewundert Andrea Diener (2019) den gelungenen narrativen Ansatz zum Thema *Couleur* im Roman, also die Art und Weise „wie da über Hautfarben und deren Zwischentöne geschrieben wird, [...] das hat man in dieser Subtilität zuletzt bei Zadie Smith gelesen“. Auch Katharina Granzin (2019) verweist auf die herausstechende Schreibweise Thomaes, die sie für deutschsprachige Literatur eher als untypisch einschätzt: „*Brüder* ist auf eine angelsächsisch anmutende Art ungemein intelligent, humorvoll und unterhaltsam zugleich geschrieben und bringt damit eine sonst weitgehend fehlende Qualität in die deutsche Literatur ein.“ Thomaes scheint somit einen neuen Maßstab zu setzen für eine andere, fast als ‚locker‘ zu beschreibende Qualität der Erzählkunst, die im deutschsprachigen Raum noch nicht allzu verbreitet ist. Auch hinsichtlich der besonders gelungenen Behandlung von und dem Umgang mit problematischen Themen wird Thomaes von Katrin Bettina Müller (2019) ein

⁹ Von der Stiftung Buchkultur und Leseförderung des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels.

natürliches Talent attestiert. Die Autorin verzichte darauf, „im Roman angelegte Motive wie Rassismus oder das Aufwachsen vor und nach der Wende zu den Hauptthemen ihres Buches zu machen“. Marie Schmidt (2019) staunt ebenfalls darüber, wie es der Schriftstellerin gelinge, „das Kunststück von Hautfarbe und Geschlecht zu erzählen – ohne die Themen in den Mittelpunkt ihres Romans zu stellen“ und wie sie „ihre Helden durch Liebes- und Alltagsabenteuer gleiten lässt, dabei „Zeit- und Milieukolorit vorsichtig andeutet und die Themen Herkunft und Identität nur durchscheinen lässt“. Die Autorin demonstriere damit eine hoch entwickelte Fähigkeit in Verfahren der Abstandsregelung, also nicht über- und nicht unterzufokussieren, sondern sie sei eben viel präziser bei literarischen Inszenierungen. Ähnlich schätzt Julia Encke (2019) den Roman ein, der „kein Roman über Hautfarbe, Rassismus, keiner über den Osten, den Westen. Er handelt trotzdem von Identitätspolitik“. Wie es Thomae gelingt vielfältige Themen zu berühren und sie dann aus der Vogelperspektive zu betrachten, um den Aspekt der Relativierung herauszuarbeiten, ist des Weiteren zu beobachten. Tobias Becker (2019) verweist in diesem Zusammenhang auf das überzeugend behandelte Leitkonzept des Buches: „Ein Plädoyer für den zweiten Blick und auch den dritten, ein Plädoyer gegen die Gefahr, farbengeleitet durch die Welt zu gehen“. Alle Rezensenten bezeugen, dass die Schriftstellerin eine souveräne narrative Fertigkeit aufweise, die sie zur wohl verdienten Kandidatin des Buchpreises mache. So findet bei Denis Scheck (2019) die Narration hohe Anerkennung, weil *Brüder* „[e]ine bestechend intelligente Prosa [ist], die erklärt, wie wir heute leben. [...] Eine solche soziologische Intelligenz gibt es selten in der deutschen Prosa“. Scheck verweist nicht nur auf Thomaes literarische Gewandtheit, sondern spezifisch auf ihren ausgeprägt einsichtigen Umgang mit menschlichen Differenzierungsmechanismen.

In Hinblick auf die literarische Gattung, in die der Roman einzuordnen sei, scheinen Literaturkritiker gemeinhin die Ansicht zu teilen, dass es sich bei *Brüder* nicht um einen trivialen und eintönigen Roman handle, sondern um einen mehrdimensionalen Roman von epischem Umfang. Gérard Otremba (2019) bezeichnet das Werk dementsprechend als Gesellschaftsroman, perfekt durchdacht, klug konzipiert und eloquent verfasst und sagt darüber: „Ein schillerndes Aushängeschild zeitgenössischer deutscher Literatur“. Nach Encke sei *Brüder* (2019) aber kein gewöhnliches Epos, weil es „nämlich Wert darauf legt, keins zu sein“ und damit als eine Art Gegenroman zu Uwe Tellkamps *Turm* (2008) aufgefasst werden könne. Hinzu komme, dass *Brüder* nicht nur auf Pathos und zu viel Bedeutung verzichte und diese durch Ironie, Lakonik und Lust an der Unterhaltung zu ersetzen versuche, sondern auch durch seine beeindruckende Leichtigkeit im Vergleich zu *Turm* verwundere. Jackie Thomae überrasche insofern als sie,

obgleich über zehn Jahre nach der monumentalen und bedeutungsschweren großen Erzählung von Tellkamp, nun auch mit einem umfangreichen Werk auftrete, das die Wiedervereinigung, die achtziger und neunziger Jahre thematisiere, aber auf vollkommen ungewohnte Weise, denn sie „macht alles ganz anders“ (ebd.). Juliane Liebert (2019) weist bezüglich der Gattung darauf hin, wie Thomaes leicht und beflügelt erzähle, nennt ihre Technik „ein sanftes Allwissen“. Sie vermerkt dabei, wie es der Autorin gelinge „einen tragfähigen epischen Bogen aufzuspannen. Schlüssig und doch im Bewusstsein des unergründlichen Zufalls wird geschildert, wie sich Persönlichkeiten über drei Jahrzehnte hinweg entfalten“ (ebd.). Und Julia Encke (2019) betont außerdem, wie Thomaes große Erzählung „nur beiläufig groß sein will“, aber wegen ihrer souveränen Art so viele Sprachen und Stimmen einzufangen, von den siebziger Jahren im Osten über den Sound der Neunziger bis hin zum Identitätsdiskurs der Gegenwart, doch tatsächlich groß sei (vgl. ebd.). Dass dieser herausragende, umfassende und Generationen überspannende Erzähltext als Epos und Gesellschaftsroman eingestuft werden kann, ist, wie man aus den obigen Aussagen ableiten kann, durchaus berechtigt.

Zeigt sich bereits beim Überfliegen der Rezensionen von Literaturkritikern die Eignung des Romans für eine Behandlung und Untersuchung im Rahmen der Kulturstudien des Fremdsprachenunterrichts, so erweist die Romananalyse, dass es eine Vielzahl an Möglichkeiten gibt, Zugehörigkeiten jeglicher Art im Roman offenzulegen.

4.2 Struktur

Schon der Titel von Jackie Thomaes Roman *Brüder* deutet auf die für den Roman zentrale Familienkonstellation hin. Gleich danach folgt die Widmung „Für euch, schwarze Schafe“.¹⁰ Somit wird der Titel und das damit einher laufende Selbstverständnis der familialen Zugehörigkeit gleich wieder infrage gestellt und problematisiert. Also wird dem Leser bereits beim Aufschlagen der Lektüre durch die Kombination von Widmung und Titel ein inhaltlicher Anhaltspunkt vermittelt, nämlich die Thematisierung eines familialen Verhältnisses, das u.a. von Anspannung und einem fragwürdigen Dazugehören handelt. Der Ausdruck ‚schwarze Schafe‘ betont diese Problemlage noch weiter, da einerseits dadurch auf den Status der Nichtzugehörigkeit in der Familie referiert, andererseits wegen der wahrnehmbaren dunkleren

¹⁰ Vgl. Jackie Thomaes 2020: *Brüder*. Berlin: Hanser, S. 5. Zitate werden im Folgenden unter Verwendung der Sigle B und der entsprechenden Seitenzahl nachgewiesen.

Hautfarbe beider Protagonisten und der damit oftmals verbundenen gesellschaftlichen Diskriminierung, die Aussagekraft der Formel „schwarze Schafe“ verdoppelt und gleichzeitig in dieser Zuspitzung ironisiert wird.

Auch die Bedeutung der Bezeichnung ‚Brüder‘ ist polyvalent, denn die offensichtliche Bedeutung, die auf eine familiäre Beziehung verweist, sollte nicht davon ablenken, die vielfältigen Bedeutungsnuancen des Titels zu schätzen. So wäre z.B. auf die Bedeutung von Brüder im englischen Sprachgebrauch hinzuweisen – ‚brother‘ oder ‚bro‘ – das verwendet wird unter befreundeten jungen Männern; *a fellow Black male or soul brother*; oder unterschiedliche weiße junge Männer, die v.a. als egoistisch und der Clubkultur zugehörig bezeichnet werden.¹¹ Auch die Formulierung ‚brotherhood of men‘ allgemein wäre eine weitere Konnotation, wobei der Sinn, dass alle Geschöpfe Kinder Gottes sind und somit einer großen Familie zugehörig, nicht unwesentlich ist. Der Roman schließt auf seiner allerletzten Seite mit dem Wort *Brüder*, in Zusammenhang mit der Vorfreude auf das erhoffte, erstmalige Treffen zwischen den bisher unbekannten Brüdern. Durch diese beiden Aspekte, Titel und Widmung, wird der Metarahmen des Textes abgesteckt.

Mit Blick auf den Aufbau und die Struktur des umfangreichen Romans von 430 Seiten ist auffällig, dass der Roman zwar aus vier Einheiten besteht, diese aber unterschiedlich lang und daher unterschiedlich gewichtet sind. Das Hauptgewicht liegt auf den zwei voneinander getrennten biographischen Inszenierungen, im Roman als Teil 1 und Teil 2 bezeichnet, die sich jeweils mit Lebensausschnitten der beiden Brüder Mick und Gabriel befassen. Teil 1 besteht aus 36 Kapiteln, wobei Kapitel eins bis 18 der Zeit von 1985 - 1994 (B: 9) und Kapitel 18 - 36 den Jahren 1996 – 2000 (B: 99) gewidmet ist. Im ersten Teil wird aus personaler Erzählsicht ein Blick auf unterschiedliche Figuren gerichtet, die Einfluss auf Micks Leben ausüben. Indem Micks Partnerin Delia, seine Freunde Desmond und Chris, seine Mutter Monika und Silvio sowie Mick selbst zu Worte kommen, entsteht ein polyperspektivischer Blick auf Mick. Im Vergleich dazu besteht Teil 2 aus 35 Kapiteln, die abwechselnd mit den Namen der Leitfiguren Gabriel (jeweils 18-mal) und Fleur (17-mal) betitelt sind, damit jeweils aus ihrer Perspektive berichten, also eine Ich-Erzählsituation wiedergeben. Neben Gabriels Reflektionen vervollständigen Rückblenden sowie Fleurs Perspektive die Lebensgeschichte Gabriels bis zum Jahre 2017. Zwischen diesen beiden umfangreichen Hauptteilen ist das „Intermezzo“ eingefügt, das Idris gewidmet ist. Dieser Teil ist wesentlich kürzer, nämlich im Umfang nur 20 Seiten lang.

¹¹ Vgl. <https://www.dictionary.com/browse/bro> [10.10.2020]

Die dadurch separierten Teile 1 und 2 stehen als Einheiten einander gegenüber und verlaufen zeitlich parallel, da zwischen den Brüdern nur ein geringer Altersunterschied besteht.¹² Dadurch verweisen sie zwar auf den Titel *Brüder* und den damit verbundenen Verhältnischarakter, werden aber nacheinander erzählt. Abgeschlossen wird der Roman durch den vierten Teil, betitelt als „Epilog 2017“.

Der Titel von Teil 1, der sich mit Mick befasst, heißt ‚Der Mitreisende‘ und darunter steht folgendes Motto oder Kommentar:

Ja, die Jahre flossen ineinander. Doch das hieß nicht, dass dieses Fließen nicht auch seine Schönheit hatte. Eine irrlichternde, nichtkonservierbare Schönheit der Kategorie: Muss man dabei gewesen sein (B: 7, Kursiv im Original).

Unter dem Titel stellt sich der Leser jemanden vor, der weniger selbst die Verantwortung der Führung von der Reise übernehmen möchte, sich aber doch gerne an der Reiseerfahrung zu beteiligen wünscht. Das Motto gibt zu erkennen, dass es sich hier um ein Leben, eine Existenz handelt ohne Zeichen eines festen Halts oder einer Verankerung in Form von Verpflichtungen, seien es berufliche oder familiäre, und der sich somit treiben lassen kann, wohin er will. So wird ein knapper Einblick in das Lebensgefühl der ersten Hauptfigur des Romans Mick geschaffen.

Der Titel von Teil 2 heißt ‚Der Fremde‘ und darunter steht folgendes Motto:

Er war allein auf der Welt, aber nicht entwurzelt. Ein nicht unerheblicher Teil seiner Energie floss in die Überzeugung, sein Leben wäre perfekt (B: 217, Kursiv im Original).

Aus dem Titel lässt sich ableiten, dass es sich um einen Nichtdazugehörigen handelt, ob in seiner Heimat oder im Ausland, ist dem Leser jedoch zunächst unbekannt. Er gehört auf jeden Fall zur Differenzkategorie. Trotz jenes Zustandes des nicht in eine Ursprungsfamilie oder Gesellschaft richtig eingegliedert zu sein, ist sein Leben nicht ohne Halt und Verwurzelung, weil er berufliche wie auch familiäre Verantwortungen trägt. Man kann davon ausgehen, dass Gabriel im Alter nicht weit hinter Mick steht, der am Romanende, als er seinen Vater nach 45 Jahren wiedertrifft (vgl. B: 409), 47 Jahre alt ist. Also dürfte Gabriel ca. ein Jahr jünger als Mick sein. Somit wird das scheinbar mangelfreie Leben der zweiten Hauptfigur des Romans Gabriel vorgestellt. Ersichtlich wird aus dem Vergleich dieser beiden Hauptfiguren, dass sie wie binäre Oppositionen zueinander fungieren.

¹² Mick wurde 30 im Januar 2000 (B: 141) und Gabriel war laut Idris 10 Jahre nach der Wiedervereinigung ungefähr 30 Jahre alt (B: 208).

Der in die Mitte des Erzähltextes eingefügte Teil, betitelt „Intermezzo“ ist eigenständig und gehört weder zu Teil 1 noch zu Teil 2. Dennoch verbindet die Figur Idris, die unter dem Titel dieses Teils genannt wird, beide Teile des Textes bzw. beide Hauptfiguren, da er der Vater der beiden Hauptfiguren und Halbbrüder ist. Idris wird demnach erst nach der ersten Hälfte im Buch eingeführt. Das reflektiert, wie er in das Leben seiner Söhne Mick und Gabriel erst nach ihrer jeweiligen ersten Lebenshälfte eintritt.

Im vierten und letzten Teil des Romans, dem Epilog, der sich auf das Jahr 2017 bezieht, wird Idris wieder in die Handlung einbezogen. Damit werden die beiden Erzählstränge um Mick und Gabriel bis zu einem gewissen Grad zusammengeführt, denn es kommt zu einem ersten, wenn auch unvollständigen Familientreffen. Für Mick wird die Frage nach der familialen, identitätsstiftenden Zugehörigkeit teilweise erfüllt. Er trifft seine bis dato unbekannten Verwandten zum ersten Mal, nämlich seinen Vater Idris, seinen Neffen Albert und seine Schwägerin Fleur sowie seine afrikanische Halbschwester Fatou. Seinen Bruder Gabriel lernt er allerdings nicht kennen und der Roman lässt offen, ob es je ein Treffen zwischen ihm, seinem Vater und Bruder Gabriel geben wird.

Die abgesehen von dem Intermezzo und dem Epilog bestehende Zweiteilung des Romans dient vorrangig der Funktion, die zwei Teile unseres Selbst – also den ‚eigenen‘ und den ‚fremden‘ Anteil unseres Wesens – zu symbolisieren. Diese Symbolik spielt auf den komplementären Charakter der Fremdfigur in der Welt an, wird doch Teil 2 ‚Der Fremde‘ betitelt. Aus postkolonialer und dekonstruktivistischer Perspektive impliziert diese Zweiteilung – vergegenwärtigt in Binäroptionen und durch die Konstellation der beiden Hauptfiguren – eine Hinterfragung und Herausforderung von Normzuständen und Selbstverständlichkeiten, die auf ethnozentrischen Diskursen basieren, wie im Weiteren noch gezeigt werden soll. Hier wird das Fremdheitskonzept in all seinen verschiedenen Formen und Erscheinungen in der Vergangenheit und der Gegenwart aufgegriffen, um die Relativität und die Dynamik des Begriffes zu fokalisieren. Außerdem bewirkt die Zweiteilung des Romans, wie in der nachstehenden Analyse noch gezeigt werden soll, derzeitig verbreitete Festschreibungen von Fremdheitsvorstellungen im individuellen und sozialen Bewusstsein entschieden infrage zu stellen. Zentral für das Verständnis der Lektüre ist zudem noch das Nachvollziehen eines hybriden kulturellen Musters, das auf ironische Weise das einseitige afrikanische und europäische Denken, bzw. ethnische Homogenität per se überwindet und dekonstruiert, indem hybride und unreine Konstruktionen von Wirklichkeit inszeniert werden, die zur Auseinandersetzung mit eindeutigen Abbildungen und Konzepten von Ethnien oder Ausländern aufrufen und somit u.a.

radikalen Tendenzen und politisch und gesellschaftlichen Polarisierungen Einhalt gewähren könnten. Diese Erkenntnisse werden den interpretatorischen Teil in Bezug auf das Deutungsmuster Ethnie beeinflussen.

4.3 Erzählverfahren und -perspektiven

Erzähltechniken ergeben sich aus sozialen und weltanschaulichen Voraussetzungen und sind Ausdruck bestimmter Wirklichkeitsauffassungen, die ihrerseits historischem Wandel unterliegen. Neben der Multiperspektivität narrativer Texte kann auch die Untersuchung der Erzählsituation *Einblick in die Wirklichkeitsdarstellung* [Hervorh. I.H] in literarischen Erzähltexten vermitteln (Nünning / Surkamp 2009: 103).

Die Frage danach, *wie* SchriftstellerInnen etwas erzählen, ist ebenso wichtig wie das, *was* erzählt wird. Nünning / Surkamp zufolge lässt sich durch die Untersuchung von diesem *wie*, also durch die Untersuchung literarischer Erzählverfahren auch eine Wirklichkeitsdarstellung herstellen. Somit soll in diesem Abschnitt eine genauere Betrachtung der Erzähltechniken, die im Roman verwendet werden und der möglichen Gründe ihrer Auswahl, vorgenommen werden. Schon bei einer Betrachtung des groben strukturellen Aufbaus des Romans, wie bereits in Abschnitt 4.3 dargelegt, zeigt sich, dass Thomae nichts dem Zufall überlässt, sondern eine zielgerichtete Intentionalität verfolgt hinsichtlich der Handhabung ihres literarischen Instrumentariums. In diesem Zusammenhang sollen nun nacheinander die Erzählsituationen und dann die Perspektivierungen im Roman analysiert werden, um deren Relevanz in Bezug auf die Frage nach ethnischer Zugehörigkeit zu eruieren.

Wegen des begrenzten Umfangs der Forschungsarbeit werden nur der erste und zweite Teil des Textes hinsichtlich der Erzählsituationen im Romantext der Untersuchung unterzogen. In Teil 1 fällt auf, dass es sich um eine personale Erzählsituation handelt, der auktorialen insofern ähnlich, als sie sich durch die Außenperspektive und die Nichtbeteiligung der Erzählinstanz am narrativen Geschehen erkennen lässt und einen Abstand und eine Distanz verschafft. Von der auktorialen Erzählsituation unterscheidet sich die personale insofern, als sie nicht zur Sympathie lenkung zwischen dem Leser und der jeweiligen Figur dient. So werden die vordergründigen Figuren im ersten Teil, nämlich Mick und Delia, durch dieses narrative Verfahren auf Distanz gehalten, bzw. weniger zugänglich gemacht. Relativiert wird diese Distanz durch die Technik der Bewusstseinsdarstellung (vgl. ebd.: 107) in Teil 1, nämlich die der erlebten Rede, mit der die Gedanken in der Sprache der jeweiligen Figur wiedergegeben werden. Die Illusion, unmittelbare Einblicke in das Bewusstsein einer Figur zu geben, wird dadurch

wesentlich verstärkt. Demgegenüber erweist sich das Erzählverfahren im zweiten Teil des Textes ganz anders. Hier verwendet die Autorin die Ich-Erzählsituation. Die Erzählinstanz ist die jeweilige Figur, weshalb die Figuren dadurch dominanter wirken, indem sie eine Innenperspektive im Präsens bieten (vgl. ebd.: 99). Dieser Vorgang bewirkt eine stärkere Beteiligung des Lesers am narrativen Geschehen. Die Technik der Bewusstseinsdarstellung ist die des inneren Monologs und bietet die größtmögliche Unmittelbarkeit in der Wiedergabe von Bewusstseinsprozessen, im Gegensatz zu einer bloßen Illusion davon wie in Teil 1. Den Hauptfiguren Gabriel und Fleur in Teil 2 kommt auch die Rolle der Reflektor- bzw. Fokalisierungsfigur zu, und das bewirkt eine gesteigerte Aufmerksamkeit seitens des Lesers. Somit wird die Wirklichkeitsauffassung in beiden Hauptteilen des Romans in dem jeweiligen Einsatz von Erzählsituationen und der damit verbundenen Bewusstseinsdarstellung unterschiedlich betont und gewichtet.

Eine weitere Erzähltechnik der Leserlenkung, die in 4.3 (Struktur) schon ansatzweise behandelt wurde und nun zu Ende geführt werden soll, ist nämlich die, dass andere sichtbare Signale die Rezeption der Leser steuern wie die beiden Mottos, Widmungen, der Titel sowie die Kapitelüberschriften. So haben alle Kapitel im zweiten Teil entweder die Überschrift ‚Gabriel‘ oder ‚Fleur‘, verweisen also auf die vorrangigen Figuren, den einen Bruder Gabriel und seine Frau Fleur. Im ersten Teil bleiben die Kapitel dagegen titellos und die zentralen Charaktere Mick (der andere Bruder) und seine Freundin Delia damit unbenannt. Aus diesem unterschiedlichen Umgang mit Erzählverfahren und Techniken lässt sich ableiten, dass die Aussagekraft von den Hauptfiguren in Teil 1 weniger stark ist als in Teil 2. So ist der erste Teil inhaltlich weniger nachvollziehbar und sorgt für mehr Verwirrung bezüglich vorgeprägter ethnischer Kulturmuster. Verhandelt werden nicht homogene mehrheitsgesellschaftliche, sondern heterogene Figurenkonstellationen, die die Mehrheitsgesellschaft nicht widerspiegeln. Außerdem wird im ersten Teil tendenziell provokativ mit normativen und für selbstverständlich gehaltenen kulturellen Konstellationen und Situationen gespielt. Teil 2 demgegenüber befasst sich viel offensichtlicher mit Zuschreibungen durch die Gegenüberstellung der Perspektiven von Gabriel und Fleur und damit auch mit eurozentrischen und afrikanischen Perspektiven.

Trotz dieser deutlich unterschiedlichen erzähltechnischen Akzentsetzungen in Teil 1 und 2 lässt sich ein Widerspruch feststellen. Dieser wird sichtbar bei einer Untersuchung der Verlässlichkeit der Erzählinstanz. Nünning /Surkamp behaupten, dass „die Frage nach der Verlässlichkeit sich vor allem bei Ich-Erzählern stellt, während das Geschehen in der auktorialen und personalen Erzählsituation in der Regel von einem glaubwürdigen Erzähler vermittelt wird“ (ebd.:

100). Diese Aussage widerlegt aber die vorherige Erkenntnis über den unterschiedlichen Bedeutungswert der Wirklichkeitsdarstellung beider Textteile. Das relativiert und nivelliert die gesteuerte Erzählsituation wiederum und kann den Leser entweder verunsichern oder amüsieren. Wie dadurch erkennbar wird, geht es in diesem Roman um ein häufig ironisches Spiel der Differenzen (differente Weltanschauungen) auf jeder Ebene. Der spielerische Umgang mit Erzählverfahren wiederum unterstreicht die Tatsache, dass der ernste Umgang mit strapazierten und heiklen Themen oft nutzlos ist. Dazu kommt noch, dass Thomae dem Leser einen offenen Zugang erlaubt zu Fragen des Ethnozentrismus, um zur Selbstreflektion aufzufordern.

Eine zweite Erzähltechnik und von genauso hohem Stellenwert wie die der Erzählsituation ist die der Perspektivenstruktur narrativer Texte. Angesichts der vorherrschenden erzählerischen Darstellungsform der Multiperspektivität in *Brüder*, die durchlaufend und spannungserzeugend im Text angewendet wird, stellt sich erstens die Frage, inwiefern sie zur Sinn- und Bedeutungsstiftung des Romans beiträgt, und zweitens, inwiefern eine kurze Auseinandersetzung mit dieser literarischen Technik der Multiperspektivität dazu beiträgt, das Forschungsthema der ethnischen Zugehörigkeit weiter zu beleuchten. Um darauf zu antworten, müssen allerdings zwei Schritte vorgenommen werden, und zwar die Aufzählung von Kontrasten und Korrespondenzen zwischen Charakterperspektiven bezüglich der Werte und Normen der Figuren und die Bestimmung des Verhältnisses der Einzelperspektiven zueinander. Danach soll es darum gehen, die Hierarchie der verschiedenen Perspektiven zu ermitteln und somit das Funktionspotential des multiperspektivischen Textes zu bestimmen (vgl. ebd.: 104, 105).

Eine Untersuchung der ganzen und breit angelegten Perspektivenstruktur des Romans würde den Rahmen dieser Forschungsarbeit überschreiten, weshalb ich mich auf die im Roman dominierenden und nebeneinanderstehenden Perspektiven von Mick und Gabriel beschränke. So lassen sich bei den unterschiedlichen Lebensperspektiven der beiden Protagonisten mehr Differenzen als Ähnlichkeiten erkennen. Der erste legt Wert auf Vergnügung, Selbsterfüllung und wenig Verantwortung, der andere ist ein Überperformer, der nach beruflichem Erfolg und einer perfekten Familie strebt. Die einzige Gemeinsamkeit beider Protagonisten scheint in ihrem väterlichen Ursprung zu liegen. Seitens der Perspektivität um die für diese Forschungsarbeit wichtige Frage der ethnischen Zugehörigkeit, sind beide Brüder gleichgestellt, da sie beide auf unterschiedliche Weise aufgrund ihrer Hautfarbe Zuschreibungen und Vorurteilen ausgesetzt sind, damit aber unterschiedlich umgehen. Micks Umgang mit seiner Pigmentation reflektiert seine eher lässige Lebensperspektive (B: 117-121), während Gabriels Umgang damit eher dem Zwang der Leistung ausgesetzt ist (B: 250-255). Die zwei Perspektiven betonen im

Umgang mit dem zu untersuchenden Deutungsmuster Ethnie, durch die offenkundige Überbetonung der alltäglichen Lebenswelt der Protagonisten und die Unterbetonung der Ethnizitätsfrage innerhalb der Perspektivenstruktur die Verhältnismäßigkeit der Frage. Dadurch wird die allgemeine Signifikanz des Deutungsmusters Ethnie als gültige Kategorie relativiert und in ihrer Ganzheit betrachtet. Durch die unterschiedlichen Perspektivierungen zu Fragen rund um ethnische Zugehörigkeit wird das Hierarchieverhältnis zwischen vermeintlich Zugehörigen und vermeintlichen Außenseitern dekonstruiert, wie im folgenden Abschnitt gezeigt wird.

4.3.1 Postkoloniale Darstellungsformen

Bei dem postkolonialen Ansatz der Literaturanalyse bildet der historisch-spezifische Bezug des narrativen Textes auf imperiale und indigene Diskurse den zentralen Referenzrahmen (vgl. Neumann 2010: 277). Der historische Rahmen des Romans wird in *Brüder* vor allem im „Intermezzo“ evident, wo auf die Zeit von Idris' Aufenthalt als Auslandsstudent in Leipzig und Berlin fokussiert wird. Da tritt eine Form des imperialen im Gegensatz zum indigenen Diskurs zum Vorschein, wie z.B. im Umgang der Väter von Monika und Gabriele mit Idris, nachdem sie von Idris erfahren haben. Die Väter konnten Idris nicht akzeptieren und sahen keine Möglichkeit der zukünftigen Integration von ihm in ihre Familien, weil er eben nicht passte: „Es war paradox, aber auch die Mädchen waren ein Grund für seine Flucht gewesen. Oder vielmehr ihre Väter“ (B: 212). Vor diesem Hintergrund wird das Geflecht des kulturell heterogenen Textes verortet. Durch solche Linse beleuchtet, interessiert sich der postkoloniale Ansatz der Literaturanalyse weniger für die Aufrechterhaltung hegemonialer Repräsentationen, sondern vielmehr für die Implementation von stilistischen „Möglichkeiten einer kritisch-subversiven Befreiungsästhetik“ (Neumann: 276) gegenüber v.a. Stereotypisierungen. Aber auch literarische Mittel, wie z.B. die Satire, die Parodie, die Groteske, die Komik, die Tragik und deren Mischformen sind einige der bevorzugten postkolonialen Erzählformen. Im Folgenden werden daher einige Beispiele literarischer Strategien der Neuinszenierung von ethnischer Zugehörigkeit im Roman kritisch erörtert.

Aus postkolonialer Sicht soll nun in *Brüder* in Teil 1 die Inszenierung einer Mission Drogenhandel und Pauschalurlaub untersucht werden (vgl. Kapitel 8 bis 14). Bemerkenswert ist dabei die parodistisch bzw. satirisch angelegte Figurenkonstellation und -situierung von Desmond, Delia und Mick. Mittels dieser Charaktere wird auf unmittelbar frappierende Art mit vorgeprägten ethnischen Vorurteilen und Stigmatisierungen gespielt. Micks Entschluss, bei dieser

Rauschgiftexpedition mitzumachen, um seinen besten Freund Desmond zu unterstützen, ist weniger überraschend als der von Delia, sich auch an der Aktion zu beteiligen (B: 51, 52). Mick ist ja der ‚ethnische‘ Bruder von Desmond, „Freunde also, oder Brüder. [...] Desmond [...] [e]twas dunkler als er“ (B: 23). Mick arbeitet zusammen mit ihm, ist also finanziell abhängig von ihm. Nach dem Motto ‚wer A sagt, muss auch B sagen‘, trifft er die Entscheidung, gegen sein besseres Wissen die Reise vorzunehmen. Delia hingegen verpflichtet keine ethnische Verbrüderung, denn sie ist weder von Desmond angestellt noch auf seinen Lohn angewiesen. Man sollte glauben, dass sie als intelligente Anwältin wüsste, worauf sie sich dabei einlässt, und zwar auf eine kriminelle, gesetzwidrige Lage. Trotzdem sagt sie zu und zeigt sich dadurch von einer äußerst irrationalen Seite, die so gar nicht zu ihr passt, wie folgendes Zitat deutlich macht:

Delia hatte mit Drogen nichts am Hut, nahm sie aber in Micks Gesellschaft. Alles zu können war ihre Maxime. Delia hatte keine Geldsorgen und keine kriminelle Energie. Sie studierte Jura und brauchte keine halbe Minute Bedenkzeit, um zuzusagen. Er hätte es wissen müssen. Das Mädchen mit den Perlenohrringen arbeitete hart an ihrer *dunklen* Seite (B: 52, Hervorh. I.H.).

Erstaunlich ist sowohl Delias Entscheidung, bei der Drogenexpedition mitzumachen als auch die Begründung dafür: „Alles zu können war ihre Maxime“. Der Stereotype einer Jurastudentin entspricht sie hier nicht, so dass in dieser Hinsicht eine kulturelle Norm in Frage gestellt wird. So wirkt diese Szene nicht nur als Stolperstein hinsichtlich der unkonventionellen Behandlung von Jurastudierenden, sondern auch als Spiegel, in dem unser eigener, oftmals ausgeprägter Ethnozentrismus deutlich reflektiert wird. Es ist dieser Aspekt, der als postkoloniale subversive Befreiungsästhetik bewertet werden kann, indem die ‚dunkle‘ Seite eben nicht nur den aus essentialistischer Sicht ‚Dunklen‘, Desmond und Mick, sondern auch Delia zugeschrieben wird. Das Spiel mit Stereotypen zeigt in diesem Beispiel die eigentliche Relativität der Veranlagung zum Kriminellen. Damit unterwandert die Autorin tradierte, stereotypische Festschreibungen von sogenannten ethnisch Fremden oder ethnisch Anderen und konfrontiert uns somit mit unseren Vorurteilen und Vorannahmen.

Auch im zweiten Teil des Romans werden Erzähltechniken verwendet, die einen Rekurs auf postkoloniale literarische Mittel aufweisen. So finden sich u.a. einige Beispiele aus einer Kombination der Satire und Komik bzw. humorvoller Mimikry, die nun der näheren Untersuchung unterzogen werden. Thomae instrumentalisiert Albert, den Sohn Gabriels, als Alter Ego seines Vaters, um Gabriels verdrängte ‚afrikanische‘ Seite widerzuspiegeln. So macht Albert seinen Vater Gabriel auf seine andere Seite, bzw. afrikanische Abstammung, aufmerksam am Beispiel der Dreadlocks, die er trägt, „er wünschte diese Frisur, um die Tradition seines

Großvaters väterlicherseits, einem Rastafari, fortzuführen“ (B: 379). Gabriel, der so ausgeprägt ‚Deutsch‘ zu sein scheint in seinen Werte- und Normvorstellungen, verpasst dabei ganz und gar, auf die andere Seite seines afrikanischen Anteils einzugehen. Vielleicht versucht er die Seite seiner väterlichen Abstammung zu verdrängen und zu ignorieren, weil sein Vater Idris, der sich zu DDR-Zeiten in Deutschland aufhielt, schließlich „aus dem Staub gemacht“ (B: 287) hat. Nichtsdestotrotz dient die Figur des jugendlichen Albert dazu, seinem Vater auf einem recht amüsanten Weg zu einer Erkenntnis seines anderen, afrikanischen Ichs zu verhelfen, welches auch in seiner Vorliebe für das Trommeln zum Ausdruck kommt: „Er war der Little Drummer Boy, ob es seinem afrophoben Vater passte oder nicht“ (B: 319). Das Innere des menschlichen Wesens, das aus einem Anteil des Eigenen und des Fremden besteht, sollte der Vollständigkeit halber um eine Integration beider Teile bemüht sein. Darum kümmert sich Gabriel nicht, wie sich aus der folgenden Unterhaltung ableiten lässt, die Fleur einführt: „Der Schwarze, der du partout nicht sein willst, [...]. Verstehst du mich? [...]: Nein“ (B: 321). Gabriel erkennt an sich selbst keine bewusste Abwendung von seiner schwarzen Herkunft. Albert jedoch fordert auf instinktive, kindliche und naive Weise seinen Vater wiederholt zu einer Stellungnahme und einer Konfrontation mit seinen Wurzeln heraus. Dies zeigt sich, als Gabriel während seiner Krise zu Hause auf dem Sofa liegt und Albert seinem Freund im Vorbeigehen zuflüstert:

Dem musst du nicht hallo sagen, das ist nur der Gärtner. Und Ravi so: Echt, Mann? Was macht der auf eurem Sofa? Ich so: Mein Vater lässt ihn hier chillen (B: 364).

Man fragt sich, warum Albert seinen besonders gebildeten, professionellen und erfolgreichen Vater als ungebildeten, faulen Gärtner, der fehl am Platz ist, bezeichnet. Die Möglichkeit besteht, dass mit diesem Verfahren der Verfremdung des (ethnisch) Anderen durch die Distanzierung, die sich Albert seinem Vater gegenüber erlaubt, gespielt wird, wenn man sie als Fortsetzung des kolonialen Diskurses liest. Albert kann sich eine solche Äußerung nur erlauben, weil jenes koloniale Denken nicht seinem Wirklichkeitsmodell entspricht: Seine hybride Familie symbolisiert die Einheit des ‚Eigenen‘ und der ‚Fremdheit‘. Deshalb können sich Fleur und Albert als Gabriels Familie über den Vater lustig machen, ohne dass sie ihre Bezeichnungen für den Vater als Beleidigung sehen. Vielmehr handelt es sich dabei um ein Alteritätsspiel mit verschiedenen Wirklichkeitsmodellen. Komik fungiert hier als Spiel mit ethnischen Stereotypen und dem subversiven Umgang damit.

Abschließend kann festgehalten werden, dass in beiden Buchteilen erzählerische Darstellungsformen verwendet werden, die ethnische Stereotypisierungen durch satirische Ironie und Komik subversiv unterwandern und offenlegen und damit die kritische Selbstreflexion des

Lesers über eigene, festgeschriebene Vorurteile und Klischees im Hinblick auf den sogenannten ethnisch Anderen fördern.

Im folgenden Abschnitt wird das im Roman dargestellte Verhältnis zwischen Afrika und Europa kritisch untersucht.

4.4 Verhältnis Afrika vs Europa

Die nächsten vier Abschnitte analysieren nun das Deutungsmuster Ethnie in dem fragwürdigen Verhältnis Afrika vs Europa; das eurozentrische Afrikabild; die jeweiligen Lebenskrisen von Gabriel und Mick bzw. die Krise der Moderne und deren Umdrehung aus einer postkolonialen Perspektive.

4.4.1 (Un)gleiches Verhältnis Afrika vs Europa

Bei der Analyse des Romans *Brüder* hinsichtlich der Darstellung des Verhältnisses von Afrika und Europa geht es weniger um eine Untersuchung der realen, differenten politischen und sozialen Aspekte der beiden Kontinente. Vielmehr geht es um eine Untersuchung von Zuschreibungen, die den Hauptfiguren angehaftet werden. So spricht Mona Singer im Zusammenhang von (post)kolonialen Zuschreibungen von Afrika und Europa von einer „asymmetrische[n] Bezeichnungspraxis“ (1997: 49). Unter Verweis auf Kapitel 3.3. ist damit gemeint, dass natürliche Unterschiede wie etwa die der Hautfarbe als Begründung für ein Verhältnis der Über- bzw. Unterlegenheit verwendet werden. So entstand ein zweiwertiges Klassifikationssystem wie das Denken in binären Oppositionen. Danach haben die Kolonialisierten nicht eine andere Kultur als die Europäer, sondern werden als primitiv und kulturlos wahrgenommen. Im Gegensatz zu Europäern, die sich selbst als rational wahrnahmen, wurden Afrikaner als Andere und als emotional und triebhaft bezeichnet. Ein solches Denken seitens der Kolonialisten übertrug sich auf die Kolonialisierten und erschuf somit ein asymmetrisches Kräfteverhältnis zwischen den Kolonisierern und den Kolonisierten. Aus dieser Benennungspraxis, die über Jahrhunderte hinweg verfestigt wurde, haben sich Machtrelationen herausgebildet, die auch jene Denkstrukturen aufrechterhielten. Diese sorgen auch für das Aufrechterhalten von gesellschaftlichen bzw. ethnischen Ungleichheiten und Diskriminierungen, welche Thomae in ihrem Werk *Brüder* direkt, aber auch indirekt und verschleiert, durch die

Verwendung von Metaphern und Allegorik anspricht. Dadurch werden einerseits eine oftmals festgefahrene, statische Denktradition, die auf Klassifikationssystemen aufbaut, und andererseits ethnische Zuschreibungen und Klischees in Zusammenhang mit ungleichen Machtverhältnissen zwischen Afrika und Europa unterwandert und hinterfragt.

In *Brüder* rekurriert Jackie Thomae auf ein seit der Kolonialzeit bestehendes Missverhältnis in der Bezeichnungspraxis, wenn Europäer einerseits über sich selbst oder andererseits über das Fremde oder Andere und in diesem Kontext Afrika sprechen, indem das Eigene aufgewertet und das Andere abgewertet wird. Das Besondere an Thomaes Roman ist, dass ihre Schilderung von ethnischen und gesellschaftlichen Missständen, Missverständnissen und ungleichen Machtverhältnissen eben über oft nur in eine Richtung weisende und damit einseitige Stereotypisierungen hinausgeht, indem sie diese vermeintlichen Unterschiede zwischen den Kontinenten und deren Bevölkerungen durch die Anlage und Zugehörigkeitskonstellationen der Figuren untergräbt. So könnte man beispielsweise die Figur Mick aufgrund seines lässigen Umgangs mit dem Leben als ‚naturhaft‘ einstufen und damit Afrika zuordnen. Die Figur Gabriel könnte demgegenüber durch seine ausgeprägte Rationalität das sinnbildliche Konstrukt von Europa und das Europäische repräsentieren. Mick verbringt die ersten 30 Jahre seiner sinnlich orientierten Lebensausrichtung gewissermaßen als Versager und Verlierer, Gabriel hingegen als vermeintlicher Sieger und Gewinner. Wenn man die beiden Figuren als Repräsentanten von ‚Afrika‘ bzw. ‚Europa‘ lesen wollte, und damit die stereotypischen Vorstellungen über Völker beider Kontinente aufgriffe, könnte man von einer Fortschreibung kolonialer Wahrnehmungen sprechen, und darüber hinaus von einem fortbestehenden, ungleichen Machtverhältnis zwischen beiden Erdteilen bis in die Gegenwart. Auch wenn Micks Persönlichkeitsattribute im übertragenen Sinne vielleicht seit der Kolonialzeit zugeschriebene scheinbar ‚afrikanische‘ Eigenschaften zu verkörpern scheinen, reflektieren die modernen, sozialen Konstellationen, in denen sich sein Leben abspielt, Gegenwartswirklichkeiten und können eher als durchgehend typisches Verhalten junger Leute in den 1990er Jahren gedeutet werden. Ähnlich in der Gleichzeitigkeit wird auch die Figur Gabriel behandelt, mit Verweis auf die schablonenhaften europäischen Eigenschaften, auf die zumindest seine Frau Fleur ihn immer wieder hinweist, und die sie ihm zuschreibt. Dieses implizite Spiel mit Stereotypisierungen in der Gegenwart und mit veralteten Denktraditionen erzeugt verwirrende Spannung und fordert zum Nachdenken über eigene Denkmuster und Konzeptionen auf.

Die nebeneinanderstehenden Biographien der beiden Protagonisten sind so aufgestellt, dass sie plakativ mit der Veranschaulichung der Zugehörigkeit zu Afrika oder Europa umgehen. Wie

in den Abschnitten 4.2 und 4.3 schon angedeutet, wird der Leser gelenkt, die textuelle Wirklichkeitsdarstellung von Gabriel ernster zu nehmen als die von Mick. Grund dafür ist das Spiel, das Thomae mit Vorurteilen, Voreingenommenheiten und Vorannahmen in Bezug auf vermeintliche ethnische Zugehörigkeit und Differenzen vornimmt. So werden Mick Charakteristika zugeschrieben, die im kolonialen Diskurs eher mit Afrika verbunden werden, wie. z.B. dass er *emotional* ist: Als er nicht mehr von Monikas Freund Wolfgang unterstützt wird, heißt es: „Warum er schließlich in Tränen ausbrach, war schwer zu sagen. Biochemie oder Traurigkeit?“ (B: 32); oder dass er *unselbstständig* bzw. *verantwortungsscheu* ist, wie sich im Arbeitsverhältnis mit Desmond zeigt, „der ihm aufzeigte, wie ein Leben mit möglichst wenig Pflichten und möglichst hohem Standard aussehen könnte“ (B: 24); oder, dass er eine *wilde, triebhafte Natur* verkörpert, wie sich bestätigen lässt an der Vielzahl von Liebschaften, die er mit diversen Frauen hat, ob es Lynn, die Engländerin ist (B: 91/92), oder die hartnäckige, undezent hübsche Liebhaberin (B: 160), die bei Delia und ihm ins Haus kommt. Somit ist eine gewisse inhärente *Zügellosigkeit* bei Mick festzustellen. Seine vermeintliche Veranlagung des *Unmotiviert-Seins* erkennt Mick selbst:

Fabian ist der Deutscheste von uns dreien, dachte Mick und wünschte sich, er hätte mehr von Fabians natürlicher Betriebsamkeit. [...] Die instinktive Vorwärtsbewegung eines Gewinners, Fabian hatte sie jedenfalls. Und er? Neigte zur Vogel-Strauß Methode (B: 136).

Bei Gabriel demgegenüber sind für die vermeintlich „europäische“ Mentalität kennzeichnende Eigenschaften festzustellen. Sein *rationales* und *vernünftiges* Wesen kommt zum Ausdruck, wenn es heißt:

Vermisst du ihn [Albert] nicht?, fragte ich ihn am nächsten Morgen, als er sich auf den Weg ins Büro machte, ohne eine halbe Stunde nach Albert rufen zu müssen. Doch, schon, aber irgendwann wird er ganz weg sein, sagte Gabriel (B: 370).

Auch sein Umgang als verheirateter Mann mit der schönen June, in die er verliebt ist, zeigt nicht nur, das er *vernunftgeleitet* ist, sondern auch *triebbeherrscht*:

Meine immer wieder durchkalkulierten und verworfenen Optionen, June betreffend, erübrigten sich im Frühjahr 2007. Ich musste sie nicht loswerden, ignorieren oder doch noch ins Bett kriegen, denn June heiratete Mark. [...] Ich freute mich für Mark und June und [...] verfiel in einen regelrechten Freudentaumel, der ungewöhnlich war für mich, aber von Herzen kam (B: 324).

Dass er ausgeprägt *kultiviert* und *zivilisiert* ist, lässt sich auch nicht anzweifeln, wie an seinen Überlegungen herauszulesen, nach dem Essen bei Anke, der neuen ‚west‘deutschen Nachbarin:

Weimar nicht zu kennen, schnaubte Gabriel, und seine Verachtung für unsere Nachbarin quoll ihm aus jeder Pore. Goethe? Schiller? Bauhaus? [...] Weimarer Republik. [...] und sie schämt sich nicht einmal für unsägliche Blödheit? (B: 322).

Auch seine Gedanken zum Thema *Geschmack* und *Erfolg* weisen darauf hin, wie hoch sensibilisiert er ist in puncto einfallsreiche ästhetische Gestaltung von großen Gebäuden: „Die weltweit gleichen Symbole für Geschmack und Erfolg strengten mich in ihrer Einfallslosigkeit mehr an als endlose Meetings“ (B: 361).

Aus einer Gegenüberstellung der Persönlichkeitscharakteristika der Brüder Mick und Gabriel, könnte der Rückschluss gezogen werden, dass die solchermaßen metaphorisch angelegte Inszenierung von Afrika und Europa in der Form ihrer fiktiven Zuschreibungen die ungleiche ‚schwach – stark‘ Machtrelation zwischen beiden Kontinenten aufrechterhält und sich bekannter Muster bedient, nicht aber, um falsche Homogenitätsbilder der zwei Kontinente fortzusetzen. Festgefahrene Muster und Zuschreibungen bei beiden Hauptfiguren (und damit beiden Kontinenten) lösen sich spätestens dann auf, wenn sie eine innere Krise erleben, die zur Neuausrichtung und Neubesinnung ihres Lebens führt. Nach dem Krisenerlebnis widmet Mick sich der Entwicklung seiner ‚vernünftigen‘ Seite, um einen Zustand des inneren Ausgleichs oder der Ganzheit zu erreichen, wie in der Fremdheitstheorie (3.1.1) vorgestellt. Gabriel andererseits schafft es nicht, sich nach seinem Krisenzustand mit seinem anderen oder ‚afrikanischen‘ Ich auseinanderzusetzen oder zu versöhnen, trotz wiederholten Versuchen seitens seines Sohns Albert und seiner Frau Fleur, ihn dazu zu ermutigen.

Aus diesen Krisenwendepunkten beider Protagonisten ist ersichtlich, welche Folgen ihr jeweiliger Umgang damit hat. Mick lernt seine eigenen identitären Grenzen zu überschreiten, um sich aus der Rolle des vermeintlich ‚stereotypischen Afrikaners‘ herauszubewegen. Gabriel dagegen hält es nicht für notwendig, sich zu ändern und bleibt somit den schon vorher abgesteckten Grenzen seiner Identität verhaftet.

Im nächsten Abschnitt wird untersucht, wie ein Afrikabild aus europäischer Sicht entworfen wird.

4.4.2 Eurozentrisches Afrikabild (Christine – Idris)

In diesem Abschnitt wird am Beispiel der Beziehung zwischen Christine und Idris untersucht, die in dem Teil „Intermezzo“ skizziert wird, wie die Europäerin Christine eine hinterfragbare zugespitzte europäische Handlungsweise in der Auseinandersetzung mit vermeintlichen

afrikanischen Kulturphänomenen repräsentiert und somit ethnisch-kulturelle Zuschreibungen vornimmt, die als fragwürdig eingestuft werden können.

Gemeinsam ist Christine und Idris, dass die deutsche Christine einen der besten afrikanischen Freunde von Idris, Oumar, geheiratet hat und dass sie somit zum engeren Freundeskreis von Idris gehört. Sie begegnen einander wieder zwanzig Jahre später, als Idris auf Besuch in Deutschland ist und unterhalten sich über alte Studienzeiten. Dabei fällt auf:

Christines Erinnerungen an ihn waren äußerst lebendig, das ließ sie ihn gleich wissen, nachdem sie sich umarmt hatten. Idris war immer ein Schlitzohr, sagte sie und lachte. Ein Macho natürlich auch. Und ein Chaot, [...]. So ging das den ganzen Abend, und er lachte mit, schließlich verstand er Spaß (B: 202).

In diesem Ausschnitt über Idris und Christine lassen sich kulturelle Differenzen identifizieren, die sich auf den Umgang von Idris mit einer bestimmten Situation Anfang der 70'er Jahren in der Deutschen Demokratischen Republik (DDR) beziehen. Christine ist der Ansicht, dass er seine damalige Freundin Monika mit seinem Baby im Stich gelassen hatte. Doch Christines impliziter Vorwurf Idris gegenüber findet keine Rechtfertigung in der Wirklichkeit von Idris, wie der innere Monolog von Idris über seine erste deutsche Frau Monika zeigt:

Über eine gemeinsame Zukunft hatten sie nie gesprochen. Moni wollte ihn nicht heiraten, nein, Moni wollte niemanden heiraten, zumindest nicht zu dieser Zeit, das gehörte zu ihrem Selbstverständnis als moderne Frau (B: 205).

Idris ist hier mit einer starken, von der DDR geprägten, emanzipierten Frau konfrontiert. Inwieweit soll er sich mit ihr in dieser Situation nun auseinandersetzen als ausländischer Student, der sich nur befristet in der DDR aufhält? Mit der zweiten Frau Gabriele hingegen war die Situation wieder ganz anders, wie aus der Bemerkung von Idris über Gabrieles Vater abzuleiten ist: „Dieser Mann würde sich nicht seine Tochter wegnehmen lassen, nachdem die andere abgehauen war. Schon gar nicht von einem Neger“ (B: 212). Idris bleibt hier keine Wahl, er muss weg. Nach der Rückkehr in sein Heimatland Senegal, läuft das Leben weiter und er kümmert sich vor Ort um seine Praxis, seine direkte Familie und muss sich seiner Wirklichkeit in Dakar widmen. Als Christine erneut nachbohrt, setzt Idris ihr Grenzen: „Ich muss mich vor dir nicht rechtfertigen, Christine, sagte er und klang kälter als beabsichtigt“ (B: 208). Seine Entscheidung, sich nicht vor Christine rechtfertigen zu wollen und müssen, auch in ihrer Rolle als Familienfreundin, ist eine Entscheidung, die vor allem zwischen Freunden respektiert werden sollte, und damit sollte das Thema beendet sein. Bei Christine ist es aber anders. Sie führt das Thema weiter, indem sie ihm ein Foto in den Schoß legt und sagte: „Hier, das habe ich gesucht. Ich schenke es dir, wenn du es willst. [...] Es fiel mir wieder ein, als wir

über schöne Babys geredet haben, sagte Christine” (B: 208). Idris begreift, dass Christine „sich wohl als sein Gewissen betrachtete“ (B: 204). Dass diese Behandlungsweise nicht unbedingt fördernd ist in Sachen interkultureller Verständigung, darüber herrscht vermutlich Konsens. Im Gegenteil, so ein Umgang mit einer kulturell differenten Person im persönlichen Kontext, hinterlässt beim kulturell Fremden nur einen schlechten Nachgeschmack und verbaut die Grundlage für das Fremdverstehen, nämlich die relationale Gleichheit und nicht die relationale Hierarchisierung. Das Aufzwingen des europäischen Wertesystems, als wäre es ein universeller Maßstab, ist nicht die gebotene Verhaltensweise in einem Kontext, in dem sich Menschen unterschiedlicher ‚ethnischer‘ Herkunft begegnen. Der unterschwellige Vorwurf Christines gegenüber Idris bezieht sich auf seinen Umgang mit der damaligen Situation, denn er hätte seinen gemeinsamen Sohn mit Gabriele nicht einfach vernachlässigen sollen, geschweige denn Monika und Sohn. In den Augen Christines war er ein verantwortungsloser Vater und unloyaler Mann. Inwieweit, dürften Lesende sich fragen, hat Christine Anspruch darauf, die Deutungshoheit über die damalige Situation zu übernehmen, insbesondere, da sie nicht mit Einzelheiten, Hintergründen und Motiven der Beteiligten vertraut ist. Sich des Rechts der Deutungshoheit zu bedienen, bedeutet aber auch die Implikationen davon für selbstverständlich anzunehmen. Christines Werten der Verantwortung, des Pflichtbewusstseins und der Loyalität stehen im Umkehrschluss Zuschreibungen wie Rücksichtslosigkeit und Verantwortungslosigkeit gegenüber, die in der Interaktion von Christine und Idris als Konstrukte entlarvt werden. Für einen jungen afrikanischen Studenten wie Idris war Europa bzw. Deutschland ein fremdes Territorium mit einer fremden Sprache. Sich in jener neuen, ungewohnten Situation angemessen zu verhalten, war eine nicht zu unterschätzende, große Herausforderung, der Idris in der Beziehung zu zwei Frauen sicherlich nicht gewachsen war. Indem Christine ihre persönlichen Werte in der Beurteilung von Idris an oberste Stelle setzt, zeigt sich ihre Überheblichkeit. In dem Sinne, dass sie Idris als Afrikaner und damit als Fremden an diesen Werten mißt, zeigt sich, dass ihre Zuschreibungen eine Konstruktion sind. Da Christines Beurteilung auf einer eingeschränkten Perspektive beruht und nicht das ganze Bild berücksichtigt, um ein genaues Urteil treffen zu können, ist sie unvollständig, abwertend und unwahrhaftig. Damit verurteilt sie Idris nicht nur als Mann, sondern auch als Afrikaner.

4.4.3 Gabriels Lebenskrise

In diesem Abschnitt richtet sich der Fokus auf die Lebenskrise Gabriels, die auf die klassische europäische Krise der Moderne anspielt. Michael Hofmann bezeichnet diese Krise als die Rationalitätskritik der Moderne, oder anders gesagt als Krise europäischer Zivilisation: „Gerade weil in der europäischen Selbstreflexion, die Vernunft die Natur verdrängt, kann Afrika den Europäern als bloße Natur entgegen treten“ (2006: 158). Die Krise der Moderne, des europäischen Subjekts, liegt in dem scheiternden Versuch die Vernunft mit ihrem Anderen zu versöhnen. Indem die Grenzen der europäischen Rationalität überschritten werden, kommen nicht versöhnte Natur, sondern unbeschränkte Emotionen zum Vorschein, was den Willen zur Herrschaft aufzeigt (vgl. ebd.). Dieses Andere ist aber nicht das Fremde, wie z.B. das Afrikanische, sondern eine Konstruktion, die sich aus der direkten Polarität zu dem europäischen Modell ergibt und die lediglich auf das Fremde projiziert wird. (vgl. ebd.: 159). Seinen Ursprung fand das Konzept der Krise der Moderne vor allem bei ihrer Thematisierung in Joseph Conrads Roman *Heart of Darkness* (1899), dem englischen Originaltext. Durch die Figur Kurtz wurde diese Problematik der Konfrontation der europäischen Denkstruktur mit dem Anderen, dem Entgegengesetzten, illustriert. Zentral an Conrads Werk ist die Idee der geringen Differenz zwischen dem Zivilisierten und dem ‚Savage‘, womit auch implizit der Imperialismus kommentiert wird.

Obwohl der Vergleich der Figur Gabriel in *Brüder* mit dem der Figur Kurtz in *Herz der Finsternis* (1992) auf der Hand liegt, nämlich was die Identifizierung mit dem rationalistischen Geist Europas und die Konfrontation mit dem Afrikabild bzw. der Naturhaftigkeit betrifft, schildert die Krise bei Gabriel eine komplexere Krise der Moderne. Grund dafür ist, dass Gabriel besonders zielgerichtet das Streben nach europäisch geprägten Werten verfolgt, mehr vielleicht als andere, ‚legitim reine‘ Europäer. Einerseits wurde ihm in seiner Jugend keineswegs unseriös von seinem deutschen Großvater Ernst eine Grundlage gegeben in der Fortsetzung von vernünftigen, erstrebenswerten, europäischen Tugenden. Da beruflicher Erfolg, finanzielle Belohnung und Status damit einhergehen, wurden diese Ziele als erstrebenswert internalisiert. Andererseits hat er sich selbst, wegen seiner Kompensationsbedürftigkeit unter entsprechenden Leistungsdruck gesetzt, um sich gesellschaftlich anzupassen, beruhend auf der Tatsache, dass er seine Mutter in seinem ersten Schuljahr verlor, und dass er als Deutsch-Afrikaner doch anders im Schulsystem klassifiziert wurde. Dazu kommen noch die von ihm verinnerlichten Zweifel seines Großvaters bezüglich seines afrikanischen Vaters. So wurde

z.B. vorgeschlagen, als seine Mutter starb, Gabriel ins Kinderkurheim zu schicken: „Statt Kinderkurheim verstand ich [Gabriel] Kinderheim. Die ultimative Horrorvorstellung für jedes Kind“ (B: 350). Die andere Option für Gabriel nach dem Tod seiner Mutter war:

Ich sollte sitzenbleiben. Niemanden würde es interessieren warum, ich würde zu den Kindern gesteckt werden, die für mich die Kleinen waren. Ich würde rausgeschmissen werden und von vorn anfangen müssen, [...], ungerecht (ebd.).

An diese Angst anknüpfend kam folgende furchterregende Erkenntnis in der Schule, als Gabriel neben Pablo gesetzt wurde:

Ob es Absicht war uns Exoten nebeneinanderzusetzen, fragten wir uns nicht. Wir waren uns nicht ähnlich, doch schwarzhaarig und schwarzäugig saßen wir in der letzten Reihe und bildeten für die Lehrer eine Einheit. *Die kleinen Schwarzen sind schlimmer als ein Sack Flöhe* (B: 351, Kursiv im Original).

Indem Großvater Ernst Gabriels Vater Idris wie einen Verbrecher und Fremden beschreibt – „Er hat sich aus dem Staub gemacht, [...] im Nachhinein war uns das recht, denn wir wollten dich behalten, ohne Diskussion mit einem Fremden“ (B: 287) – vermittelt er seinem Enkelsohn ein negatives Bild seines afrikanischen Vaters, welches Gabriel unbewusst fortan in sich trägt. Dieses erste Trauma um den Verlust der Mutter mit den damit verbundenen Konsequenzen sowie die abwertend diskriminierenden Zuschreibungen, die er schon in seinen frühesten Schuljahren erlebt, zusammen mit dem internalisierten Afrikabild tragen zusammen mit dem starken Einfluss des Großvaters hinsichtlich kultureller Ethik dazu bei, dass er sich selbst einem doppelten Druck oder einer doppelten Verpflichtung ausgesetzt sieht, diesen rationalistischen Geist Europas bis zur Perfektion zu verkörpern, um das Ansehen in und die ‚legitime‘ Zugehörigkeit zu einer weißen (nicht)rassistischen Mehrheitsgesellschaft aufrechtzuerhalten.

Der innere Konflikt, der die Lebenskrise bzw. die Krise der Moderne in Gabriel auslöst, ist immer in der Konfrontation mit dem Bild des Afrikaners oder Afrika verbunden. Dieses findet bei ihm statt vor allem in der Begegnung mit der naturhaften Seite (seines Selbst) in der Gestalt seines Sohnes Albert und seiner Frau Fleur. Er befindet sich deshalb in einer Zwickmühle, indem er einerseits das europäische Geistesgut idealisiert, um seine eigenen beruflichen Ziele zu erreichen und andererseits auch versucht von seiner ethnischen Andersheit abzulenken:

Gabriel richtete sein gesamtes Lebenskonzept darauf aus, keine Stereotypen zu erfüllen. Dafür fuhr er eine beeindruckende Ansammlung an Gegenklischees auf: angefangen bei seinem vermeintlich Hochkulturmusikgeschmack über alle möglichen konservativen Statussymbole bis hin zu seiner beengt unelastischen Körpersprache (B: 320).

Er ist zum einen darum bemüht zu beweisen, wie untypisch ethnisch afrikanisch, bzw. wie überzeugend europäisch er wirklich ist. Zum anderen ist er ja auch Teil der Familie von Fleur und Albert. Fleur und Albert befinden sich im Gegensatz zu Gabriel auf einem anderen Weg, und zwar dem des Naturhaften. Fleur steht auf der Seite Alberts, weil ihre Hauptaufgabe in der Erziehung ihres Sohns besteht. Da Albert weder den Erwartungen seiner Eltern noch der Schule entspricht, setzt er Fleur, aber auch Gabriel zunehmend unter Druck, wie Gabriel resümiert:

immer wieder war ich es, der erklären musste, wieso Albert Dinge zerstörte, Leuten die Brille aus dem Gesicht riss, spuckte, biss, [...] und schließlich, als er alt genug war, [...] zu einem notorischen Unruhestifter wurde. Albert scherte sich weder um Regeln noch um Konsequenzen (B: 391).

Die Wege gehen auseinander und somit erweitert sich auch der Spannungsbogen zwischen Gabriel einerseits und Albert und Fleur andererseits. Gabriel verfolgt einen Weg des tüchtigen und vernünftigen Überperformers in der beruflichen Welt und versucht diese Richtung auch auf seine Frau und die Erziehung seines Sohnes zu übertragen. Sein Sohn Albert sorgt jedoch dafür, dass Gabriel wiederholt mit der instinktgeleiteten Seite seines Wesens kollidiert, wie am Beispiel seiner Reaktion auf Alberts Trommel Begeisterung sichtbar wird. Hier verweist Gabriel darauf, dass Alberts Entwicklungsphase ihn an Oskar Matzerath in Günter Grass' *Die Blechtrommel* erinnert, genauer gesagt, an den Jungen, „der nicht wächst, nicht spricht, nicht mit anderen Kindern spielt, der stattdessen trommelt und kreischt, bis Glas zerspringt“ (B: 323). Diese Reaktion Gabriels zeugt von einer eher wirklichkeitsfernen Reaktion auf das musische Interesse seines Sohnes. Als Gabriel feststellt, dass Albert wider Erwarten nicht sprachbegabt ist und keine Zweisprachigkeit erlangen kann, macht er Fleur Vorwürfe wegen ihrer Nachgiebigkeit, was Fleur als „typisch Overachiever Quatsch“ (B: 329) abtut. In diesem Zusammenhang weist Fleur Gabriel wiederholt auf seine sich selbst auferzwungene Tendenz zur Selbstentfremdung hin, wenn sie etwa sagt: „Der Schwarze, der du partout nicht sein willst“ (B: 321). Aber auch ein Satz wie, „wenn Fleur behauptet, ich wäre ein guter Verdränger“ (B: 360), zeigt, dass Fleur seine interne Spaltung wahrnimmt und ihn vor einer kompletten Selbstentfremdungskatastrophe zu schützen versucht. Die dadurch entstehende Spannungsintensität des inneren Konflikts zwischen beiden Ausrichtungen, spiegelt sich zwar primär auf familialer Ebene, aber nicht nur. Auch beruflich macht sich Gabriels erhöhter Frustzustand bemerkbar. Wird doch eine Veränderung bei ihm wahrgenommen, denn sein „Ruf, ungeduldig und unleidlich zu sein, verfestigte sich“ (B: 361) wie auch sein Geschäftspartner Mark beobachtet.

Nach Aufzählung der Punkte, die Gabriels europäische Orientierung bestimmen und der Benennung der Hauptauslöser des Konflikts soll auf einer tieferen Dimension das zugrunde liegende Problem, das zur Lebenskrise oder Krise der Moderne bei Gabriel führt, beleuchtet werden: sein ethnisches Identitäts- oder Zugehörigkeitsdilemma. Gerade weil ihm fiktive Konstrukte des Eigenen und des Fremden, des Europäers und des Afrikaners von jung auf in die ‚Wiege‘ gelegt wurden, glaubt er an ihre Selbstverständlichkeit und ihre Unhinterfragbarkeit. Dieser Vorstellung hat Gabriel als Maßstab oder Richtlinie vertraut, woran er seinen eigenen Wert und Akzeptanz anknüpft. Er hält somit diese illusorische, aber damals in der DDR kulturell angenommene Wahrnehmung des fremden Afrikaners für glaubwürdig und gültig und hat sich dementsprechend dem kategorialen Denken, also dem Denken in binären Oppositionen unbewusst verpflichtet. So bilden das unterschwellige Zugehörigkeitsdilemma oder die innere Zerissenheit die zentralen Faktoren, die wesentlich zum Gipfel der Lebenskrise beitragen.

Die zwei unversöhnlichen Welten, die für Gabriel durch Afrika und Europa symbolisiert werden, oder sich als das ‚Eigene‘ und das ‚Fremde‘ darstellen, kann er nicht mehr zusammenhalten bzw. zusammenbringen, und das führt zum absoluten Höhepunkt seiner Krise im Akt des unkontrollierbaren Wutausbruchs, ähnlich wie bei Kurtz im *Herz der Finsternis*. Diese Episode schildert seinen Moment des Wahnsinns, wobei er die Beschmierung einer dunkelhäutigen Studentin vornimmt, nachdem sie sich weigert, den Haufen ihres Hundes von seinem Fahrrad zu entfernen, trotz seiner wiederholten höflichen Aufforderung (vgl. B: 228). Bei Gabriel kommt in dem Krisenmoment nicht versöhnte Natur, sondern unbeschränkte Emotion zum Vorschein und damit der Willen, das andere Individuum kontrollieren zu wollen. Somit wird die schwarze Studentin zur Projektionsfläche seines inneren Frustzustandes. Der eigentliche Feind ist weniger jenes Subjekt als seine eigene innere Verfremdung. Aber anders als Kurtz verfällt Gabriel nur in einen Augenblick des Wahnsinns, da er sich fortbewegt und tätig wird. Wie und inwiefern er diese Krise bewältigen wird, soll aber hier nicht mehr thematisiert, sondern erst wieder in Abschnitt 4.6.4. aufgenommen werden. Im anschließenden Abschnitt wird zum Vergleich der Lebenskrise des Bruders Mick kritisch nachgegangen.

4.4.4 Micks Lebenskrise

Micks Krise wird im Gegensatz zu Gabriels Krise nicht durch seine Verankerung im rationalen Geist verursacht, sondern durch seine Orientierung am Sinnlichen. Ähnlich wie bei Gabriel führt Micks Krise zur Suche nach sich Selbst, seiner (ethnischen) Identität und Zugehörigkeit.

Somit soll im Folgenden der Werdegang Micks bis zu seiner Krisenerfahrung aufgezeigt werden, wobei nicht nur Diskursstränge, die Sinnlichkeit vis à vis Rationalität darstellen, kritisch verfolgt werden, sondern auch jene, die mit Selbstfindung d.h. Ethnie, Vaterfigur und Zugehörigkeit zu tun haben. Diese werden ausgelotet, um die Krise auch in ihrer Gemeingültigkeit festzuhalten, als Phänomen der globalen Moderne, die durch die Begegnung unterschiedlicher Ethnien und Kulturen zu Stande kommen.

Ähnlich wie bei Gabriel ist auch Micks Jugend größtenteils von der Kontaktlosigkeit zu seinem biologischen Vater Idris gekennzeichnet. Anders als bei Gabriel hat Mick kein stabiles Vorbild als Vaterfigur, da die Mutter keine festen Beziehungen zu Männern aufrechterhält. Der Mangel, den Mick durch einen abwesenden Vater erleiden musste, wird aber weniger von ihm selbst als von seiner Partnerin Delia erkannt und wahrgenommen: „Es war wie es war, er schien kein Defizit in seiner Vaterlosigkeit zu sehen, vermutlich sah sie es deshalb um so klarer“ (B: 73). Dabei ist die Rolle, die ein Vater in der Identitäts- und Zugehörigkeitsstiftung eines jungen Menschen spielt, keineswegs zu unterschätzen. Aber auch um Fragen der ethnischen Zugehörigkeit hat Mick schon zu Schulzeiten zu kämpfen, wie folgendes Zitat sichtbar macht:

Mitglieder dieses apathischen Haufens waren außer Mick auch ein paar andere Eingewanderte. [...] Sie bildeten keine Minderheitengang, sie mochten sich oder auch nicht, und Mick fühlte sich nach kurzer Zeit wie vorher schon: angeschwemmt und irgendwoher (B: 18)

Auch als Erwachsener spielt seine vermeintliche ethnische Zugehörigkeit eine Rolle, die zur Untergrabung seines Dazugehörens beiträgt, wie folgender Satz betont: „Er war der Fremde, der einen Saloon betrat, in dem ihm kollektiver Hass entgegenschlug“ (B: 117). Also werden in dem Roman Aspekte von Micks Leben hervorgehoben, wie seine Vaterlosigkeit und seine vermeintliche ethnische Zugehörigkeit, die auf eine grundsätzliche Verunsicherung seiner persönlichen und gesellschaftlichen Identität und Zugehörigkeit hinweisen. Vor diesem Hintergrund wird nun nachstehend einigen Faktoren nachgegangen, die auf eine Konfrontation mit seinem fremden Anteil hinsteuern, die nicht allein aber v.a. im Verhältnis zu seiner Partnerin Delia zum Ausdruck kommen.

Mick und Delia werden in ihrem Verhältnis zueinander meist als der Sinnliche und die Vernunftsgelietete geschildert. So gibt sich dieses Vergnügen an sinnlichen Exzessen bei Mick am Beispiel seines Umgangs mit der irrsinnigen Drogenschmuggelreise zu erkennen. Hieran beteiligt er sich nicht nur unvernünftigerweise, sondern er verhindert auch nicht, dass seine Partnerin Delia an dieser gefährlichen und illegalen Reise teilnimmt (vgl. B: 51-54). Eine weitere Eigenschaft Micks, die Delia besonders amüsiert, ist seine Zwanghaftigkeit:

Er war der, der nicht auf Partys ging, sondern auf Partys musste, der sofort diesen einen Song hören musste, dringend etwas Bestimmtes essen musste, für das er wiederum quer durch die Stadt fahren musste (B: 124).

Ebenso muss er, kurz nachdem Delia in einen rätselhaften Hautausschlag ausbricht, dringend seinen Freund Chris nach Goa begleiten, um ihn bei der Verarbeitung seiner Trennung zu unterstützen (vgl. B: 124). Er trifft wieder ein, als es ihrer Haut besser geht und demonstriert damit, dass es ihm wichtiger ist seinen Kumpel moralisch zu unterstützen als seine Partnerin. Als Delia Pläne macht, ein halbes Jahr in Stanford zu studieren, bleibt er allein in Berlin zurück. Da kommt seine sinnlich orientierte Seite wieder zum Vorschein, denn er verbrachte seine Nächte wohl doch nicht so ganz in Einsamkeit, wie Delia nach ihrer Rückkehr aus den USA feststellt (B: 128f). Trotz des von Delia geäußerten Wunsches mit ihm ein Kind zu haben, lässt er in ihrer Abwesenheit eine Vasektomie bei sich vornehmen. Das erfährt Delia allerdings erst von Micks Mutter Monika und nicht von Mick selbst, als Monika fragt: „Hat Mick seine Vasektomie rückgängig machen lassen“ (B: 152)? Dass Mick diesen Eingriff ohne Rücksprache mit Delia vornimmt, weist darauf hin, dass er ihren ausdrücklichen Kinderwunsch nicht berücksichtigt – eine durchaus kontraproduktive Handlung, die die tiefen Risse in ihrer Partnerschaft nur noch verstärkt. Zwar haben weitere unvernünftige Entscheidungen Micks bezüglich seiner Geschäftstätigkeiten keinen unmittelbaren Einfluss auf sein Verhältnis mit Delia, schon aber auf seinen zunehmenden Krisenzustand. Micks nachlässige Natur bezüglich seines Nachtclubgeschäfts zeigt sich wie folgt:

Dem Finanzamt, [...] war es egal, [...] ob die nicht deklarierten und nun nachträglich zu versteuernden Einnahmen vollständig in den eigenen Lebensunterhalt geflossen waren. Sie wurden rückwirkend geschätzt, zugunsten des Finanzamts, versteht sich (B: 134).

Als Mick nach einem Unfall mit der Lautstärkeanlage des Clubs (vgl. B: 142) wieder daheim ist, heißt es über den Stand von Delias Verhältnis zu Mick:

Es ist zu spät, sagte Delia immer wieder, in allen möglichen Tonfällen. [...] So überzeugt, wie sie jahrelang von ihm gewesen war, so überzeugt war sie jetzt von ihrem *zu spät* (B: 159, Kursiv im Original).

Damit wird das Ende der Partnerschaft angekündigt, für das Mick und nicht Delia die Hauptverantwortung trägt, und damit die Lebenskrise Micks auslöst. Als das Verhältnis sich dem Ende nähert, bemerkt er: „Es klang so blöd, wie es auch war: Er verliebte sich in sie, weil sie nicht mehr wollte“ (B: 159). Auch seine Schuldgefühle Delia gegenüber kann er nicht mehr beiseiteschieben und bewältigen. Sie belasten ihn schwer:

Sie beide, jung und in Lebensgefahr, sie schluckte seinen [...], *buchstäblich* [Hervorh. I.H], in dieser Flugzeugtoilette, diese Geschichte war haarsträubend ekelhaft, nicht weitererzählbar kriminell und vielleicht deswegen so romantisch, dass sie förmlich danach schrie, dass man zusammenblieb, oder? Sie hatte seinen [...] auch *metaphorisch* [Hervorh. I.H.] geschluckt, das musste man ihr lassen, jahrelang – seine Fehlschläge, seinen Unsinn, seine Frauengeschichten, alles (B: 171).

Er fängt an, seine Defizite nicht nur vor dem Spiegel, den Delia ihm vorhält, einzusehen, sondern auch die damit verbundenen schmerzhaften Konsequenzen zu spüren.

Micks Krise ist also fundamental, denn es zeigt sich, dass ein einseitig sinnlich geleitetes Leben, ohne Hinwendung zum fremden Anteil des Selbst, zum Scheitern verurteilt ist. Wie Mick mit diesem Krisenzustand zurechtkommt und zur Selbstfindung gelangt, damit beschäftigt sich Abschnitt 4.5.4.

4.5 Dimensionen der ethnischen Differenz(en)

In diesem Abschnitt wird die Inszenierung des Themas ethnische Differenz über die Implementierung des dekonstruktiven Prinzips der *différance* – Unterscheidung und Aufschiebung (vgl. Kapitel 3.5) untersucht. Nicht nur über die Semantik von binären Oppositionsbeziehungen wird das Kulturmuster Ethnie gestaltet, sondern auch über die Veränderungen ihrer Bedeutungszuweisungen im Laufe der Zeit. Damit verbunden ist auch das Prinzip der ternären Logik oder das Mitdenken des Dritten als Bedeutungsraum oder Option konstitutiv für die dekonstruktive Dimension des Erzähltextes.

Im Mittelpunkt des narrativen Texts *Brüder* steht die Auseinandersetzung mit der Kategorie ethnische Differenz. Einerseits begegnet den Lesenden die Kategorie als festgeschriebenes Konstrukt, andererseits ist der Text um eine kritische Hinterfragung dieses Konstrukts bemüht, wie im Folgenden mit Hilfe des dekonstruktivistischen Ansatzes aufzuzeigen ist. So wird in der Untersuchung von binären Oppositionsverhältnissen im Erzähltext erst auf mögliche Lesarten der Protagonisten Mick und Gabriel und danach auf das Verhältnis zwischen den beiden Brüdern eingegangen.¹³

¹³ Weitere Dichotomien wie etwa die Rolle von Mann vs Frau, Homo- vs Heterosexualität, biologische vs adoptive Eltern, DDR vs Westdeutschland, England vs Deutschland könnten hier auch erörtert werden, da sie den gesetzten Rahmen der Untersuchung sprengen würden.

Die Hauptfiguren des Romans sind deutsch-afrikanische Protagonisten, die kulturell betrachtet nicht Afrikaner, sondern Deutsche sind. Indem sie eine zentrale Rolle einnehmen, wird implizit mit der Norm ‚Deutsch sein‘ bedeutet ‚reiner Europäer sein‘ gespielt, so dass die hegemoniale Ordnung von Ethnie in Deutschland bzw. Europa, laut der Europäer ‚weiß‘ sind, in Frage gestellt wird. Etienne Balibar bezeichnet diese angebliche Norm als die „Idealisierung der demographischen Identität Europas“ (Balibar 1992b: 128), also als ethnische Fiktion (vgl. ebd.: 118). Wie gezeigt werden soll, nimmt der Roman die Aufdeckung marginalisierter Positionen vor und erzielt damit die Hinterfragung und Nivellierung des hierarchischen Gefüges von Zuschreibungen oder Zugehörigkeitsordnungen um Ethnie. Am Beispiel der beiden Brüder, die rein ethnisch und damit essentialistisch betrachtet zu einer Minderheitsgruppe und nicht zur Mehrheitsbevölkerung gehören, wird ein neues Wirklichkeitsmodell inszeniert. Thomaes zeigt nämlich gerade in ihrem Roman, dass die Unterscheidung von Mehrheitsgesellschaft und Minderheiten eigentlich belanglos ist, denn beide Brüder durchlaufen existentielle Krisen, die nicht nur auf ihre deutsch-afrikanische Herkunft reduziert werden können.

Eine zweite Oppositionsbeziehung bilden die beiden Hauptfiguren zueinander. Im Gegensatz zu vermutlich klischeehaften Fremdheitsvorstellungen einer europäischen Mehrheitsbevölkerung, werden Mick und Gabriel nicht als homogene Figuren entworfen, sondern als zwei diametral entgegengesetzte Persönlichkeiten, die von unterschiedlichen Diskursen geprägt werden. Somit wird mit vermeintlich einheitlichen Bildern um den ethnisch Anderen gespielt, um den Leser über eventuelle Vorannahmen diesbezüglich zu verwirren. Doch auch die kontrastierenden, oppositionellen Krisenlagen und ihre Konsequenzen, die beide Hauptfiguren jeweils erleben, führen das Spiel der Alteritäten weiter, verändern sich die Akteure doch auf ganz überraschende und unerwartete Art. Somit werden vermeintlich festgeschriebene Konzeptionen um die Unveränderbarkeit von ethnisch Fremden gebrochen, um die temporäre und instabile Konstruktion von stereotypischen Vorstellungen aufzudecken. Die narrative Konstruktion der Gegenüberstellung und des Vergleichs zwischen zwar verwandten, aber völlig unterschiedlichen Protagonisten bringt dadurch nicht nur kulturell fest verankerte Konzepte um ‚afrikanisch‘ und ‚ethnisch‘ ins Schwanken wegen der geschilderten Ungleichheit der Brüder, sondern auch wegen des Prozesses der Veränderung, der in beiden Figuren stattfindet.

Thomaes Roman weist zudem auch ein spezifisch historisches bzw. zeitliches Element auf, hinsichtlich der Bedeutungsverschiebung des kulturellen Musters Ethnie über die im Roman beschriebene Zeitspanne. Dadurch zeigt der literarische Text auch, wie sich Zuschreibungen gegenüber ‚ethnisch Anderen‘ im Verlauf der Zeit verändert haben. Ethnizität wurde von

Europäern historisch gesehen wegen des geringen Kontakts mit ethnisch Anderen, v.a. schwarzen Afrikanern, mit einer gewissen Naivität oder Ignoranz begegnet, wie sich aus dem Teil „Intermezzo“ ableiten lässt. Dort heißt es, „für die Deutschen waren sie einfach ein Haufen Schwarzer“ (B: 197), oder „Sie kamen aus unterschiedlichen Ländern, unterschiedlichen Völkern gehörten sie sowieso an, aber das war in Europa nicht relevant, war es nie, würde es nie sein“ (B: 196). Hier wird speziell die undifferenzierte, eindimensionale Wahrnehmung des fremden Afrikaners in den Blick genommen. Über die Jahrzehnte hat sich dank einer verbesserten Ausbildung und zunehmenden Chancen der Begegnung mit vermeintlich ethnisch Differenten und dank der Globalisierung die starke Polarisierung von ‚wir‘ und ‚ihr‘ verschoben, wie in den folgenden Zeilen ersichtlich wird:

Ihr seht aus wie ein Benetton-Plakat, hatte eine der Barfrauen irgendwann gesagt, als sie zu dritt hinter der Bar standen. Fabian, der Vietnameser mit deutschen Adoptiveltern, in der Mitte Mick und neben ihm Chris, rothaarig und mit so vielen Sommersprossen (B: 132).

Der Übergang von der Vereinheitlichung des ethnisch Anderen und der gesellschaftlichen Ausgrenzung zur Individualisierung und Inklusion des Anderen wird hier markiert, und damit wird die Bedeutungsveränderung, die dem ethnisch Anderen zukommt, aufgegriffen. Dass es nichtdestotrotz keine bloß positiven Entwicklungen im Zeitablauf gegeben hat, bestätigen v.a. die Erfahrungen Micks mit Rassismus, als er etwa in den Rücken gestoßen wird, nachdem er in einem Lottoladen betrunkene Zurufe ignoriert (vgl. B: 117-123). Obwohl sich damit ein starres Festhaltenwollen an veralteten ethnischen Zuschreibungen zu erkennen gibt, gibt es parallel dazu die offenere Entwicklung der Bedeutungszuweisung von ethnischer Zugehörigkeit, was auf die Dynamik dieses Bedeutungsbildungsprozesses hinweist und somit ihre Legitimität betont.

Als letztes Beispiel der dekonstruktiven Dimension der Lektüre erweist sich das Prinzip der ternären Logik. So sieht man im ersten Teil des Textes *Brüder* an der Figur Desmond ein Beispiel der ternären Logik, wobei die Willkürlichkeit zwischen Signifikanten und Signifikat und die Transformation des Signifikanten aufgegriffen wird. Desmond erfüllt weder die vermeintliche und formelhafte Rolle eines stereotypischen amerikanischen ‚Negro‘ noch die eines ‚typischen‘ Afroamerikaners. Als Fotograf thematisiert er in seinen Kunstserien, „Heroin, Hedonismus, HIV, Homosexualität, Heimatlosigkeit, Heilige, Horrorclowns, Haute Couture, Hautfarben, Hermaphroditen, House- und Technoszene Berlin“ (B: 24). Er zersprengt jede Vorstellung einer vermeintlichen Norm eines schwarzen Amerikaners in seiner prominenzaneignenden, übergewinnenden und selbstbewussten Lebensausrichtung: „Der beste Tisch

im Restaurant, der Eintritt, ohne zu zahlen, der Zutritt ohne Einladung, der Kredit ohne Kreditwürdigkeit waren Desmonds Geburtsrechte“ (B: 57). In seiner besonders profanen, entweihten Darstellung wird der Leser zunächst überrumpelt, verkörpert Desmond doch eine Figur des schwarzen Amerikaners jenseits aller Normvorstellungen.

Auf ähnliche Weise wird die Figur von Fabian konstruiert, insofern als Fabian auch nicht in das klischeehafte Konstrukt eines anders Ethnischen passt. Ein Freund von Mick, ist er einer seiner Geschäftspartner und vietnamesischen Ursprungs. Wie die Konstruktion der Figur Fabians zeigt, trägt sie auch nicht zur Reproduktion von ethnischen Macht- und Ungleichverhältnissen bei. So wird über ihn gesagt, dass er sich für Vietnam überhaupt nicht interessiere, und dass er der Deutsche von den drei Geschäftspartnern sei. Er besitzt die Eigenschaft der Betriebsamkeit, die von der Schriftstellerin als Qualität aufgezeigt wird, die weder deutsch noch vietnamesisch, weder anerzogen, noch vererbt ist, wie folgende Zeilen aufzeigen:

Fabian ist der Deutsche von uns dreien, dachte Mick und wünschte sich, er hätte mehr von Fabians natürlicher Betriebsamkeit. Doch was war daran deutsch? Oder vietnamesisch? Oder anerzogen oder angeboren? Die instinktive Vorwärtsbewegung eines Gewinners, Fabian hatte sie jedenfalls (vgl. B: 135).

Dieses Spiel mit Differenzen und Alteritäten, so kennzeichnend für Derridas Theorie, zeigt wie solche kulturellen und sozialen Komplexitäten und Ambivalenzen die Bedingungen der normativen und für selbstverständlich gehaltenen Bedeutungerschließung unterlaufen.

Im nächsten Abschnitt wird Thomaes spielerischer Umgang mit Differenz in der Analyse und Offenlegung von Zuschreibungen und Stereotypen weiter untersucht.

4.5.1 Zuschreibungen und Stereotypen

Jackie Thomaes Schilderung von stereotypischen Figuren und Gruppierungen ist kein seltenes Phänomen in *Brüder*, und diese werden gewiss nicht ihrer selbst wegen dargestellt. Da Stereotypisierungen bzw. Zuschreibungen die fragwürdige Macht besitzen, Einfluss auszuüben auf das Weltbild von den meisten Individuen, werden diese im Roman instrumentalisiert, um sie auf ihre Gültigkeit hin zu überprüfen. Dabei haben Stereotype (vgl. auch Kapitel 3.1.1) mit fiktiven Konstrukten von zweifelhaftem Wahrheitsanspruch zu tun. Stereotypisierungen werden bei Thomaes als literarisches Mittel angewandt, um die damit verbundenen Vorannahmen, Vorurteile und Bewertungskriterien in Frage zu stellen, die das Weltbild im Zeitalter der Moderne von Individuen und Kollektiven prägen. Genauso wie im derrida'schen Sinne,

werden die Stereotypen in *Brüder*, die eine vermeintlich symbolische Abbildung von Wirklichkeit darstellen, problematisiert, um auf die Uneindeutigkeit und Inkohärenz von Sinnstrukturen hinzuweisen (vgl. Lüdeke 2010: 155). Im Folgenden sollen nun drei auffällige und unterschiedlich behandelte Beispiele aufgeführt und analysiert werden.

Das erste Beispiel einer Stereotypisierung bzw. Fremdzuschreibung kommt in der Episode vor, als Mick von seinem ehemaligen Schulkameraden Silvio angegriffen wird (B: 117-120), der ihn als „schwarze“ Stereotype abstempelt:

Bis plötzlich der Neger zur Tür reinkam und einen auf Weltmeister machte. Hatte sich ‘n kompletten Nike-Laden angezogen und kommt da so reingedribbelt, sagt nicht Tach, holt sich die blaue Pissplörre aus dem Kühlschrank und joggt praktisch in Norberts Bude weiter. Was denken die sich eigentlich alle? Olaf hat was gerufen und der Arsch reagierte natürlich nicht. Blieb unter seiner Kapuze. Norbert hatte kassiert und der schaute ihn nicht mal an. Danke sagen? Fehlanzeige. Kennt man nicht bei denen, Manieren zu Hause in Afrika vergessen. Dem zieh ich gleich eine, dachte Silvio (B: 116).

Silvio ist sich seiner herablassenden und aggressiven Haltung gegenüber Mick, die auf einer stereotypischen Wahrnehmung beruht, nicht bewusst. Die Vermittlung des Vorfalls deutet darauf, wie Silvio unreflektiert klischeehaft denkt und spricht. Da wird den Lesenden bald klar, wie Silvio mit der Bezeichnung ‚Neger‘ und deren Pauschalisierung ein abschätziges und dem kolonialen Denken verhaftetes Bild eines schwarzen Mannes evoziert. Der Begriff kann inzwischen als überholt gelten, hinterfragt aber Silvios Urteilsvermögen und seine Fähigkeit zu kritischer Reflexion. Danach attackiert er Mick mit einem Stoß in den Rücken und als Mick sich wehrt, ruft Silvio ihm zu „Sieg heil, Nigger“ (B: 118). Einerseits wird die Anspielung auf den Nationalsozialismus und der entsprechenden Rassentheorie um das (nicht)arische Volk hier deutlich. Andererseits spiegelt der Ausruf nur imperialistische und koloniale Konnotationen und abwertende ethnische Konzeptionen wider. Thomae stellt auch zur Schau, woher Zuschreibungen dieser Form stammen. Diese gesellschaftliche Methode der Erniedrigung einer anderen menschlichen Gruppe existiert hauptsächlich deshalb, um sich selbst besser darstellen zu können, wie aus dem als bescheiden geschilderten Hintergrund von Silvio abgeleitet werden kann (vgl. B: 113 - 117). Thomae verwendet somit aktuell vorhandene rassistische Stigmatisierungen (unter gewissen Kollektiven), um damit auf den Punkt zu bringen, wie lächerlich und unfundiert sie sind, und wie das Selbstreferenzielle dabei offensichtlich wird.

Das zweite Beispiel einer Stereotypisierung bezieht sich auf Selbstzuschreibungen oder klassifizierende Aussagen, die von marginalisierten bzw. vermeintlich ethnisch Anderen vereinahmt werden. So nimmt Gabriel in seiner Bekanntschaft mit Sybil Anstoß an ihrer

Besessenheit mit ihrer dunklen Hautfarbe. Er empfindet es als Übertreibung oder „Paranoia“ (B: 252), wenn sie sich immer an ihrer Pigmentation orientiert, um Bedeutung und Sinn in ihrer Welt zu schaffen. Ihr Wirklichkeitsbild und gleichzeitig die Bezeichnung, die sie Gabriel und sich selbst gibt, lautet:

Wir waren die Nichtweißen, die *halfcasts*, *biracial* oder *mixed race people*, *people of colour*, die Braunen, die Gelben, einfach nur die Schwarzen und natürlich Brüder und Schwestern. Wir waren die Unterdrückten, die Unterrepräsentierten, die Diskriminierten, die Angehörigen einer Minderheit, die Entrechteten (B: 251, Kursiv im Original).

Demgegenüber reagiert Gabriel mit der Argumentation, dass es unnötig sei, sich nur über die Hautfarbe zu identifizieren. Um sich verbunden zu fühlen, könnte „man sich bestens über andere Eigenschaften als seine Hautfarbe definieren und zusammenschließen“ (B: 255). Er ist auch der Meinung, dass die „Hautfarbe als Distinktionsmerkmal die Grundlage für jede Art von Rassismus ist“ (B: 254). Gabriel will sich nicht klassifizieren oder eingruppiert lassen und sich somit die Chance entgehen lassen, auszusuchen, was ihn etwas angeht und was nicht (vgl. ebd.). In Abwehr gegen diese an Rasse gekoppelte und dominierende Lebenseinstellung von Sybil, vertritt Gabriel die Meinung:

Es tat mir Leid, wie Sybil ihr eigenes Dasein ständig deklassierte. Sie hörte sich an wie jemand, der einen Sklavenaufstand plant, war aber eine englische Mittelklassefrau, die in einer großen Modelagentur arbeitete und ausschließlich in Designerklamotten herumlief. Wenn ich sie daran erinnerte, hasste sie mich (B: 252f).

Dieser Aussage wohnt ein höchst ironischer Moment inne, da Gabriel im Grunde genommen ähnliche Probleme hat, was ihm zunächst nicht bewusst ist, was aber offensichtlich wird, wenn er aufgrund seines Krisenzustandes einen hässlichen Wutausbruch erlebt. So wird an obigem Beispiel deutlich, dass Stereotypisierungen auf unterschiedlichen Ebenen vorzufinden sind, nicht nur unter Schichten der Ungebildeten, sondern auch unter denen der Gebildeten; dass sie sowohl ausgeteilt, als auch selbst auferlegt werden, wie Sybils Beispiel zeigt. Dennoch soll bei der Verwendung von Stereotypen wie bei Silvio und Sybil, auch auf das Element der Machtverhältnisse, die im Spiel sind, aufmerksam gemacht werden, wobei es zu Hierarchisierungen in der Gesellschaftsstruktur kommt und zwischen Opfer- und Täterrollen zu unterscheiden ist. Dass aber in der Hautfarbenbesessenheit grundsätzlich nichts Produktives und Aufbauendes mitschwingt, liegt auf der Hand, nimmt sie nicht allzu schnell Formen der Selbst- oder Fremdzuschreibungen bzw. Stereotypisierungen an, die verstellte und un reale Fremd- und Selbstbilder erzeugen.

Als drittes und letztes Beispiel der Stereotypisierung wird nun eines dargelegt, das insofern verwundert, weil es weder um eine Fremd- noch eine Selbstzuschreibung von Stereotypen geht, sondern um die energische Verkehrung einer internalisierten Stereotype bzw. Selbstzuschreibung, um eine spezifische Stereotypisierung auf jeden Fall zu vermeiden. Diese Stereotype zeigt sich am Beispiel Gabriels:

Gabriel richtete sein gesamtes Lebenskonzept darauf aus, keine Stereotypen zu erfüllen. Dafür fuhr er eine beeindruckende Ansammlung an Gegenklischees auf: angefangen bei seinem vermeintlichen Hochkulturmusikgeschmack, über alle möglichen konservativen Statussymbole bis hin zu seiner betont unlockeren Körpersprache. Alles, was er darstellte, kaufte und behauptete zu mögen, war ein Statement. Die Vorurteile, die er damit widerlegen wollte, existieren in ihrer Eindimensionalität, wenn überhaupt, nur in den Köpfen von Leuten, die ihm egal sein konnten (B: 320).

Hier ist Gabriel ernsthaft darum bemüht, Vorurteilen und Vorannahmen über sein Aussehen als Deutsch-Afrikaner entgegenzuwirken. Sein Benehmen kann auf eine Kombination von Gründen zurückgeführt werden, wobei die Tatsache, dass dem Begriff ‚afrikanisch‘ per se pejorative Konnotationen anhaften, im Zentrum seiner Besorgnis um sein öffentliches Bild steht. So ist einerseits auf die im Diskurs teilweise aufrechterhaltene diskriminierende Einstellung schwarzen Menschen gegenüber, basierend auf antiquiertem kolonialen Gedankengut, hinzuweisen, wie etwa in dem Satz: „*Die kleinen Schwarzen sind schlimmer als ein Sack Flöhe*“ (B: 351, Kursiv im Original). Andererseits sorgen auch die fragwürdigen Anspielungen seiner deutschen Familie auf seinen afrikanischen Vater dafür, dass er diesem Image des Afrikaners nicht entsprechen möchte: „Er hat sich aus dem Staub gemacht, sagte Ernst, im Nachhinein war uns das recht, denn wir wollten dich behalten, ohne Diskussion mit einem Fremden“ (B: 287). Das Bild Gabriels von schwarzen Afrikanern ist konstruiert und eines, mit dem er sich nicht identifizieren will. Aber genau diese bewusste Reaktion der Antipathie auf das Konstrukt des Afrikaners, die in seinem Verhalten zum Vorschein kommt, bewirkt ironischerweise genau das Gegenteil von dem, was er erreichen will, wie in dem bereits erwähnten Vorfall des Wutausbruchs gegenüber der schwarzen Studentin zum Ausdruck kommt, der jetzt ausführlich im nächsten Abschnitt analysiert werden soll.

4.5.2 Inversion der Erfahrung von Rassismus

Dieses Unterkapitel beschäftigt sich mit der Untersuchung des Musters ethnische Zugehörigkeit in Bezug auf den rassistischen Vorfall, in dem Gabriel eine schwarze Studentin attackiert (B: 219-224). Der Vorfall des rassistischen Angriffs wird auf zwei Ebenen erläutert, nämlich hinsichtlich seiner öffentlichen und der inneren bzw. privaten Wirksamkeit.

Man kann davon ausgehen, dass im europäischen Kontext bei einem rassistisch motivierten Angriff der Täter oft ‚weiß‘ ist, das Opfer hingegen ein anderes Aussehen hat, einer anderen Kultur entstammt und oft eine dunkle Hautfarbe hat. Dies ist der Fall, als in der ersten dargestellten Biographie Mick das Opfer einer Attacke von dem blasshäutigen Sylvio wird (vgl. B: 117-120). Diese tradierte Aufstellung oder Auffassung von einem Rassismussvorfall erfährt aber in der zweiten Biographie eine Verdrehung, denn hier greift der dunkelhäutige Gabriel eine ebenfalls dunkelhäutige Studentin an. Die Situation, die gleich zu Anfang des zweiten Teils beschrieben wird und somit die Biographie zu Gabriel eröffnet, ist folgende: Gabriel befasst sich mit der medialen Übertragung der Episode, indem er in einem Moment des unkontrollierten Wutausbruchs eine schwarze Studentin mit Hundekot beschmiert. Aus Gabriels Sicht ist die Berichterstattung, in der sein Ausraster als „rassistisch motivierter Übergriff auf eine meiner Studentinnen“ (B: 232) beschrieben wird, nicht wahrheitsgetreu, weil seine Herkunft nicht berücksichtigt wird: „Ich wurde weiß, indem sie darauf verzichteten zu schreiben, dass ich es nicht war“ (B: 219). Die Auslassung bzw. die Nichtnennung seiner Hautfarbe in der öffentlichen Berichterstattung impliziert, dass es sich bei einem rassistischen Vorfall in der Regel um einen weißen Täter und ein schwarzes Opfer handelt oder auch umgekehrt. Dass das de facto aber nicht so zu verstehen ist, zeigt das Beispiel ganz konkret. Damit wird nicht nur ein klarer Fall der Verschiebung von Bedeutung aus Sicht der *différance* offengelegt, sondern auch die gesellschaftliche Tendenz, Situationen wie diese automatisch zu klassifizieren oder einzuordnen und damit für einen Normzustand zu halten. Die Berichterstattung beruht auf Vorannahmen über eine Kategorie oder Stereotype, denn nur durch die Annahme, dass der Täter Gabriel weiß ist, können die Medien den Vorfall als rassistisch motiviert einordnen. Sonst wäre in jener Situation die Benennung ‚rassistisch‘ fragwürdig. Das willkürliche, ungenaue und unseriöse journalistische Spiel mit Hautfarbe macht sich gut her für eine spannende Schlagzeile. Der Umgang mit rassistischer Klassifizierung in einer solchen arbiträren Art betont, dass sie als Mittel zum Zweck, will heißen auf größere Verkaufszahlen und damit auf Profit ausgerichtet ist. Die Unterlassung, Gabriels Hautfarbe zu nennen, kann vielleicht sogar selbst als rassistisch bezeichnet werden, weil er dadurch ungeachtet seiner Pigmentation deutlich als Rassist dargestellt wird, eine Bezeichnung seiner selbst, die Gabriel weder akzeptiert noch versteht.

Als zusätzliche Begründung für seine angeblich rassistisch motivierten Intentionen wird in den Tabloids Gabriels deutscher Hintergrund von den Berichterstatern hervorgehoben. Obgleich

sein deutscher Akzent in England zuvor keine Rolle gespielt hat, rückt seine deutsche Staatsangehörigkeit jetzt in der Presse plötzlich in den Vordergrund: „Jetzt aber war ich nicht nur wieder der Deutsche, denn wer eignet sich besser als Übeltäter einer süffigen Story als der Deutsche – ich war noch der Rassist“ (B: 224). Hinzu kommt, dass die Kontextualisierung von Fakten unberücksichtigt bleibt:

Mühe los schaffte man es, mich als den Feind derjenigen darzustellen, für die ich mich jahrelang eingesetzt hatte. Dafür brauchte man meine Aussagen nur an den richtigen Stellen aus dem Zusammenhang zu reißen (B: 222).

Gabriel interpretiert die Motivation der Medien: „Der Mensch braucht keine Wahrheiten, er braucht Moritäten, also wurde alles immer wieder gedruckt, solange es sensationell und blutig genug war“ (B: 233). Es handelt sich also bei der medialen Darstellung des ‚rassistischen Vorfalls‘ um Gabriel um eine Manipulation der Fakten, um eine wirkmächtige Reportage zu erzielen, die sich – und das zeigt der Roman – auf Stereotype stützt.

In Hinblick auf die innere Ebene des invertierten rassistischen Geschehnisses, soll nun offengelegt werden, was zu dem rassistisch anmutenden Angriff Gabriels geführt haben könnte, denn Tatsache ist, dass er die schwarze Studentin auf brutal unschöne Weise attackiert hat.

Der vielleicht wichtigste Grund, der zu Gabriels Angriff führt und der ihn tatsächlich – zumindest aus der Sicht seiner Frau Fleur – zu einem rassistischen Vorfall macht, hat laut Fleur mit seinen eigenen Zugehörigkeitsvorstellungen und seiner inneren Beschaffenheit zu tun. So merkt Fleur an, dass die gesamte Lebensausrichtung ihres Mannes darauf abziele, „keine Stereotypen zu erfüllen“ (B: 320). Hinzu fügt sie:

Ich hatte diesem verkrampften Kampf seit Jahren zugesehen, manchmal amüsiert, manchmal tat es mir auch weh, aber ich hatte ihm nie gesagt, wie offensichtlich es war, was er da betrieb. Jetzt fasste ich es in einem galligen Satz zusammen.

Keine Trommeln zu mögen macht aus dir keinen Weißen, Gabriel.

Bitte? Wir waren schon oft Fremde gewesen, aber niemals Feinde.

Was ich sagen will, ist: Der Schwarze, der du partout nicht sein willst, ist eine grobschlächtige Karikatur. Solltest du wirklich glauben, dass man dich so sehen könnte, wäre das eine Beleidigung der Leute um dich herum, die so nämlich gar nicht denken. Wenn du diese Klischeegedanken ständig antizipierst, erhältst du sie doch erst recht am Leben!

Er schwieg mich an.

Verstehst du mich?

Ich war mir nicht sicher, wie klar ich mich ausgedrückt hatte, ich war aufgeregt [...]. Gabriel ließ mich auflaufen. So kalt wie möglich sagte er: Nein.

[...]

Gabriel hatte sich hingesetzt und starrte in seinen Schoß. Es war kurz still. Dann hörten wir Albert.

Was er da spielt, sind übrigens Tablas, sie kommen aus Indien, nicht aus Afrika, falls das dein Problem ist.

Ich habe kein Problem mit Afrika, ich habe ein Problem mit dem Lärm, sagte er. (B: 320/321)

Indem Fleur ‚den‘ fiktiven Schwarzen referiert, deutet sie an, dass Gabriel die Vorstellung habe, man würde oder könne ihn als ‚solchen‘ stereotypischen, schwarzen Afrikaner einstufen. Allerdings ist sie davon überzeugt, dass es sich bei der Vorstellung Gabriels um eine „grob-schlächtige Karikatur“ oder eine fiktionale afrikanische Gestalt handele, gegen die er sich sträubt – gewissermaßen eine Selbsterfindung. Dass diese schwarze Figur der Wirklichkeit nicht entspricht – da die Leute um Gabriel herum nicht so über ihn denken würden – betont Fleur immer wieder. Dennoch versteht sie Gabriels vermeintliches Problem, dass er es nämlich nicht zulässt, eine innere Hinwendung zur anderen, afrikanischen Seite seines Wesens oder Ursprungs unterhalten zu wollen, selbst wenn der Grund dafür möglicherweise damit verbunden wäre, eine solche ethnische Klassifizierung vermeiden zu wollen. Ihres Erachtens ist Gabriels absichtliche Abwendung von seinem ‚afrikanischen Erbgut‘ bzw. seiner Vorstellung davon, genau das, was dieses Klischee um ‚den‘ schwarzen Afrikaner aufrechterhält. Aber Gabriel zeigt kein Verständnis für Fleurs Einschätzung, da er angeblich kein Problem mit Afrika hat, so dass er ihre Argumentation überhaupt nicht nachvollziehen kann.

Fleurs voriger Aussage, in der sie meint, dass Gabriel ständig diesen Klischeegedanken antizipiere und ihn dadurch erst recht am Leben erhalte, geht ihre Vermutung voraus: „Es war nicht abzusehen, dass er einen so spektakulären Ausraster hinlegen würde, aber es war abzusehen, dass irgendwann etwas passieren würde“ (B: 235). Diese von Fleur auch hier angesprochene scheinbare Ausblendung des fremden ‚afrikanischen‘ Anteils seines Selbst wird weiter unterstrichen, wenn Gabriel von sich sagt, „Ich glaube eher an Regeln des Zusammenlebens. Ich glaube an Kultur und an Zivilisation“ (B: 394). Ferner zeugen diese Worte Gabriels von seiner tiefen Identifikation und Verbundenheit mit zugeschriebenen europäischen Werten, die von einer Verbundenheit zu Afrika, auf der Ebene von Zuschreibungen, gravierend abweichen und somit eine starke Polarisierung erzeugen. Erst nach dem Vorfall, als er in Brasilien ist, gelangt Gabriel zu der Selbsterkenntnis: „Ich bin eine Mischung aus Europa und Westafrika. Insofern: Ja, ich könnte einer von euch sein. Dabei fühlte ich mich selbst so fremd wie nirgendwo zuvor“ (B: 399). Dennoch ist seine Selbstentfremdung, von der hier die Sprache ist, noch nicht aufgehoben und deutet auf seine innere Beschaffenheit hin. Der Akzent liegt nun auf der fremden, bisher nicht integrierten Seite seiner Herkunft, der afrikanischen. Diesen inneren Kampf Gabriels beschreibt Fleur wie folgt:

Ich hatte diesem verkrampften Kampf seit Jahren zugesehen, manchmal amüsiert, manchmal tat es mir auch weh, aber ich hatte ihm nie gesagt, wie offensichtlich es war, was er da betrieb (B: 320f).

Fleur beobachtet das Verhältnis ihres Mannes zu dem fremden Anteil seines Wesens, dem er eher feindselig als friedfertig gegenübersteht, mit gemischten Gefühlen. Der Wutausbruch gegenüber der Studentin kann also als Symptom seiner Verleugnung des ‚fremden‘ Teils seines Wesens gedeutet werden, so dass sich seine krampfhaftige Ablehnung des fremden Anteils seines Selbst als fruchtloser Akt der Selbstsabotage mit nachteiligen Folgen manifestiert. Erstaunlich ist das Faktum, dass Gabriel durch seinen Angriff genau die Identität annimmt, von der er vorher partout nichts hatte wissen wollen. Insofern ist die Doppelcodierung dieses Angriffs eine deutliche Ironie, weil er einerseits ethnisch-kategorial betrachtet kein „rassistisch motivierter Übergriff“ (B: 232) ist (wie er auch selbst von sich glaubt), was aber andererseits die Erfüllung von nichtafrikanischen rassistischen Stereotypen angeht, sehr wohl.

Somit spielt das Beharren auf Gültigkeit und Legitimität der ethnischen Kategorien scheinbar doch eine Rolle bei Gabriel in dieser einen ausschlaggebenden Sekunde seines Lebens, wie Fleur wiederholt zum Ausdruck bringt und auch prophezeit, nämlich dass die Verwirklichung der ‚schwarzen‘ Stereotype, gegen die Gabriel sich sträubt, in ihm stattfindet. Inwiefern dieses Verhalten sich auch im symbolischen Sinne auf Europa übertragen lässt und somit als eine subversive Metaphorik zu interpretieren ist, steht hier auch zur Diskussion. Festzuhalten ist jedenfalls, dass eine Leugnung des fremden Anteils des Selbsts nicht ohne unerwünschte Folgen abläuft. Insofern kann hier von einer doppeldeutigen, tatsächlichen und invertierten Erfahrung des Rassismus gesprochen werden. Darüber hinaus zeigt der Vorfall, wie prekär die angebliche Wirksamkeit der Zivilisation, Kultur und „Schichten an Erziehung“ (B: 394) als Mittel sind, sich von dem Anderen, Fremden abzuheben. Letztlich sind alle gleich menschlich und damit fehlbar. Ob mit dieser Szene in der übertragenen Bedeutung nicht der blinde Fleck der Europäer aufgedeckt wird, um ihre vermeintliche Makellosigkeit anzuprangern, bleibt offen.

4.5.3 Dichotomien

Differenz im Epos *Brüder* zeigt sich auch in der literarischen Verwendung von Dichotomien oder binären Codes. Bereits die Wahl der beiden Brüder als Protagonisten und ihre vergleichende Gegenüberstellung zeigt eine Dichotomie, indem sie beide zwar sehr unterschiedlich sind, aber dennoch Bezüge zu Afrika und Europa haben. Hierbei geht es jedoch weniger darum, Afrika und Europa als feste kulturelle Konstrukte in ihrem Verhältnis zueinander aufrechtzuerhalten, sondern vielmehr um die Suspendierung einer fixierten Kulturidentität Afrikas.

Anders gesagt, geht es um eine Unterwanderung abendländischer kognitiver Paradigmen von kulturellen Selbstverständlichkeiten um Afrika. Einerseits ist vor der jeweiligen Krise der Hauptfiguren festzustellen, dass weder Mick noch Gabriel als eindeutige ‚Sieger‘ im einhergehenden brüderlichen Vergleich bzw. Konkurrenzkampf abschneiden. Tatbestände werden wahrgenommen und jegliche Wertungen dazu werden erstmal suspendiert. Andererseits, wie schon erwähnt, erfahren beide Brüder eine Krise und danach einen Selbstfindungsprozess. Bei Mick führt die Krise zur Einsicht, sich auf das innere Fremde einzulassen, um persönliche Ausgeglichenheit zu erreichen. Er strebt danach „seine Mitte zu finden [...] zwischen dem früheren Hallodri und dem späteren Asketen“ (B: 409f.), die er zwischen „Achtsamkeit und Gelassenheit“ (B: 410) angesiedelt sieht: „Achtsamkeit gehörte zu seinem neuen Skillset, Gelassenheit zu seinen Naturtalenten“ (B: 410). Später lässt sich Mick auch auf das äußere Fremde ein, wie im Epilog in der ersten Begegnung mit seinem biologischen Vater deutlich wird. Zum Schluss spricht Mick auch von seiner Absicht, seinen bisher fremden und unbekannten Bruder Gabriel kennenlernen zu wollen (vgl. B: 430). Somit erlangt Mick eine gewisse Ganzheitlichkeit als Individuum.

Im Vergleich zu Mick erlebt Gabriel nach dem Höhepunkt seiner Krise keine bedeutend positive innere Verwandlung, empfindet er doch laut Fleur wegen seines Wutausbruch der schwarzen Studentin gegenüber keine ausdrückliche Reue: „Ich ging auf Slowmotion und sah das Entsetzen im Gesicht der jungen Frau und im Gesicht meines Mannes die feste Überzeugung, alles richtig zu machen. Er. Attackiert eine Fremde auf offener Straße. Mit Scheiße“ (B: 392). Über sich selbst sagt Gabriel: „Mein Anfall ebte ab, ich kam wieder zu mir und sah, dass ich übertrieben hatte, dass ich ein paar Sekunden vorher noch im Recht gewesen war und nun nicht mehr“ (B: 230). Obwohl Gabriel noch nicht den Zusammenhang zwischen dieser Tat und seinem verfeindeten inneren Verhältnis zum Konstrukt des schwarzen Afrikaners versteht, ist er sich seines unrechten Verhaltens schon bewusst. So bleibt die Hoffnung auf ein zukünftiges Begreifen der Zusammenhänge offen. Vor allem in der Beschäftigung mit den Recherchen Fleurs über das Porträt des schwarzen Adligen (B: 404) bemerkt man eine kleine Verschiebung seiner Position, eine Öffnung des Wesens, auch wenn es sich um eine historische und keine lebende afrikanische Figur handelt. Da gleich darauf das E-Mail seines biologischen Vaters Idris eintrifft, könnte man erwarten, dass er positiv reagieren und einem Treffen zustimmen würde. Am Ende seiner Auszeit in Brasilien, nachdem er bereits von seinem afrikanischen Vater kontaktiert wurde, sagt er:

Am nächsten Morgen wusste ich sofort, dass ich nicht geträumt hatte. Mein Vater lebt, das ist gut so, geht mich aber nichts an. Ich kümmere mich um meine Reise nach São Paulo, von wo aus ich zurück nach London fliegen würde. Ende der Pause. Ende der Geschichte" (406).

Im Gegensatz zu Mick verweigert Gabriel auf innerer und äußerer Ebene die Möglichkeit des Kontakts mit seinem fremden Anteil. Dass er dabei gleichzeitig auf den Anspruch einer gewissen Vollkommenheit verzichtet, wie das Zusammenspiel von Eigen und Fremd in der Fremdheitstheorie aufzeigt, ist ihm nicht deutlich.

Somit dient die dichotomische Aufstellung der Brüder dazu, sie nicht in ihren konträren Wesenszügen bzw. Konstrukten zu befestigen, sondern auch auf ihre Weiterentwicklung aufmerksam zu machen, da sie keiner zu erwartenden stereotypischen Entwicklung unterliegen, sondern vielmehr eine Subversion und Umkehrung der Erwartungen erzielen.

Ein weiteres Beispiel für das Spiel mit Differenz ist die dichotomische Aufstellung in den Paaren Mick und Delia im Vergleich zu Gabriel und Fleur, die im Folgenden bezüglich des Musters ethnischer Zugehörigkeit betrachtet werden.

Der sich aufbauende Konflikt zwischen Mick und Delia, der schließlich an seinem Höhepunkt zu ihrer Trennung führt, hat nichts mit seiner Hautfarbe zu tun, sondern damit, dass Mick sie wiederholt betrogen hat (vgl. B: 157) und zudem ihren Kinderwunsch durch die Vasektomie zerstört. Paradoxerweise erkennt er jetzt, dass Delia ihn als Person ungeachtet seiner Hautfarbe vollkommen wahrgenommen und akzeptiert hat. Indem sie ihn verprügelt – eine Reaktion der äußersten Verletzung und Wut – zeigt sie Mick, wie sehr sie ihn geliebt hat. Und ein weiteres Paradox ist, dass er ihr erst jetzt, wenngleich zu spät, seine Liebe bekennen kann (vgl. B: 158).

In der Beziehung von Gabriel und Fleur hingegen ist der Umgang mit der Frage um Ethnie ganz anders, da das Thema der ethnischen Zugehörigkeit durchaus eine Rolle spielt, wie bereits gezeigt wurde. Ähnlich wie Delia zu Mick, hat Fleur eine komplexe Beziehung zu ihrem Mann Gabriel, aber unter umgekehrten Vorzeichen, denn im Gegensatz zu Mick will er gerade, wie bereits erwähnt, allen Stereotypen entgegenwirken (s. Kapitel 4.6.1). Auf den ersten Blick scheint Gabriels Leben perfekt, aber er ist der Fremde (vgl. B: 217), was Fleur bemerkt, wenn sie das daraus resultierende Problem der Selbstentfremdung diagnostiziert. Sie ignoriert sein Problem nicht, sondern spricht es an, weil Gabriel ihrer Meinung nach aufgrund seiner Verleugung seines afrikanischen Anteils, anfängt Krankheitserscheinungen aufzuweisen, wenn sie sagt: „seine Neurose betraf auch unser Leben, Alberts und meins“ (B: 321).

Obwohl Fleur sein Problem beim Namen nennt, begreift Gabriel nicht, was Fleur meint. Gabriel kann weder nachvollziehen, dass er gegen den ‚schwarzen‘ Stereotypen anzukommen strebt, noch dass damit die klischeehafte Konstruktion um den ethnischen Afrikaner zur Problemlage wird. Somit werden die beiden Paare, in ihrer dichotomischen Darstellung, Beispiel eines verschiedenartigen Umgangs mit ethnischer Differenz, wobei auffallend ist, dass beide Verhältnisse trotzdem vor einem ernsthaft scheiternden Erlebnis stehen.

4.5.4 *Différance* und Transformation

In diesem Abschnitt wird das Muster der ethnischen Zugehörigkeit und seine Konstruiertheit hinsichtlich des dekonstruktiven Verständnisses von *différance* als ‚Unterscheiden‘ und ‚Aufschieben‘ von identitärer Bedeutung weiterverfolgt. Anhand der Verwandlung der Hauptfiguren des Romans soll deren Transformation analysiert werden, wobei Mick nach seiner Krise Reue für seinen bisherigen Lebensstil empfindet und sich grundlegend zum Vorteil verändert. Bei Gabriel hingegen, der vor seiner Krise der Überzeugung war, „sein Leben wäre perfekt“ (B: 247), ist nach der Krise eine eher nachteilige Veränderung zu vermerken. Im Roman wird Transformation damit als Prozess beleuchtet, der im Leben eines Individuums stattfindet, wenn man sich dem relationalen Bruch mit dem fremden, anderen Anteil des Selbst stellt.

Micks Veränderungsprozess, der durch seine Trennung von Delia ausgelöst wird, ist fließend, da er sich positiv verändert, nachdem er in Thailand gestrandet ist und einen neuen Pfad einschlägt. Er hat unter anderem gelernt, großherzig, demütig und genügsam zu sein. Aber auch Achtsamkeit und Gelassenheit gehören zu seinem neuen Skillset (vgl. B: 409, 410). Sein Ego, das ihm vorher „so oft im Weg steht“ (B: 413), hat er nun im Griff, und so entwickelt er ein neues Verantwortungsbewusstsein: „Unsere Dramen und Traumata müssen nicht zwangsläufig unsere Schuld sein, aber wir haben die Verantwortung für sie zu unternehmen“ (B: 412). Gegenüber seiner vorigen Lebenseinstellung hat er durch die Auseinandersetzung mit dem Eigenen und Fremden eine Ausgeglichenheit erreicht und damit die Voraussetzung für ein produktives, integriertes Leben. Dadurch kann er wieder Kontakt zu Delia aufnehmen und eine freundschaftliche Beziehung zu ihr entwickeln (vgl. B: 411). Aber auch seine neugewählte Lebensbeschäftigung als Yoga- und Lifecoach mit Workshop, Seminar, Webinar und App bringt ihm Stabilität und Erfolg: „Er verdiente sein Geld mit Schlaf. Traumhaft“ (B: 410). Als er von seiner Tochter Tara erfährt – „Kurz darauf wurde Mick Vater: Aus dem Nichts. À la Mick“ (B: 411) – Resultat eines one-night-stands mit der Engländerin Lynn, wird er sich seiner

neuen Pflicht bewusst, der er als Vater nachzukommen hat und fliegt nach London (vgl. B: 414).

Im Vergleich zu Micks dramatischer Verwandlung ist Gabriels Transformation komplexer, weil er einerseits eine private Krise durchmacht und sich andererseits mit seinem Bild in der Öffentlichkeit auseinandersetzen muss. Die private und familiäre Krise meint er nach seiner Rückkehr aus Griechenland überwunden zu haben, wie das Gespräch mit seinem Spiegelbild andeutet: „‘Wir kriegen das hin‘ [...]. Damit meinte ich alles: unsere Aussprache, Alberts Zukunft, Fleurs Stimmungsschwankungen, meinen Nachholbedarf an Familienzeit“ (B: 227). Seine Transformation hinsichtlich der persönlichen Prioritäten zielt damit auf ein gesünderes Familienleben und persönlichen Zusammenhalt hin.

Hinsichtlich des zweiten Aspekts, der Auseinandersetzung mit seiner Wahrnehmung in der Öffentlichkeit nach dem Schmierangriff auf die Studentin, gibt Gabriel zu, dass er sich „aufgeführt hatte wie ein Affe im Zoo“ (B: 229) und dass er „übertrieben hatte“ (B: 230). Fleur beschreibt ihn bei späterer Anschauung des CCTV Materials folgendermaßen:

Immer wieder sah ich mir den Ausbruch dieses Wahnsinnigen an, ich sah, wie der Mann, mit dem ich fast sechzehn Jahre lang verheiratet war, sich von der personifizierten Selbstbeherrschung in einen Kampfhund verwandelte.[...] und im Gesicht meines Mannes die feste Überzeugung, alles richtig zu machen (B: 392).

Obwohl diese Aussagen lediglich wie eine Negation der vorig zitierten Selbsterkenntnis der Bewältigungsfähigkeit seiner persönlichen Krise erscheinen, beweisen sie, dass er dabei doch etwas übersehen hat. Gabriel macht grundsätzlich, allen Voraussetzungen zum Trotz, auch eine durchaus negative Transformation durch. Hinzu kommt die ironische Feststellung Fleurs, dass er sich in genau die Person verwandelt, die er partout innerlich ablehnte, den afrikanischen Stereotypen. Aber auch Gabriel erkennt das. Dennoch bleibt ihm der Zusammenhang von dem ‚eigenen‘ und ‚fremden‘ Anteil des Selbst unsichtbar und undeutlich. Sein ausgeprägter Anspruch auf Perfektionismus und Rationalität scheint ihn blind gemacht zu haben für die überlebensnotwendige Interdependenz zwischen den rationalen und emotionalen Anteilen des Selbst.

Der jeweilige Transformationsprozess beider Hauptakteure führt zu unterschiedlichen Reaktionen auf die E-Mail, die die Brüder von ihrem gemeinsamen Vater Idris erhalten. Mick geht das Wagnis ein, der Einladung seines Vaters zu einem Treffen zu folgen, auch wenn es ihn Selbstüberwindung kostet. Seine Entscheidung wird durch folgende Einsicht beeinflusst: „Er, der abwesende Vater seiner Tochter, würde nun seinen eigenen abwesenden Vater treffen“ (B:

416). Weil Mick sein eigenes fehlerbehaftetes Verhalten berücksichtigt, findet er Zugang zu seinem Vater. Bei Gabriel hingegen treten keine schwerwiegenden Versäumnisse in der Erziehung seines Sohnes Alberts auf und somit verspürt er auch kein Bedürfnis sich auf seinen bis dato abwesenden Vater einzulassen.

Als durchaus relevant ist nun auf die Fremdheitstheorie Bezug zu nehmen, wo der Fremde symbolisch mit einer erlösenden, heilsbringenden Fremdfigur gleichgestellt wird (vgl. dazu Kapitel 3.1.1). Bei der Transformation von Mick gibt es zwei Meilensteine. Der erste ist die Aneignung des fremden Anteils von seinem Selbst, als er in Thailand einen Sinneswandel erlebt; der zweite Meilenstein kommt durch die neu hergestellte Verbindung zu seinem Vater zustande. Es stellt sich die Frage, ob der Vater nicht auch die Symbolik einer göttlichen Vaterfigur einnimmt, erhofft sich Mick doch in der Begegnung mit seinem Vater auch die Aufklärung in Fragen seiner „Existenz und deren Sinn betreffend“ (B: 416). Folgendes, obgleich historisches Motto, dient in diesem Zusammenhang zur Reflektion: „Haben wir nicht Alle einen Vater? Hat uns nicht Alle ein Gott geschaffen?“¹⁴ Die neu hergestellte Bekanntschaft zwischen Mick und Idris könnte gewissermaßen als eine Versöhnungsgeschichte zwischen Vater und Sohn interpretiert werden und wäre dann nicht unähnlich der Parabel des „Verlorenen Sohnes“ (Lukas Evangelium 15: 11- 32), indem aber nicht nur ein Bruder, sondern zwei *Brüder* thematisiert werden. Könnte man annehmen, dass Gabriel den nicht verlorenen, sondern den verwurzelten oder ‚perfekten‘ Bruder in dieser Konstellation darstellt? Indem Mick seinen Vater trifft, erlebt er eine tiefe, innere Bereicherung, welche ihm den Anstoß gibt, Kontakt zu seinem neu entdeckten Bruder Gabriel aufnehmen zu wollen (vgl. B: 430). Seine innere und äußere Transformation in Richtung Ganzheit ist damit abgeschlossen.

In Micks Transformation werden die Grenzen der eigenen ‚ethnischen‘ Zugehörigkeit überschritten, sie konstituieren schließlich nur stereotypische Identitäten in ihrer Starrheit. Um sich dem dynamischen Prozess der Transformation auszusetzen, muss er das Denken in Kategorien von ethnischen Zugehörigkeiten hinter sich lassen, damit er dem inneren Fremden (Selbstfindung) und dem äußeren Fremden (Vaterfindung) begegnen kann. Gabriel hingegen, indem er so fest an seiner ‚europäischen‘ Identität festhält, scheint gerade diese im Augenblick des Durchdrehens zu verlieren und verwandelt sich zu seinem Nachteil:

¹⁴ Auf dem Umschlagsbild des Buches von Nachum T. Gidal (1997): *Die Juden in Deutschland*, das als Erinnerung gilt an den Gottesdienst zu Jom Kippur (Versöhnungstag) vor Metz 1870, während des deutsch-französischen Krieges.

Immer wieder sah ich mir den Ausbruch dieses Wahnsinnigen an, ich sah, wie der Mann, mit dem ich fast sechzehn Jahre lang verheiratet war, sich von der personifizierten Selbstbeherrschung in einen Kampfhund verwandelte (B: 392).

Zumindest ist für Fleur Gabriels Wutausbruch ansatzweise auf sein Beharren ethnisch bestimmten Kategorisierungen zu entgehen, gerade darauf zurückzuführen, wobei er eine eher negative Transformation erlebt. Wegen der Nichtüberwindung des Denkens in ‚ethnischen‘ Kategorien bleibt der Prozess einer gewinnbringenden Veränderung unabgeschlossen. Der Roman lässt jedoch offen, ob so ein Prozess bei ihm künftig einsetzen könnte, denn noch hat Gabriel seinen Bruder Mick nicht getroffen.

Somit wird von Thomaes in ihrem Roman *Brüder* durch die Gestaltung der Figuren, die, wie gezeigt wurde, jeweils europäische und afrikanische Anteile repräsentieren, eine Umkehrung und Relativierung der Machtverhältnisse zwischen Afrika und Europa skizziert. Also ist Mick derjenige, der als sogenannter Sieger hervortritt, hat er doch die Grenzen von ethnischer Zugehörigkeit und persönlicher Selbstüberwindung überschritten, um ihn in die Lage zu versetzen, zuversichtlich auf ein Treffen mit seinem bisher unbekannten Bruder hinzusteuern. Demgegenüber hat Gabriel weder die eine noch die andere Grenze überschritten und steht somit auf der passiven Empfangseite eines potentiellen Verhältnisses zwischen ihnen. Insofern sieht Thomaes Roman einerseits durch die Gegenüberstellung und den Vergleich der beiden Halbbrüder von nach rassistischen Merkmalen bestimmten Lebensentwürfen ab, impliziert aber durch die Metaphorisierung der beiden als Repräsentanten von Afrika und Europa die Notwendigkeit eines Abbaus des ungleichen Machtverhältnisses zwischen beiden Kontinenten und einer gegenseitigen Verständigung. Durch die jeweiligen Transformationsprozesse der beiden Brüder, die in der Lebenswirklichkeit kontextualisiert und integriert werden, wird die Wichtigkeit des kritischen und selbstreflexiven Umgangs mit ethnischen Kategorien, Fremdkonstruktionen und Stereotypisierungen auf eine nicht belehrende und respektvolle Weise betont, ohne das Thema der ethnischen Zugehörigkeit in den Vordergrund zu rücken. Das macht die Stärke des Romans aus, was auch verschiedene Rezensenten, wie eingangs erwähnt, gewürdigt haben.

Zusammenfassend ergeben sich aus der Romananalyse hinsichtlich der Frage ethnischer Zugehörigkeit folgende Erkenntnisse. Während im Roman Thomaes das ethnische kategoriale Konstrukt als Deutungsmuster mal affirmativ erscheint, wie am Beispiel Gabriels, und mal in Frage gestellt wird, wie am Beispiel Micks, spricht der Roman grundsätzlich die Konstruiertheit dieses Musters an. So wird einerseits mit altbekannten Kategorien oder Stereotypen von

Afrika in der Figur Micks gegenüber dynamischen und veränderten in der Figur Gabriels gespielt, bis man merkt, dass Mick diese stereotypischen Konstrukte zu verändern vermag und sie damit für ungültig erklärt. Gabriel dementsgegen ist derjenige, der seinem (nicht)ethnischen Konstrukt verhaftet bleibt und somit diese Kategorie unbewusst fortschreibt. Auf übertragener Ebene hinsichtlich der Beziehung zwischen Afrika und Eurpoa wird das kategoriale Muster der ethnischen Zugehörigkeit prozessual verhandelt, wodurch sich noch weitere, mehrdimensionale und multiperspektivische Bedeutungen ergeben. Somit wird das tradierte Verständnis von dem Machtverhältnis Afrika und Europa nicht ernsthaft akzeptiert, sondern es wird mit ihm durch Dekonstruktionen wie Bedeutungsverschiebungen, -umdrehungen und -unterwanderungen gespielt, die auf die dynamische und sich stets wandelnde Bedeutung von (ethnischen) Identitäten und Zugehörigkeiten hinweisen.

5. Relevanz von ethnischer Zugehörigkeit für DaF in Südafrika und Deutschland

5.1 Literatur und das Muster ethnische Zugehörigkeit im Fach DaF

Im Folgenden soll untersucht werden, welche Rolle Literatur und das Deutungsmuster ethnische Zugehörigkeit in den Kulturstudien des DaF Fachs spielen könnte, und zwar im Kontext der internationalen Germanistik in Südafrika sowie im Fach DaF in Deutschland.

Vor dem Hintergrund eines Fremdsprachenunterrichts, welcher an rein kommunikativen Fähigkeiten und am Kriterium der Messbarkeit ausgerichtet war, wuchs die Notwendigkeit, über die Rolle des Fremdsprachenunterrichts in einer zunehmend von Globalisierung, Medialisierung, Migration und Mehrsprachigkeit geprägten Welt zu reflektieren (vgl. Altmayer et al. 2014:2). Dass sich dabei verstärkt über den gewinnbringenden Einsatz von Literatur nachdenken ließ, ist kaum verwunderlich, hat die interkulturelle Literaturdidaktik in DaF die Rolle der Literatur im Fremdsprachenunterricht ständig hervorgehoben, vor allem um sie „zur interkulturellen Sensibilisierung und zur Förderung des Fremdverstehens einzusetzen“ (ebd.). Jedoch ist der Umgang mit Literatur im DaF-Kontext nicht derselbe wie der Umgang damit in der Literaturwissenschaft. Im Fach DaF sollte es laut Altmayer um das „Ausloten und Fruchtbarmachen ihres Potenzials für sprachliche und kulturbezogene Lernprozesse“ gehen, was bedeutet, dass Literatur im DaF Kontext „als ein Medium des Sprach- und Kulturerwerbs perspektiviert“ (ebd.: 3) wird. In diesem umfassenden Zusammenhang wurde der Literatur schon seit jeher eine zentrale Funktion im Fremdsprachenunterricht zugetraut. Allerdings werden literarische Texte nicht als geeignet in der Vermittlung von landeskundlichen Fakten betrachtet, sondern vielmehr als Anlass Perspektivenwechsel und die ästhetische Gestaltung von literarischen Sachverhalten mitzureflektieren:

Literarische Texte bilden die Wirklichkeit nicht einfach ab, sondern sie haben ihre eigenen Spielregeln, um Geschichten zu erzählen, Wirklichkeiten zu verfremden, Klischees zu korrigieren, etwas offenzuhalten und damit den Leser neugierig zu machen (Bischof / Kessling / Krechel 1999: 16).

Vor allem im Rahmen der interkulturellen Landeskunde aber erhielt die Literatur einen besonderen Stellenwert, trotz der kritischen Debatte, in die der interkulturelle Ansatz allmählich geriet, wegen seines essentialischen und homogenisierenden Kulturbegriffs. Entsprechend

wurde das kulturwissenschaftliche Konzept weiterentwickelt in ein deutungs- und diskursabhängiges, das die gesellschaftliche Wirklichkeit widerspiegelt, wobei die Medien, Diskurse und kulturelle Ressourcen die neue landeskundliche Wirklichkeit ausmachen. Die kulturellen Ressourcen wurden somit als „kulturelle Muster“ (vgl. dazu Altmayer 2006, 2013) operationalisiert und zum Forschungs- und Lehrgegenstand einer kulturwissenschaftlich transformierten Landeskunde im Fach DaF (vgl. Altmayer et al. 2014: 6).

Literarische Texte als Medium von Deutungsmustern ermöglicht Lernenden eine eigene Auffassung von Kultur zu entwickeln und kulturbezogene Diskurse zu reflektieren. Ein literarischer Text „inszeniert kulturelle Grenzziehungen und ihre Überschreitung, [...] und macht Kulturalisierungen und die Effekte kultureller Zuschreibungen bewusst“ (Schweiger 2014: 80). Dass das Kulturmuster ethnische Zugehörigkeit dementsprechend in der Lektüre ein bevorzugtes Thema der Kulturstudien ist, ist unschwer zu erkennen. Die Auseinandersetzung mit ethnischer Zugehörigkeit in der Literatur ist insofern wichtig, als Lernende mit kultureller Heterogenität und Alterität in Berührung kommen und die Möglichkeit haben, kulturelle Differenz und Zugehörigkeit diskursiv zu verhandeln, sich also an kulturellen Identitätsbildungsprozessen zu beteiligen. Für Wintersteiner, bekannt für seine (trans)kulturelle Literaturdidaktik in *Poetik der Verschiedenheit* (2006), geht es in der Diskussion literarischer Texte um „die Infragestellung und die Erschütterung der eigenen kulturellen Gewissheiten“, mit dem Ziel „komplexe Identitätsvorstellungen durch die in der Literatur selbst angelegte Mehrdimensionalität und Multiperspektivität“ zu entwickeln (Wintersteiner 2010: 44). Mecheril versteht die literatur- und kulturwissenschaftliche Beschäftigung mit der ethnischen Zugehörigkeitskategorie als

Untersuchung der Macht, die in und von diesen Ordnungen über Individuen ausgeübt wird, und um die Untersuchung der Frage, wie sich Individuen diesen Ordnungen entziehen, diese verändern oder / und aneignen (Mecheril et al. 2013: 29).

Somit wird dem Studierenden in der Konfrontation mit dem gewählten Deutungsmuster im Roman Thomaes nicht nur ein kulturell anderes bzw. fremdes diskursives Wissen der geschilderten Thematik geboten, sondern auch die dahinter stehenden Machtfragen werden kritisch mitreflektiert. Dazu wird die subjektive Sichtweise der Rezipienten wahrgenommen, um eine Auseinandersetzung mit dem Deutungsmuster der ethnischen Zugehörigkeit zu gewährleisten.

Der Thematik wird in Bezug auf Südafrika und Deutschland eine hohe Signifikanz eingeräumt, da beide Länder sich in der Vergangenheit wie auch in der Gegenwart mit der spezifischen

gesellschaftlichen, politischen und kulturellen Problematik um ethnische Zugehörigkeit auseinandersetzen müssen. Im Kontext der südafrikanischen Germanistik sind vor allem solche Themen von Interesse, die den afrikanischen Kontinent global verorten. Somit eröffnet sich, nach Carlotta von Maltzan,

die Möglichkeit, sowohl eine sogenannte europäische Perspektive, wie auch eine mögliche (süd)afrikanische Perspektive kritisch zu beleuchten. Dies kann bei Studierenden zu einer historischen, politischen und sozialen Neuorientierung führen, indem Fragen der Macht und der Machtverhältnisse diskutiert werden und dabei insbesondere die Macht der Beschreibung offengelegt wird (von Maltzan 2014: 95).

Thomaes epischer Text lässt diese Aspekte der Macht und Werteskala hinsichtlich ethnischer Repräsentation nicht unbedacht. Sie nimmt kritisch Stellung zu der Rolle von Machtverhältnissen in der Konstruktion von Konzepten ethnischer Zugehörigkeit, indem sie postkoloniale und dekonstruktive Erzählstrategien einsetzt, die die Leser mit eigenen Vorurteilen und stereotypischen Einstellungen konfrontieren. Jackie Thomaes Text *Brüder* bietet ein passendes Beispiel einer Literatur, der die Problematik um ethnische Zugehörigkeit mit einer Leichtigkeit verdeutlicht und in seiner Komplexität veranschaulicht. In Thomaes Roman wird ethnische Zugehörigkeit einerseits als Kategorie bzw. festgeschriebenes Konstrukt produziert, andererseits aber als Realitätsbild hinterfragt durch den Einsatz von kreativen Figurenkonstellationen, heterogenen und merkwürdigen Situationen und einer kritischen dekonstruktiven Textwirksamkeit insgesamt. So erscheint der erste Hauptakteur Mick zu Beginn als Personifikation des stereotypischen Ethnischen, was bei der zweiten Hauptfigur Gabriel hingegen nicht der Fall ist, spielt der Text doch mit den Vorannahmen der Lesenden bezüglich Sein und Schein der Zuschreibungen und Kategorien beider Figuren auf ironisierende Weise bis hin zu einem schlussendlich trans- und reformierten Mick in seiner (ethnischen) Zugehörigkeit und zu einem in ethnischen Kategorien festgefangenen Gabriel.

Für die internationale Germanistik in (Süd)afrika und die Kulturstudien im DaF-Kontext Deutschland ist zentral, dass Konzepte und Konstrukte um ethnische Identität und Zugehörigkeit behandelt werden, um in Bezug auf ihre Gültigkeit und Legitimität hin diskutiert, infrage gestellt und verhandelt zu werden, gerade angesichts vergleichbarer Problemlagen in beiden Ländern, wobei auch mitbedacht werden sollte, dass „mit der Literatur schließlich keine vorgefertigte Anleitung zum Umgang mit jenem Deutungsmuster gegeben [wird], sondern vielmehr die Offenheit zur Interpretation und zur eigenen Reflexion mit vermeintlichen

Voreinstellungen“ (Thamm 2018: 82). Dabei versteht sich, dass die genannte Problematik nicht auf diese beiden Kontexte beschränkt, sondern auch global gültig ist. Aber insbesondere sollte das Lernziel einer Beschäftigung mit Literatur in den Kulturstudien des DaF-Fachs neben der Förderung kultureller Auseinandersetzungen und des ‚Fremdverstehens‘ (siehe dazu Hallet / Nünning 2007), auch auf eine Teilnahme an fremdsprachigen Diskursen und einer *global citizenship* ausgerichtet sein (vgl. Esselborn 2015: 2). Diese Ziele können meines Erachtens in der Beschäftigung mit Thomaes preisgekröntem Roman *Brüder* erreicht werden.

Während die interkulturelle Debatte im kulturwissenschaftlichen Diskurs grundsätzlich passé ist, stellt der Begriff Interkulturalität trotzdem einen Aspekt dar, der wahrscheinlich als dauerhaft zu betrachten ist, nämlich die Auffassung der Homogenität von Kulturen bzw. klischeebesetzte Vorstellungen von anderen Kulturen. Diese Widersprüchlichkeit kommt auch besonders klar in *Brüder* zum Vorschein in der vergleichenden Gegenüberstellung der beiden Brüder. Mick überwindet die Begrenzungen, die eine festgeschriebene ethnische Identität voraussetzt. Gabriel bleibt gerade trotz guter Absichten gegen die Bestimmung seiner Identität über die Kategorie Ethnie anzukommen, ihr dennoch ironischerweise verhaftet. Diese Spannung, diese bewusste Widersprüchlichkeit, die sozusagen auf das *grand final* wartet, wird auch am Ende des Romans von Jackie Thomaes nicht aufgehoben. Das Ringen darum, Deutungsmuster wie das der ethnischen Zugehörigkeit, das von tief verankertem Kulturgut geprägt ist, von seiner menschlichen und fiktiven Konstruktion zu befreien, um auf deren dynamische und diskursive Eigenschaft zu lenken, lässt sich also mit Hilfe von interkultureller oder globaler Literatur, wie *Brüder* demonstriert, für das kultur- und literaturbezogene Lernen im Fach DaF rechtfertigen.

5.2 Das Verhandeln kategorialer Deutungsmuster im Lernprozess

Obgleich die Relevanz der Literatur in ihrer Übertragung von kulturellen Deutungsmustern zur Kenntnis genommen wird, soll hier die Frage aufgeworfen werden, inwiefern es für Studierende von Vorteil ist, sich mit einer Auseinandersetzung dieser kategorialen Muster im Fremdsprachenunterricht zu beschäftigen und inwiefern die diskursive Landeskunde an dieser Stelle eine wichtige Rolle spielt. Altmayer definiert die Funktion der diskursiven Landeskunde wie folgt:

Sie muss den Lernenden weniger mit konkretem inhaltlichem Wissen ausstatten, sondern eher mit übergreifenden, wenn man so will: mit strategischen Fertigkeiten, mit deren Hilfe sie die Funktionsweise der Herstellung und Aushandlung von Bedeutung in fremdsprachigen Diskursen erkennen, reflektieren und rekonstruieren können (Altmayer et al. 2016: 15).

So dient die diskursive Landeskunde weniger dazu, Studierende in der Literaturlarbeit mit konkretem inhaltlichem Wissen auszustatten, sondern ihre Aufgabe liegt vielmehr in der Auswahl von nach besonderen Kriterien ausgewählter Literatur, also Inhalten, die modern, lebensnah, aktuell und ansprechend sind, und die dennoch didaktisches Potenzial aufweisen. Die Ausstattung strategischer Fertigkeiten der Herstellung und Aushandlung von Bedeutung in deutschsprachigen Texten sollte dem übergeordneten Lernziel der Kulturstudien dienen – der Diskursfähigkeit. Was diese Diskursfähigkeit aber genau im Kern ausmacht, ist gerade die Herstellung und Aushandlung der Bedeutung im Diskurs. Altmayer et al. (2016) identifizieren zwei Schritte dieses Bedeutungsbildungsprozesses. Der erste Schritt umfasst das Erkennen der Bedeutung von Deutungsmustern, wobei in der Begegnung mit literarischen Texten immer schon das „(Vor-)wissen (in Form von kulturellen Mustern), aber auch Interessen, Standpunkten bzw. Diskurspositionen“ (ebd.:16) mitgebracht wird. Also wird diesen Themen und Deutungsmustern bereits die eigene Einstellung entgegengehalten, um den Prozess der Aushandlung von Differenzen und Ähnlichkeiten einzuleiten und zu aktivieren. Im zweiten Schritt wird das aktivierte Vorwissen verwendet, um in der Auseinandersetzung mit dem Text Bedeutung zu reflektieren, auszuhandeln und zu rekonstruieren. Der bedeutungsstiftende Vorgang wird fertiggestellt bei der Schaffung des eigenen Textes, der diese neuentwickelte Bedeutung sozusagen reproduziert (vgl. ebd.: 17). In Zusammenhang mit diesem Bedeutungsbildungsprozess von Altmayer et al. (2016), bieten sich auch weitere Ansätze, die hier kurz erläutert und aufgeführt werden, fokussieren jene auch auf den wichtigsten Aspekt des Lernziels der Kulturstudien überhaupt. So betont Carmen Schier in ihrem Ansatz der ästhetischen Bildung eine ganzheitliche Annäherung zur Bedeutungsbildung in Texten. Sie verdeutlicht die Rolle der Lesenden im Prozess der Herstellung des Textsinns als die des Mitspielers, die die Innenperspektive einnehmen und somit an der Bedeutungskonstruktion beiteiligt sind:

(Die Leser) versetzen sich in die Figuren, knüpfen dabei an ihre eigenen Lebenserfahrungen an und sind auch emotional involviert. [...] Gleichzeitig reagieren die Leser auf die Protagonisten in den Texten, beurteilen ihr Handeln und werden dadurch ästhetisch-kritische Beobachter (Schier 2014: 54).

Die Lebenswirklichkeit der Lesenden wird mit der Textwirklichkeit verglichen, kritisch abgewogen und bewertet und die Kommunikation, die aus dieser neuen Bedeutungskonstruktion

produziert wird, trägt zur Beteiligung am deutschsprachigen Diskurs bei. Auch das von Michael Dobstadt und Renate Riedner entwickelte Konzept der Literarizität unterstreicht den „*vielschichtige[n] Bedeutungsbildungsprozess* [Hervorh. I.H.], in den der Sprachbenutzer selbst involviert ist, zu erkennen, zu begreifen und dann auch für die eigenen kommunikativen Zwecke zu nutzen“ (2011: 110). So geben in literarischen Texten angelegte Deutungsmuster Anlass zur sprachlichen Produktion durch den Prozess der Bedeutungsbildung. Dabei wird auf die Mehrdimensionalität und die Multiperspektivität von Bedeutungen hingewiesen, die in ihrer Herstellung und Aushandlung nützlich gemacht werden können in den Kulturstudien. Auch bei dem Ansatz der symbolischen Kompetenz von Claire Kramsch geht es um eine spezifische subjektive Annäherung des literarischen Gegenstandes, um Bedeutung herzustellen und auszuhandeln. So ist die Beschäftigung mit Literatur im Fremdsprachenkontext darauf ausgerichtet, Komplexität, Ambivalenz und ‚Form as Meaning‘ (vgl. Kramsch 2006: 251) zu fördern. Dadurch werden die Lernenden veranlasst, auf eine „ganz persönliche Art [...] mit Widersprüchen oder gar Inkompatibilitäten zurechtzukommen“ (Kramsch 2011: 36), um damit „die Komplexität der heutigen Welt besser zu erfassen und zu verarbeiten“ (ebd.: 35). In der Reflexion und der Verhandlung von komplexen und ambivalenten Deutungsmustern, wie dem der ethnischen Zugehörigkeit, liegt also das Potenzial dieses Ansatzes wie in dieser Arbeit gezeigt wurde.

Gerade für diesen Prozess der Herstellung und Aushandlung von Bedeutung im literarischen Text zeigt sich das kategoriale Deutungsmuster von nicht zu unterschätzendem Wert. So liegt das Potenzial der kategorialen Zuschreibungen für die diskursive Landeskunde in ihrer inhärent kontroversen und umstrittenen Zweideutigkeit. Selbstverständlich erachtete und festgeschriebene Klassifikationen von Ethnien oder Perspektiven auf Afrikaner und Europäer, Deutsche und Engländer, Osis und Wessis werden dadurch als geeignete Diskussionsgegenstände betrachtet. Dabei geht es aber nicht nur um den diskursiven Vergleich der eigenen Erfahrungen mit und dem Vorwissen um bestimmte kategoriale Zuschreibungen und Zugehörigkeitsordnungen, sondern auch um einen selbstreflexiv auszuhandelnden, bedeutungsbildenden Prozess, der die dynamische Weiterentwicklung von (kategorialen) Zuschreibungen und Zugehörigkeiten vornimmt.

Im Zusammenhang mit dem Bedeutungsbildungsprozess betont Carlotta von Maltzan den interessanten Aspekt, dass Bedeutungen um Kategorien und Zugehörigkeiten keine gegebene Wirklichkeit sind,

handelt es sich nicht um einen objektiven Gegenstand, sondern um ein diskursives Verhältnis, um sich stets wandelnde Formationen. [...] Gleichgültig mit welchen Bedeutungen man Afrika besetzt, so steht doch fest, dass es sich immer um Konstruktionen handelt (von Maltzan 2014: 94).

Also ist der Umgang mit kategorialen Zuschreibungen wie etwa dem der ethnischen Zugehörigkeit nicht festgeschrieben und dauerhaft, sondern einer ständigen Weiterentwicklung verpflichtet. Genau dieser Punkt lässt sich für das Lernziel der Diskursfähigkeit ertragbringend in den Kulturstudien bzw. der diskursiven Landeskunde im DaF-Kontext einsetzen, da Bedeutung in der Schaffung eines sprachlich oder schriftlich wiedergegebenen wissenschaftlichen Textes erkannt, reflektiert und reproduziert werden kann.

Der Roman *Brüder* von Jackie Thomae erweist sich als ein literarischer Text im Einklang mit dem Lernziel der Diskursfähigkeit in den Kulturstudien bzw. der diskursiven Landeskunde im Fach DaF wie auch in der internationalen Germanistik Südafrikas. Denn aufgrund der Auseinandersetzung mit dem Lehr- und Forschungsgegenstand des kategorialen Deutungsmusters ethnische Zugehörigkeit werden unerschöpfliche Möglichkeiten der Bedeutungsbildung und Bedeutungsvarianten um ein vermeintlich festgeschriebenes Konstrukt geboten, die heute mehr denn je zuvor eine sprachliche Verhandlung und Äußerung erfordern. Somit rechtfertigt sich Thomaes Text als geeigneter und hoch aktueller Text für den Einsatz im Fremdsprachenunterricht.

6. Fazit

Zum Abschluss fordert nun die in der Einleitung gestellte, übergeordnete Frage dieser Arbeit eine Antwort, die angesichts der immer noch gegenwärtigen Problematik um Ethnie vor allem im Kontext Südafrikas, aber auch Deutschlands, folgendermaßen lautet: Wie kann eine gezielte literarische Auseinandersetzung mit jener Problematik in den Kulturstudien des Fachs DaF sie eventuell diskursiv beheben. Dieser Fragestellung wurde spezifisch durch die kritische Analyse des Themas ethnische Zugehörigkeit in Jackie Thomaes Roman *Brüder* nachgegangen. Die Kernaussage des literarischen Textes lässt sich keineswegs leicht entschlüsseln, ist der Text doch allegorisch und metaphorisch in seiner Form angelegt, zumal er ironisch und dekonstruktivistisch mit vermeintlichen Kategorien und Zuschreibungen umgeht, die Lesende in ein verwirrendes Spiel der Differenzen hineinzieht.

Der Ausgangspunkt der Romananalyse umfasste eine kritische Betrachtung der Struktur und Erzählstrategien, die bereits wichtige Einblicke in die Komplexität und Multiperspektivität des ethnischen Dilemmas erlaubten. Des Weiteren wurden mittels eines Hintergrundwissen über den Kolonialismus das Beziehungsgeflecht zwischen Europa und Afrika herausgearbeitet, das ungleiche Relationen aufweist und auf die Widerspenstigkeit und Dauerhaftigkeit von veraltet-ten und überholten Denkstrukturen um Ethnie aus kolonialen Zeiten hindeutet. Insbesondere wurden aber spezifische theoretische Einsichten in die Textanalyse einbezogen, einerseits postkoloniale in der Auslegung literarischer Stilmittel, die hierarchisierende Machtverhältnisse zwischen beiden Kontinenten zu unterwandern suchen. Dabei werden v.a. hybride Konstellationen identifiziert, die ein Fortschreiben von archaischen Denkmustern um Ethnie verhindern. Andererseits wurde unter Bezugnahme auf Fremdheitstheorien, die über das ‚Eigene‘ und das ‚Fremde‘ Aufschluss geben, die Konstruiertheit der Kategorie Ethnie identifiziert, wobei deutlich wird, dass sie so ständig im Bewusstsein gehalten wird.

Eine Analyse von Thomaes Text hat durch die vergleichende Darstellung der Lebensbilder beider Brüder gezeigt, wie unterschiedlich der Umgang mit ethnischer Zugehörigkeit sein kann. Einerseits wird in der Figur Micks die Gültigkeit des ethnischen Konstrukts untergraben und ihre Legitimität ernsthaft in Frage gestellt. Andererseits stellt die Figur Gabriels auf ironische und komische bzw. humorvolle Weise die ethnische Zugehörigkeit als eine ‚selbstverständliche‘ Norm dar, an der man aber scheitert und keinen Erfolg erreicht. Wie die Untersuchung zu Dichotomien in *Brüder* nachgewiesen hat, produziert Thomaes Text einen unkonventionellen Umgang mit Bedeutungen von ethnischen Zuschreibungen und Stereotypen, die

sich als derart unseriös erweisen, dass sie eine Subversion von festgefahrenen und -geschriebenen Bedeutungen erzielen. Letztlich ist Thomaes Text auf eine sehr innovative Art gesellschaftskritisch, insofern als er mit Machtkonstellationen verspielt umgeht und eine Umkehrung des Machtverhältnisses zwischen Afrika und Europa bewirkt.

Die literarische Auseinandersetzung mit dem Thema ethnische Zugehörigkeit in Thomaes Roman *Brüder* hat gezeigt, dass dieser Roman sich auch für eine Beschäftigung im DaF-Unterricht eignet, lässt sich dieses ungleiche Spannungsverhältnis zwischen Afrika und Europa nicht nur metaphorisch betrachten, sondern auch auf die Ebene der Realität (Süd)afrikas und Deutschlands bzw. Europas übertragen. Beide Länder und Kontinente haben katastrophale Konflikte um Fragen der Ethnie sowohl zu kolonialen Zeiten als auch im vorigen und gegenwärtigen Jahrhundert erlebt. Die damit aufgezeigte dauerhafte und beharrlich andauernde Problematik um das Thema der ethnischen Zugehörigkeit oder Kategorisierung wird damit deutlich. Dieses Faktum allein kann als treffender und geeigneter Beweggrund gelten, das erforschte Deutungsmuster zum Gegenstand des DaF-Unterrichts und der Forschung zu machen, zeigt sich doch die Thematik als für die Förderung der Diskursfähigkeit besonders ergiebig. Hinzu kommt das grundlegende Dilemma um das kategoriale Deutungsmuster ethnische Zugehörigkeit und deren Polyvalenz und damit ihr Potential für das kultur- und literaturbezogene Lernen. Die Polyvalenz beruht darin, dass ethnische Differenz einerseits als eine äußere Gegebenheit wahrnehmbar ist, andererseits biologisch und wissenschaftlich als Differenzfaktor widerlegt worden ist. Somit ist ethnische Differenz zwar sichtbar, aber unbedeutend und unwesentlich. Trotzdem wird die äußere Differenz durch Kategorisierungsmechanismen instrumentalisiert, um Machtverhältnisse aufrecht zu erhalten bzw. Relationen der Ungleichheit zu reproduzieren, sei es in der Politik, Wirtschaft, im Bildungswesen oder in der Gesellschaft. Also stellt sich die Frage, wie man mit ethnischer Zugehörigkeit oder Differenz in diesem Zeitalter der Globalisierung umgeht. Jene zentrale Frage um die Gültigkeit bzw. die Legitimation der Kategorie Ethnie im 21. Jahrhundert, wie sie im Roman *Brüder* von Jackie Thomae verhandelt und dargestellt wird, sollte in die Kulturstudien des Fachs DaF einbezogen werden, liefert der literarische Text doch zahlreiche Möglichkeiten der diskursiven Aushandlung von Bedeutung um ethnische Zugehörigkeit und damit Handlungsfähigkeiten, welche eine Teilhabe am Diskurs nach dem Prinzip *global citizenship* bestens fördern.

7. Literaturverzeichnis

Primärliteratur

Thomae, Jackie 2020 [2019]: Brüder. Berlin: Hanser

Sekundärliteratur

Adorno, Theodor W. 1989: Minima Moralia. Frankfurt/M: Suhrkamp

Albrecht, Corinna 1997: Der Begriff der, die, das Fremde. Zum wissenschaftlichen Umgang mit dem Thema Fremde – ein Beitrag zur Klärung einer Kategorie. In: Bizeul, Yves (Hg.): Vom Umgang mit dem Fremden – Hintergrund – Definitionen– Vorschläge. Basel: Beltz, 80-93

Altmayer, Claus 2020: ‚Zugehörigkeiten‘: Perspektiven eines internationalen germanistischen Forschungsnetzwerks. In: In: Altmayer, Claus / Carlotta von Maltzan / Rebecca Zabel (Hgg): Zugehörigkeiten. Ansätze und Perspektiven in Germanistik und Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Bd 15. Tübingen: Stauffenburg, 13-36

--- 2018: Wissenschaft und Praxis. Zur Rolle normativer Grundsatzfragen im wissenschaftlichen Selbstverständnis des Faches Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: Dirim, Inci / Anke Wegener (Hgg.): Normative Grundlagen und reflexive Verortungen im Feld DaF/DaZ. Leverkusen: Budrich, 67-86

--- 2013: Von der Landeskunde zur Kulturwissenschaft. Herausforderungen und Perspektiven. In: Grub, Frank Thomas (Hg.): Landeskunde Nord. Beiträge zur 1. Konferenz in Göteborg am 12. Mai 2012. Frankfurt / M: Lang, 11-30

Altmayer, Claus / Carmen Schier 2017: Master – Modul (SoSe) - Zugehörigkeiten –Ethnisch-nationale Dimension; Natio-ethno-kulturelle Zugehörigkeit, rassismus – und linguizismus-kritische Perspektiven. Universität Leipzig. Herder-Institut

- Altmayer, Claus / Eva Hamann / Christine Magosch / Caterina Mempel / Björn Vondran / Rebecca Zabel 2016: Einleitung. In: Dies. (Hgg.): Mitreden. Diskursive Landeskunde für Deutsch als Zweit- und Fremdsprache. Stuttgart: Ernst Klett, 1-19
- Altmayer, Claus / Michael Dobstadt / Renate Riedner (Hgg.) 2014: Literatur in sprach- und kulturbezogenen Lehr- und Lernprozessen im Kontext von DaF / DaZ. Eine Einführung in den Themenschwerpunkt. In: Deutsch als Fremdsprache 51.1, 3-10
- Anthias, Floya 1992: Parameter kollektiver Identität: Ethnizität, Nationalität und Rassismus. In: Institut für Migrations- und Rassismusforschung e.V. Hamburg (Hg.): Rassismus und Migration in Europa. Hamburg: Argument, 8-101
- Appiah, Kwame Anthony 2019: Identitäten. Die Fiktionen der Zugehörigkeit. Berlin: Hanser
- Ashcroft, Bill / Gareth Griffiths / Helen Tiffin 2002 [1989]: The Empire Writes Back. Theory and Practice in Post-Colonial Literatures. London / New York: Routledge
- Bhabha, Homi K. (Hg) 1990: Nation and Narration. London / New York: Routledge
- Balibar, Étienne 1998: Rassismus und Nationalismus. In: Balibar, Étienne / Immanuel Wallerstein (Hg.): Rasse, Klasse, Nation. Ambivalente Identitäten. Hamburg: Argument, 49-86
- 1998: Die Nation-Form: Geschichte und Ideologie. In: Balibar, Étienne / Immanuel Wallerstein (Hgg.): Rasse, Klasse, Nation. Ambivalente Identitäten. Berlin/ Hamburg: Argument, 107-130
- Bartels, Gerrit 2019: Interview mit Jackie Thomae: „Ich habe Erfahrung mit lästigen Fragen“. Tagesspiegel vom 02.09.2019. In: <https://www.tagesspiegel.de/kultur/interview-mit-jackie-thomae-ich-habe-erfahrung-mit-laestigen-fragen/24966098.html> [05.03.2021]
- Bausinger, Laurentia 2018: Differenzkonstruktionen und Otheringprozesse im Kontext Sozialer Arbeit in der Migrationsgesellschaft. Potential und Grenzen dekonstruktivistischer

- Analyseperspektiven. In: <https://www.tkg-info.de/wp-content/uploads/2019/12/BACHELORARBEIT-Laurentia-Bausinger.pdf> [08.06.2020]
- Becker, Tobias 2019: Rezension. Jackie Thomaes über Herkunft und Heimat. Steckt Deutschsein in den Genen oder im Kopf? Der Spiegel vom 16.08.2019. In: <https://www.spiegel.de/kultur/jackie-thomae-steckt-deutschsein-in-den-genen-oder-im-kopf-a-00000000-0002-0001-0000-000165454515> [06.05.2020]
- Bischof, Monika / Viola Kessling / Rüdiger Krechel 1999: Landeskunde und Literaturvermittlung. Fernstudieneinheit 3. München: Langenscheidt
- Brubaker, Rogers 2007: Ethnizität ohne Gruppen. Hamburg: Hamburger Edition
- Conrad, Joseph 1992 [1899]: Herz der Finsternis. Übersetzung aus dem Englischen und Nachwort von Reinhold Batberger. Frankfurt / M: Suhrkamp
- Diener, Andrea 2019: Jackies Thomaes Roman „Brüder“: Keine Trommeln zu mögen reicht nicht. Rezension. Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 11.10.2019. In: <https://www.faz.net/aktuell/feuilleton/buecher/rezensionen/belletristik/jackie-thomaes-roman-brueder-16417203.html> [06.05.2019]
- Dobstadt, Michael / Renate Riedner 2011: Überlegungen zu einer Didaktik der Literarizität im Kontext von Deutsch als Fremdsprache. In: Ewert, Michael / Renate Riedner / Simone Schiedermaier (Hgg.): Deutsch als Fremdsprache und Literaturwissenschaft. Zugriffe, Themenfelder, Perspektiven. München: Iudicium, 99-115
- Europäische Kommission gegen Rassismus und Intoleranz (ECRI): 2017 [2003]. Allgemeine Politikempfehlung Nr. 7, I. Definitionen 1.a). In: <https://rm.coe.int/ecri-general-policy-recommendation-no-7-revised-on-national-legislatio/16808b5aac> [24.06.2020]
- Engelmann, Peter (Hg.) 2004: Jacques Derrida. Die différance. Ausgewählte Texte. Stuttgart: Reclam

Encke, Julia 2019: Jackie Thomae über „Brüder“. Podcast. Frankfurter Allgemeine Zeitung Bücher-Podcast vom 18.10.2019. In: <https://www.faz.net/podcasts/f-a-z-buecher-podcast/f-a-z-buecher-podcast-sonderfolge-5-jackie-thomae-ueber-brueder-16584257.html> [06.05.2020]

Esselborn, Karl 2015: Rezension. Literatur in Deutsch als Fremdsprache und internationaler Germanistik. Konzepte, Themen, Forschungsperspektiven. In: Altmayer, Claus / Michael Dobstadt / Renate Riedner / Carmen Schier (Hgg.). Deutsch als Fremd- und Zweitsprache 3 (2014). Tübingen: Stauffenburg, 1-4

Fanon, Frantz 1981: Die Verdammten dieser Erde. Frankfurt/M.: Suhrkamp

--- 1961: The wretched of the earth. Hamondsworth: Penguin.

Fegter, Susann / Karin Geipel / Janina Horstbrink 2010: Dekonstruktion als Haltung in sozialpädagogischen Handlungszusammenhängen. In: Kessl, Fabian / Melanie Plößer (Hgg.): Differenzierung, Normalisierung, Andersheit. Soziale Arbeit als Arbeit mit den Anderen. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, 233-248

Fludernik, Monika 1999: Grenze und Grenzgänger. Topologische Etuden. In: Fludernik, Monika / Hans-Joachim Gehrke (Hgg.): Grenzgänger zwischen Kulturen. Würzburg: Ergon, 99–108

Foucault, Michel 1991: Die Ordnung des Diskurses. Frankfurt / M.: Fischer

Gidal, Nachum 1997 [1988]: Die Juden in Deutschland, von der Römerzeit bis zur Weimarer Republik. Köln: Könnemann

Glazer, Nathan / Daniel P. Moynihan 1963: Beyond the Melting Pot: The Negroes, Puerto Ricans, Jews, Italians, and Irish of New York City. New York: The MIT and Harvard University Press

Götz, Irene 2011: Deutsche Identitäten: Die Wiederentdeckung des Nationalen nach 1989. Köln: Böhlau.

Granzin, Katharina 2019: Jackie Thomae: „Brüder“ – Von Müttern, Vätern und Söhnen. Rezension. Frankfurter Rundschau vom 08.10.2019. In: <https://www.fr.de/kultur/literatur/jackie-thomae-brueder-muettern-vaetern-soehnen-13079976.html> [07.05.2020]

Gruen, Arno 2002: Der Fremde in uns. München: Klett-Cotta

Gutjahr, Ortrud 2003: Wie fremd ist eigentlich das Fremde? In: Kultur Poetik, 3.1. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 113-118

Hall, Stuart 1999: Ethnizität: Identität und Differenz. In: Jan Engelmann (Hg.): Die kleinen Unterschiede. Der Cultural Studies-Reader. Frankfurt / M: Campus, 83-98

--- 1994: Rassismus und kulturelle Identität. Ausgewählte Schriften 2. Hamburg: Argument

Hallet, Wolfgang / Ansgar Nünning 2007: Neue Ansätze und Konzepte der Literatur- und Kulturdidaktik. In: Dies.: (Hgg.): WVT- Handbücher zur Literatur- und Kulturdidaktik. Band 1. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 89-113

Hausendorf, Heiko 2000: Zugehörigkeit durch Sprache. Eine linguistische Studie am Beispiel der deutschen Wiedervereinigung. Tübingen: Niemeyer

Hellmann, Kai-Uwe 1998: Fremdheit als soziale Konstruktion. Eine Studie zur Systemtheorie des Fremden. In: Herfried Münkler (Hg): Die Herausforderung durch das Fremde. Berlin: Akademischer Verlag, 401-459

Hofmann, Michael 2006: Interkulturelle Literaturwissenschaft. Eine Einführung. Paderborn: W. Fink

Hoffnung für alle - Die Bibel: 2005 [1986]. Basel: Brunnen

Hund, Wulf D. 1999: Rassismus. Die soziale Konstruktion natürlicher Ungleichheit. Münster: Westfälisches Dampfboot

- Klein, Wolfgang / Alexander Geyken 2010: Das digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des 20. Jahrhunderts (DWDS). In: <https://www.dwds.de/wb/Fremde#1> [06.05.2020]
- Klimke, Daniela 2011: Lemma Identitätspolitik. In: Fuchs-Heinritz, Werner (Hg.): Lexikon zur Soziologie. 5. Auflage. Wiesbaden: Springer
- Kramsch, Claire 2011: Symbolische Kompetenz durch literarische Texte. In: Fremdsprachen Deutsch 44, 35-40
- 2006: From Communicative Competence to Symbolic Competence. In: The Modern Language Journal 90.2, 249-252
- Kristeva, Julia 1990: Fremde sind wir uns selbst [Étrangers à nous-mêmes. 1988]. Übers. v. Xenia Rajewsky. Frankfurt / M.: Suhrkamp
- Kreutzer, Eberhard 1995: Theoretische Grundlagen postkolonialischer Literaturkritik. In: Nünning, Ansgar (Hg.): Literaturwissenschaftlich Theorien, Modelle und Methoden. Eine Einführung. Trier: Trier Wissenschaftlicher Verlag, 199-214
- Krusche, Dietrich 1983: Das Eigene als Fremdes. Zur Sprach- und Literaturdidaktik im Fach Deutsch als Fremdsprache. In: Neue Sammlung. 23.1, 27-39
- Liebert, Juliane 2019: „Brüder“ - Das Glück lauert an der Ecke. Rezension. Zeit Online vom 25.9.2019. In: https://www.zeit.de/2019/40/brueder-jackie-thomae-roman?utm_referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F [14.05.2020]
- Loomba, Ania 1998: Colonialism/Postcolonialism. London: Routledge
- Lüdeke, Roger 2010: Methode der Dekonstruktion. In: Nünning, Vera / Ansgar Nünning (Hgg.): Methoden der literatur- und kulturwissenschaftlichen Textanalyse. Stuttgart: J.B. Metzler, 155–175
- McCarthy, Conor 2010: The Cambridge Introduction to Edward Said: Cambridge. Cambridge University Press: 136–138

- Mecheril, Paul 2008: ‚Diversity‘. Differenzordnungen und Modi ihrer Verknüpfung. Heinrich Böll Stiftung [PDF] In: <https://heimatkunde.boell.de/de/2008/07/01/diversity-differenzordnungen-und-modi-ihrer-verknuepfung> [20.05.2020]
- 2003: Prekäre Verhältnisse. Über natio-ethno-kulturelle (Mehrfach-) Zugehörigkeit. In: Gogolin, Ingrid / Marianne Krüger – Potratz (Hgg.): Interkulturelle Bildungsforschung. 13. Münster: Waxmann, 118-127
- Mecheril, Paul / Oscar Thomas-Olalde / Claus Melter / Susanne Arens / Elisabeth Romaner 2013: Migrationsforschung als Kritik? Erkundung eines epistemischen Anliegens in 57 Schritten. In: Ders.: Migrationsforschung als Kritik? Konturen einer Forschungsperspektive. Wiesbaden: Springer, 7–55
- Memmi, Albert 1992: Der Rassismus beginnt erst mit der Interpretation der Unterschiede: Rassismus. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt
- Miles, Robert 1991: Rassismus. Einführung in die Geschichte und Theorie eines Begriffs. Hamburg: Argument
- Müller, Katrin, Bettina 2019: Jackie Thomaes Roman „Brüder“: Kommt mal klar, Jungs. Rezension. Die Tageszeitung vom 08.10.2019. In: <https://taz.de/Jackie-Thomaes-Roman-Brueder/!5628239/> [05.05.2020]
- Nederveen Pieterse, Jan 1998: Der Melange-Effekt. In: Ulrich Beck (Hg.), Perspektiven der Weltgesellschaft. Frankfurt/M.: Suhrkamp, 87-124
- Neumann, Birgit 2010: Methoden postkolonialer Literaturkritik und anderer ideologiekritischer Ansätze. In: Nünning, Vera / Ansgar Nünning (Hgg.) 2010: Methoden der literatur- und kulturwissenschaftlichen Textanalyse. Stuttgart: J.B. Metzler, 271–293
- Nünning, Ansgar / Carola Surkamp 2009: Kategorien, Fragen und Verfahren der Romananalyse. In: Hallet, Wolfgang / Ansgar Nünning (Hgg.) 2009: Romandidaktik. Theoretische Grundlagen, Methoden, Lektüeranregungen. Trier: WVT, 89–116

- Otremba, Gérard 2019: Jackie Thomae: Roman - Brüder. Rezension. Rolling Stone Magazin vom 25.09.2019. In: <https://www.soundsandbooks.com/jackie-thomae-brueder-roman/>
- Park, Robert Ezra 1950: Race and Culture. Essays in the Sociology of the Contemporary Man. Glencoe/Ill.: Free Press
- Pfaff-Czarnecka, Joanna 2012: Zugehörigkeit in der mobilen Welt. Politiken der Verortung. Göttingen: Wallstein
- Poliakov, Léon /Christian Delacampagne /Patrick Girard 1992: Rassismus. Über Fremdenfeindlichkeit und Rassenwahn. Hamburg: Luchterhand-Literaturverlag
- Reich, Kerstin 2001: Konstruktivistische Ansätze in den Sozial und Kulturwissenschaften. In: Hug, T (Hg.): Die Wissenschaft und ihr Wissen. Bd 4. Baltmannsweiler: Schneider, 356–376
- Rutherford, Jonathan 1990: The Third Space. Interview with Homi K. Bhabha. In: Ders. (Hg.): Identity: Community, Culture, Difference. London: Lawrence and Wishart, 207-221
- Said, Edward, W. 2009 [1981]: Orientalismus. (Übersetzung aus dem Englischen von Hans Günter Holl), Frankfurt / M: Fischer
- 1993: Kultur und Imperialismus. Einbildungskraft und Politik im Zeitalter der Macht. Frankfurt am Main: Fischer
- 1978: Orientalism. New York: Random House
- Scheck, Denis 2019: Gespräch zur Neuerscheinung von Jackie Thomaes Roman *Brüder*. Südwestrundfunk vom 15.12.2019. In: <https://www.fernsehserien.de/lesenswert-quartett/folgen/24-folge-24-1340157> [05.05.2020]

- Schier, Carmen 2014: Ästhetische Bildung in DaF und im fremdsprachlichen Literaturunterricht als Grundlage für eine nachhaltige Allianz zwischen Denken und Empfinden. In: Bernstein, Nils / Charlotte Lerchner (Hgg.): Ästhetisches Lernen im DaF/DaZ-Unterricht. Göttingen: Universitätsverlag Göttingen, 3-17
- Schmidt, Marie 2019: Roman von Jackie Thomae. Eine große deutsche Neuigkeit. Rezension. Süddeutsche Zeitung vom 14.10.2019. In: <https://www.sueddeutsche.de/kultur/jackie-thomae-brueder-rezension-1.4603017> [20.05.2020]
- Schweiger, Hannes / Sara Hägi / Marion Döll 2015: Landeskundliche und (kultur) reflexive Konzepte. Impulse für die Praxis. In: Fremdsprache Deutsch 52, 3–10
- Schweiger, Hannes 2014: Begegnungen mit Vielfalt. Sprachliches und kulturelles Lernen mit Literatur im Fremd- und Zweitsprachenunterricht. In: Deutsch als Fremdsprache 51.2, 76-85
- Sieber, Cornelia 2012: Der „dritte Raum des Aussprechens“ – Hybridität – Minderheitendifferenz. Homi K. Bhabha: „The Location of Culture“. In: Reuter, Julia / Alexandra Karentzos (Hgg.): Schlüsselwerke der Postkolonial Studies. Wiesbaden: VS Verlag, 97–108
- Singer, Mona 1997: Fremd. Bestimmung. Zur kulturellen Verortung von Identität. Tübingen: edition diskord
- Sommer, Roy 2001: Fictions of Migration. Ein Beitrag zur Theorie und Gattungstypologie des zeitgenössischen interkulturellen Romans in Großbritannien. Trier: Wissenschaftlicher Verlag
- Steiner-Khamsi, Gita 1992: Multikulturelle Bildungspolitik in der Postmoderne. Opladen: Leske + Budrich
- Thamm, Eva 2018: Race als Zugehörigkeitskonstrukt im DaF Kontext – Eine kritische Analyse am Beispiel von Friedrich Dürrenmatts Die Virusepidemie in Südafrika. Masterthesis_UniStellenbosch_Thamm.pdf [03.08.2020]

- Van den Berghe, Pierre, L. 1987 [1981]: The Ethnic Phenomenon. Westport: Praeger Publishers, 87-97
- Von Maltzan, Carlotta 2014: Zum Wert von ‚Kultur‘ und Literatur im Fremdsprachenunterricht: Beispiel Südafrika. In: Altmayer, Claus / Michael Dobstadt / Renate Riedner / Carmen Schier (Hgg.): Literatur in Deutsch als Fremdsprache und internationaler Germanistik. Konzepte, Themen, Forschungsperspektiven: Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (SHI) Bd. 3. Tübingen: Stauffenburg, 87-96
- Weinrich, Harald 1993: Fremdsprachen als fremde Sprachen. In: Wierlacher, Alois (Hg.): Kulturthema Fremdheit. Leitbegriffe und Problemfelder kulturwissenschaftlicher Fremdeheitsforschung. München: Iudicum, 129-153
- Wierlacher, Alois 1993: Kulturwissenschaftliche Xenologie. Ausgangslage, Leitbegriffe und Problemfelder. In: Ders. (Hg.): Kulturthema Fremdheit. Leitbegriffe und Problemfelder kulturwissenschaftlicher Fremdeheitsforschung. München: Iudicum, 19-112
- 1990 [1983]: Mit fremden Augen oder Fremdheit als Ferment. Überlegungen zur Begründung einer interkulturellen Hermeneutik deutscher Literatur In: Krusche, Dietrich et al. (Hrsg.): Hermeneutik der Fremde. München: Iudicum, 51-79
- 1985: Das Fremde und das Eigene: Prolegomena zu einer interkulturellen Germanistik. München: Iudicum
- Wintersteiner, Werner 2010: Wir sind, was wir tun. Poetisches Verstehen als fachdidaktische Herausforderung. In: Winkler, Iris / Nicole Masanek / Ulf Abraham (Hgg.): Poetisches Verstehen. Literaturdidaktische Positionen – empirische Forschung – Projekte aus dem Deutschunterricht. Baltmannsweiler: Schneider
- 2006: Poetik der Verschiedenheit. Literatur, Bildung, Globalisierung. Klagenfurt, Celovic: Drava
- Wettach-Zeitz, Tania 2008: Ethno-politische Konflikte und interreligiöser Dialog. Stuttgart: Kohlhammer